

DC COMICS
VERTIGO

V FOR VENDETTA™

ALAN MOORE
DAVID LLOYD

WITH STEVE WHITAKER AND SIOBHAN DODDS



ISBN 0-930289-52-8



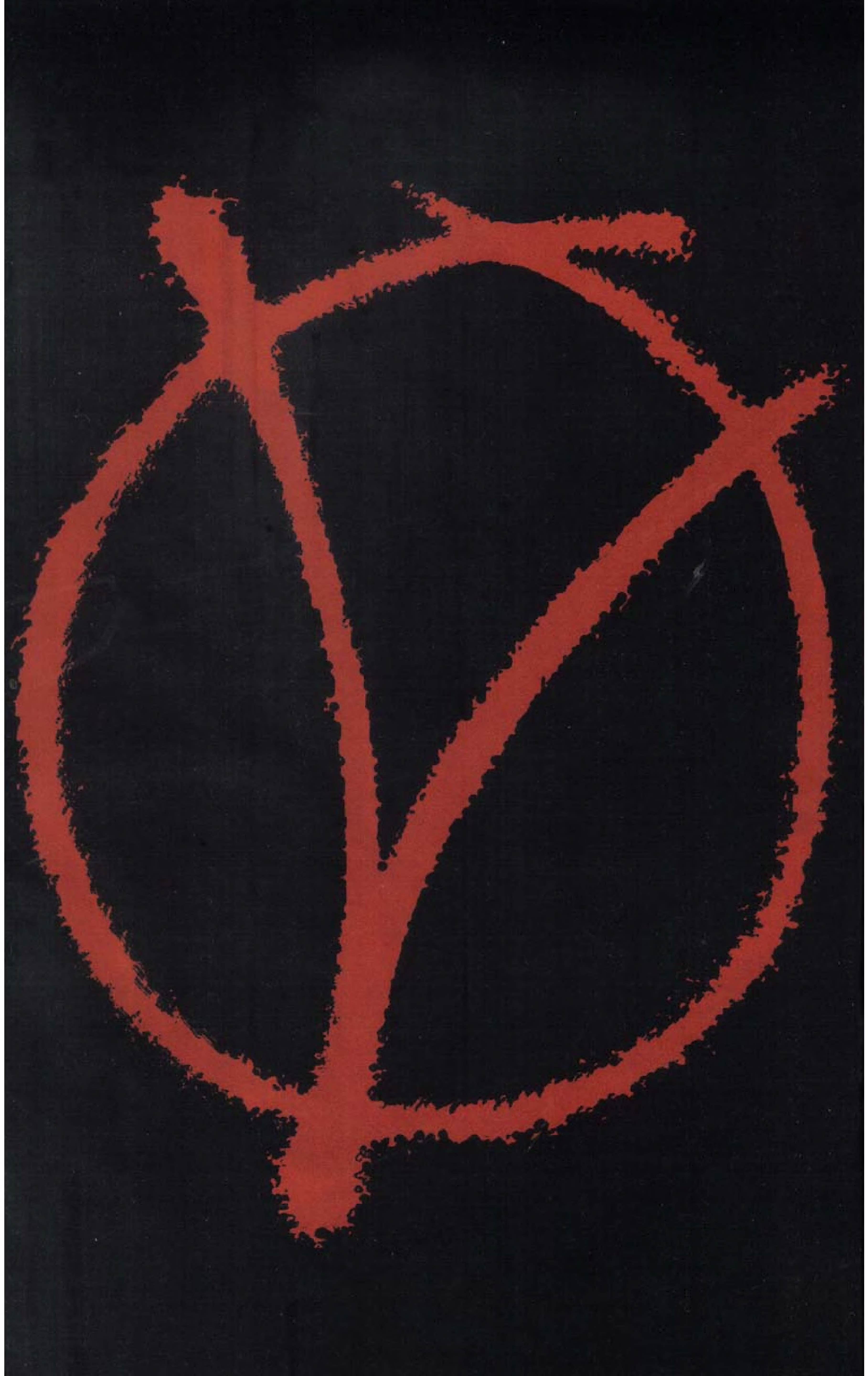
V DE VINGANÇA™

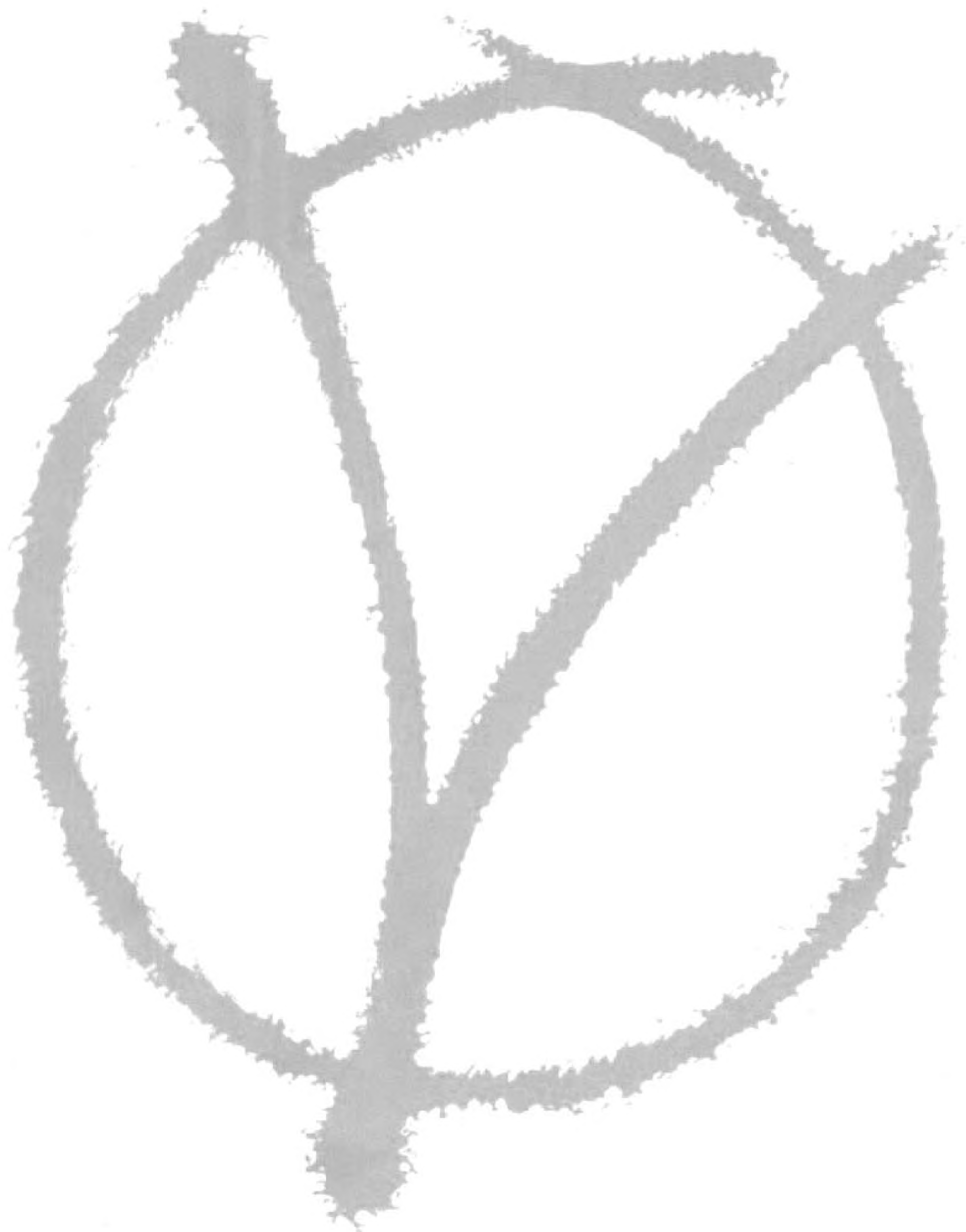
ALAN MOORE DAVID LLOYD

com STEVE WHITAKER e SIOBHAN DODDS

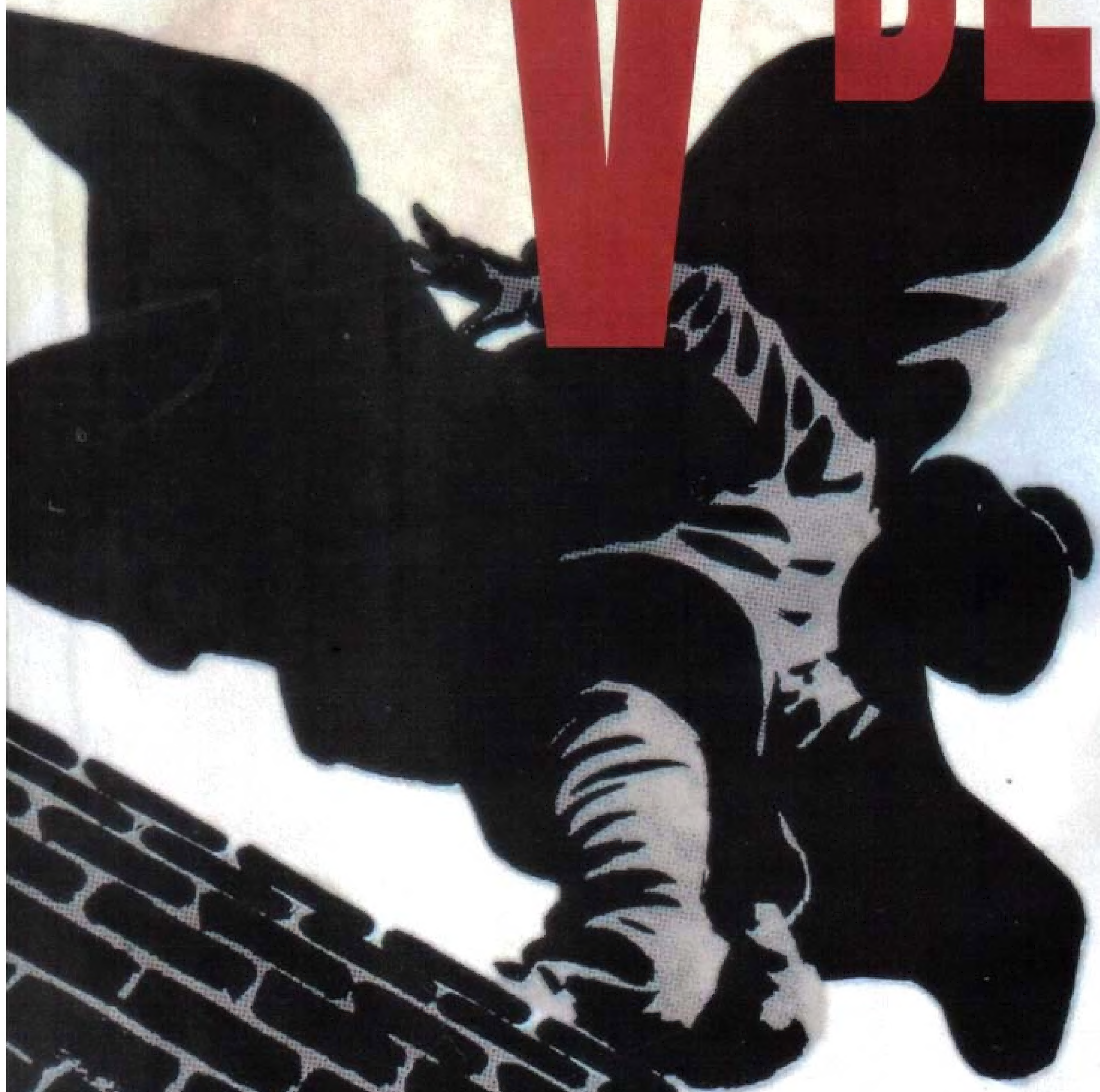


VERTIGO
panini COMICS





WDE



VINGANÇA

The background of the cover is a light blue and white illustration. It depicts a city street scene from a high angle. In the upper left, there's a large, dark, shadowy figure that appears to be running or falling. Below this, the street is shown with perspective lines leading towards the bottom right. The overall style is minimalist and atmospheric.

escrito por **ALAN MOORE**

arte de **DAVID LLOYD**

cores por
DAVID LLOYD
STEVE WHITAKER
SIOBHAN DODDS

tradução e adaptação por
HELICIO DE CARVALHO
LEVI TRINDADE

letras por
GISELE TAVARES

editado por
LEVI TRINDADE

arte de "Vincent" e
arte complementar de
"Valerie" e "A Viagem" por
TONY WEARE



Algumas noites atrás, eu entrei num pub a caminho de casa e pedi uma Guinness.

Não olhei o relógio, mas sei que ainda não eram oito horas. Era uma quinta-feira e eu podia ouvir a televisão ao fundo, passando o mais recente episódio de *EastEnders* – um seriado sobre o dia-a-dia de trabalhadores alegres e descontraídos em um bairro mítico e decadente de Londres.

Sentei-me a uma mesa e peguei um exemplar de um jornal gratuito que alguém havia largado por lá. Era uma edição que eu já havia lido. Não trazia muitas novidades. Pus o jornal de lado e resolvi me sentar no balcão.

A noite não estava movimentada. Dava pra ouvir o murmúrio distante da TV em meio ao burburinho das pessoas no balcão e ao estalar das bolas de bilhar.

Depois de *EastEnders*, veio *Porridge* – a reprise de uma sitcom sobre um prisioneiro alegre e descontraído numa prisão vitoriana decadente e, por conveniência, nada opressiva.

Quase imperceptivelmente, escorria bebida dos dosadores de garrafas tombadas atrás do balcão. Gotas de uísque e vodka se formavam e caíam sem alarde diante dos meus olhos.

Terminei meu copo. Ergui a cabeça e o barman notou meu movimento. “Guinness?”, indagou ele, já alcançando outro copo limpo. Confirmei com a cabeça.

A mulher do barman chegou e pôs-se a ajudá-lo no atendimento aos clientes que entravam e saíam.

Às 8:30, após *Porridge*, veio *A Question of Sport* – um show de perguntas estrelando celebridades esportivas alegres e descontraídas, respondendo sobre outras celebridades esportivas, muitas das quais também alegres e descontraídas.

Reinou o bom humor.

“Vou avisar o barman sobre os dosadores vazando”, pensei.

O Noticiário das Nove entrou logo depois de *A Question of Sport*... ou, pelo menos, 30 segundos antes da televisão ser desligada e ceder lugar à música pop alegre e descontraída.

Olhei pro barman. “Só metade desta vez”, disse eu.

Enquanto ele enchia o copo, indaguei-lhe solenemente porque havia desligado justo no noticiário. “Não reclame comigo. Foi a patroa”, respondeu num tom alegre e descontraído, enquanto o alvo de seu comentário labutava num canto do balcão.

Os dosadores vazantes deixaram de ter qualquer importância pra mim.

Terminei minha cerveja e parti, quase certo de que a TV continuaria desligada o resto da noite. Afinal, depois do Noticiário das Nove, viria *Os Meninos do Brasil*, um filme com poucos personagens alegres e descontraídos, que trata de um bando de nazistas criando 94 clones de Adolf Hitler.

Em V DE VINGANÇA, também não há muitos personagens alegres e descontraídos; e é pra gente que não desliga na hora do noticiário.

David Lloyd

14 de janeiro de 1990

Eu dei início a V DE VINGANÇA no verão de 1981, durante um feriado na ilha de Wight, que dediquei inteiramente ao trabalho.

Minha filha caçula, Amber, tinha poucos meses de idade. Só fui terminar o roteiro ao fim do inverno de 1988, após um hiato de quase cinco anos desde o cancelamento da revista *Warrior*. Amber agora tem sete anos. Sei lá por que mencionei isso. É apenas um daqueles fatos nada relevantes que brotam, de repente, em nossa cabeça com força inesperada, levando-nos a meditar.

Juntamente com *Marvelman* (*Miracleman* nos EUA), V DE VINGANÇA representa minha primeira tentativa de produzir uma série em continuação. Minha carreira estava apenas se iniciando. Por essa e outras razões, nos primeiros episódios, certas partes soam estranhas quando avaliadas à luz do desenvolvimento posterior da série. Espero, no entanto, que você tolere qualquer deslize e concorde que foi melhor apresentar os primeiros episódios sem alterações em vez de erradicar todos os traços de imaturidade criativa.

Há também certa inexperiência política de minha parte, muito evidente nos capítulos mais antigos. Em 1981, o termo "inverno nuclear" ainda não havia se tornado corriqueiro e, embora meu palpite sobre as catástrofes climáticas chegasse bastante perto da realidade, a trama ainda assim sugere que uma guerra nuclear poderia deixar sobreviventes. Pelo que sei hoje, não é o caso.

Também se evidencia uma dose de ingenuidade na nossa suposição de que seria necessário algo tão dramático quanto um conflito nuclear para lançar a Inglaterra no fascismo. Se bem que, fazendo justiça a mim e a David, os quadrinhos daquela época não traziam previsões melhores ou mais precisas sobre o futuro de nosso país. O simples fato de que boa parte do cenário histórico advém de uma suposta derrota dos Conservadores nas eleições gerais de 1982 deve dar uma idéia razoável de como estávamos estagnados e éramos ineptos em nosso papel de Cassandras.

Estamos em 1988 agora. Margaret Thatcher está entrando em seu terceiro mandato e fala confiante de uma liderança ininterrupta dos Conservadores no próximo século. Minha filha caçula tem sete anos, e um jornal tablóide acalenta a idéia de campos de concentração para pessoas com AIDS. Os soldados da tropa de choque usam visores negros, bem como seus cavalos; e suas unidades móveis têm câmeras de vídeo rotativas instaladas no teto. O governo expressou o desejo de erradicar a homossexualidade até mesmo como conceito abstrato. Só posso especular sobre qual minoria será alvo dos próximos ataques. Estou pensando em deixar o país com minha família em breve. Esta terra está cada vez mais fria e hostil, e eu não gosto mais daqui!

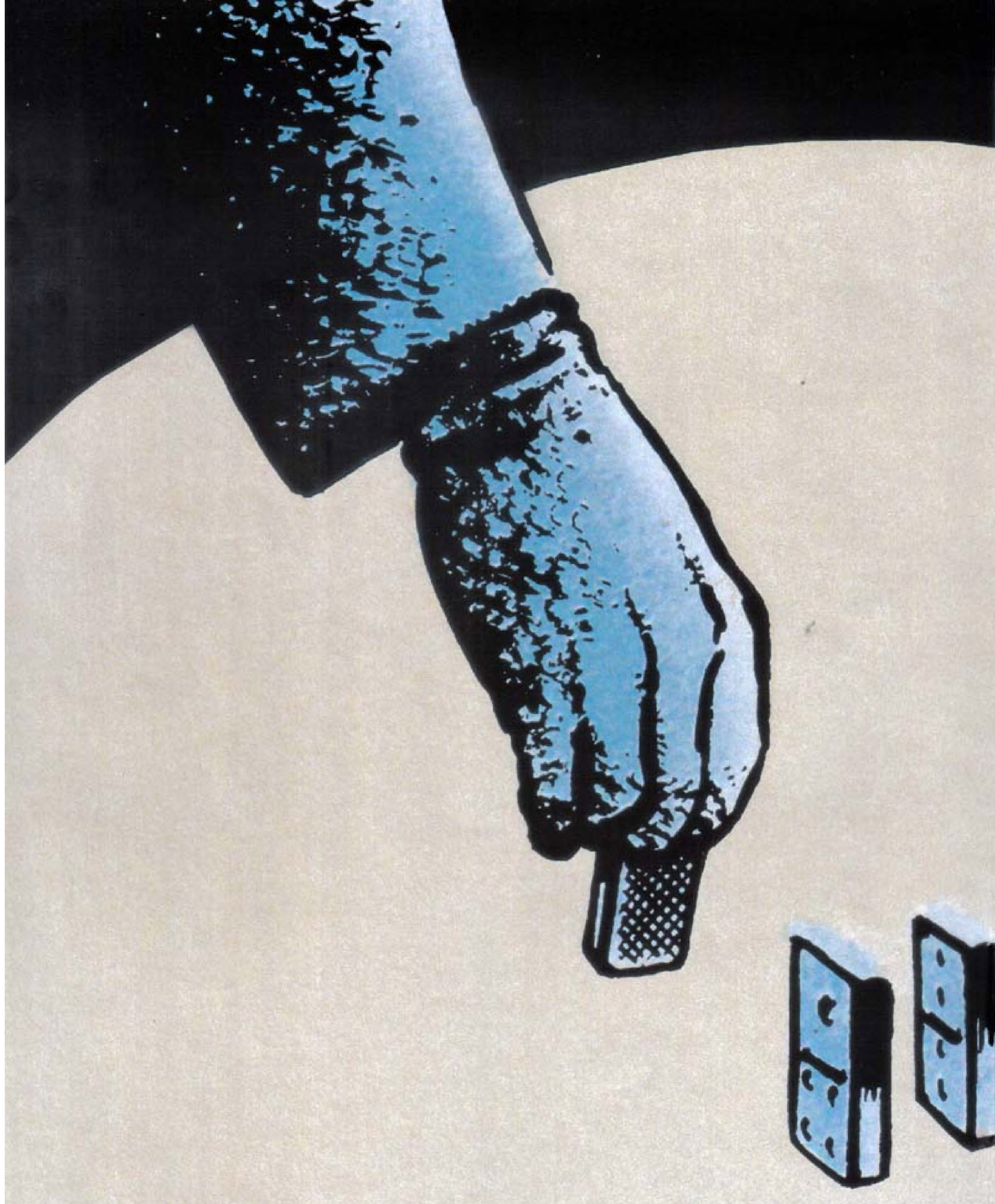
Boa noite, Inglaterra. Boa noite, BBC local e V de Vitória.

Olá, Voz do Destino e V DE VINGANÇA.

Alan Moore

Northampton, março de 1988

Moore escreveu esta introdução quando da publicação de V DE VINGANÇA pela DC Comics e é reimpressa desde a primeira edição.



TOMO UM

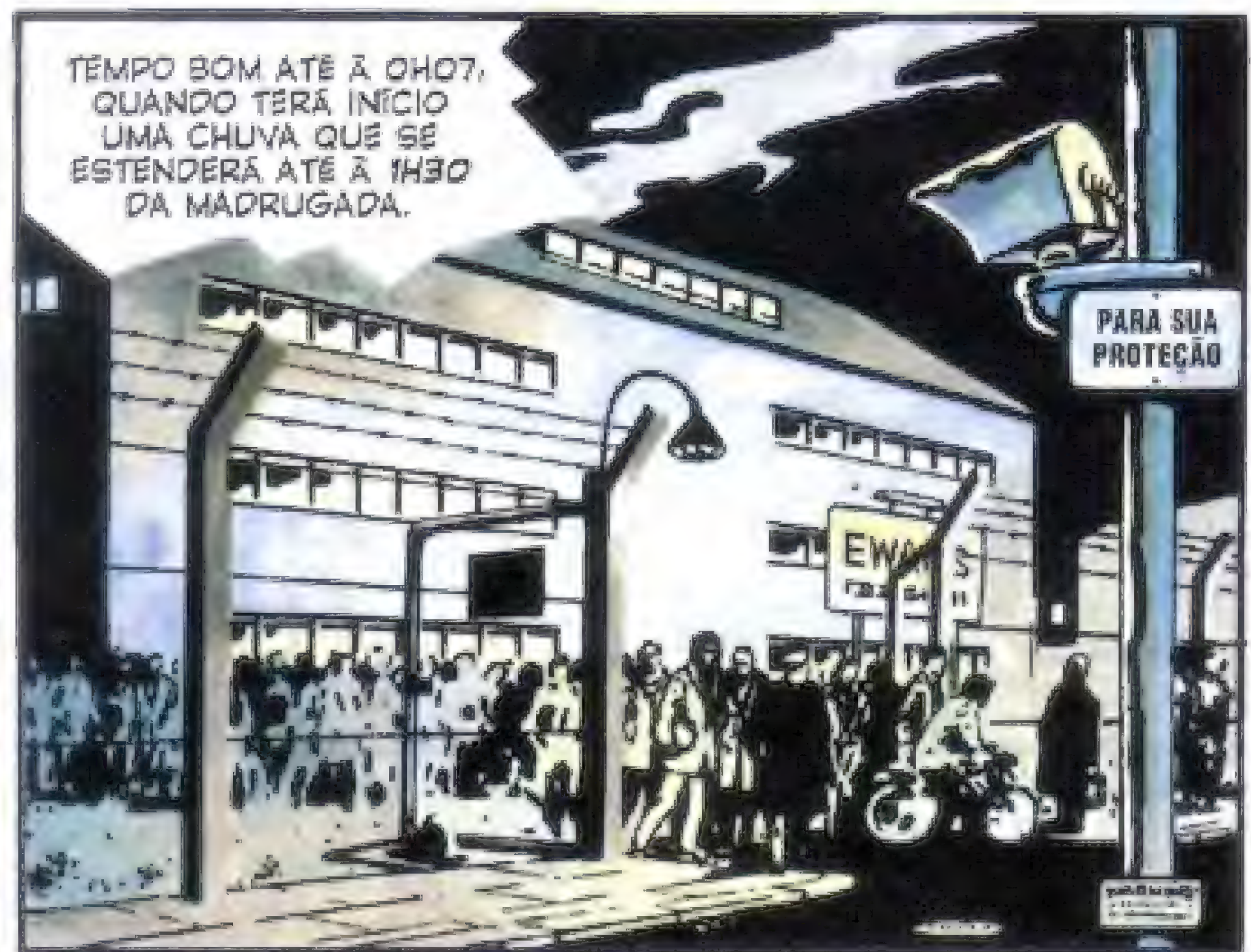
A EUROPA DEPOIS DO REINO



V DE VINGANÇA



BOA NOITE, LONDRES.
SÃO 21H E ESTA É A VOZ
DO DESTINO, TRANSMITINDO
EM ONDAS MÉDIAS DE 275 E
285 METROS. CINCO DE
NOVEMBRO DE MIL NOVE-
CENTOS E NOVENTA E SETE.



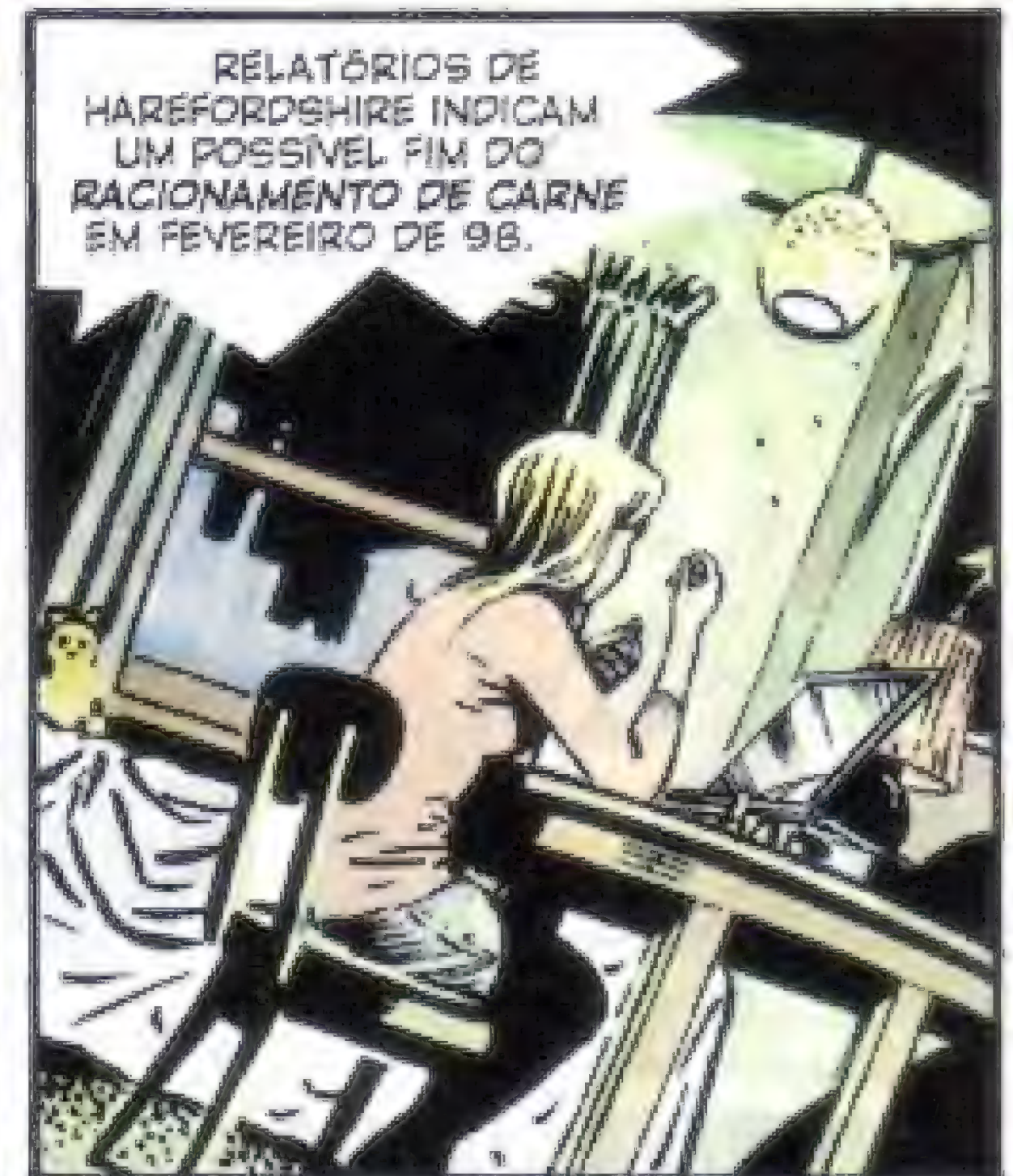
TEMPO BOM ATÉ À 0H07,
QUANDO TERÁ INÍCIO
UMA CHUVA QUE SE
ESTENDERÁ ATÉ À 1H30
DA MADRUGADA.



A TEMPERATURA IRÁ
VARIAR ENTRE 13 E 14
GRÁUS DURANTE A
NOITE.



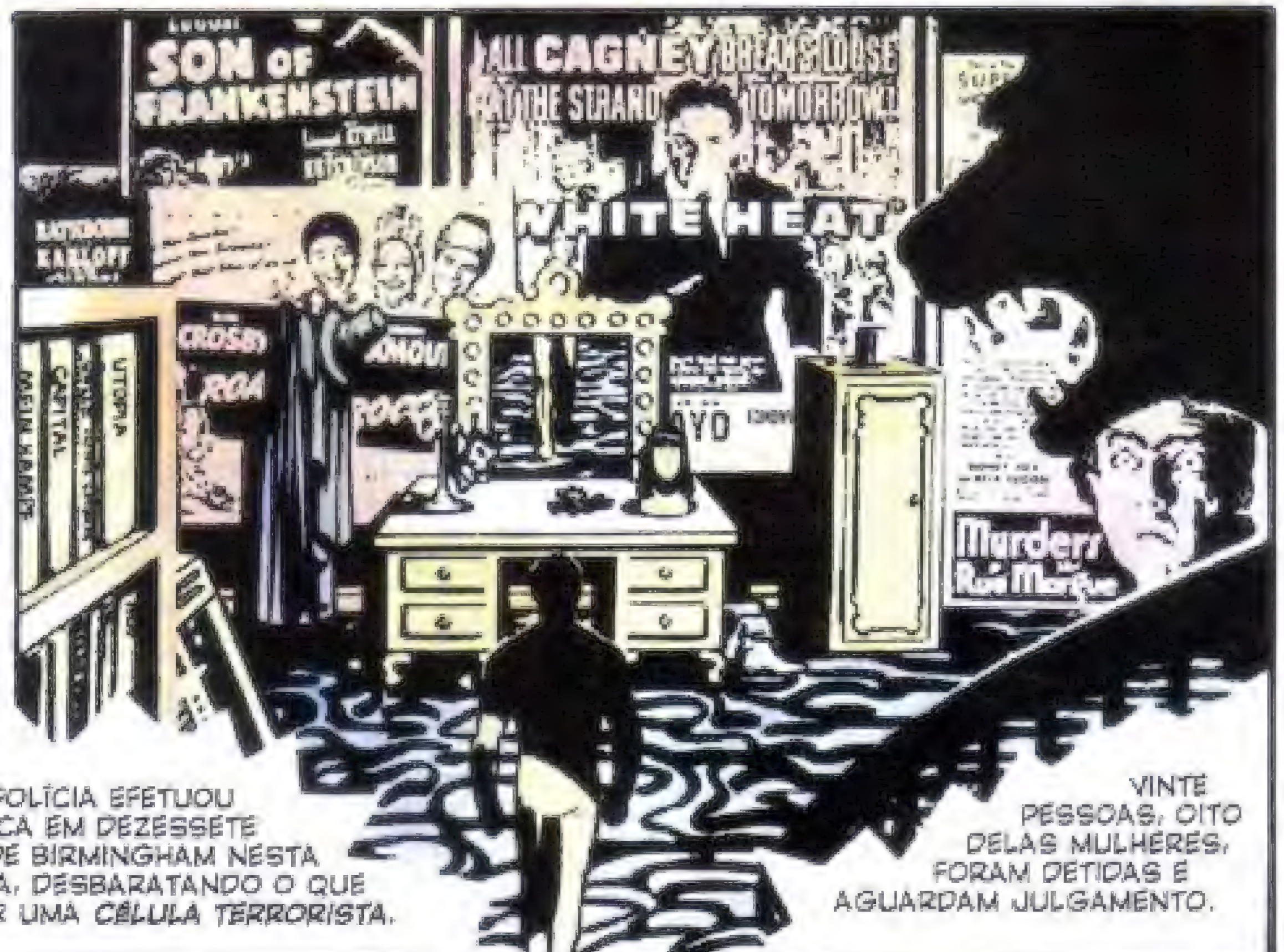
ALERTAMOS À POPULAÇÃO QUE
AS ZONAS DE QUARENTENA HOJE
SÃO AS ÁREAS DE BRIXTON E STREATHAM.
SUGERIMOS QUE O ACESSO A ELAS SEJA
EVITADO POR RAZÕES DE SAÚDE E
SEGURANÇA.



RELATÓRIOS DE
HAREFORDSHIRE INDICAM
UM POSSÍVEL FIM DO
RACIONAMENTO DE CARNE
EM FEVEREIRO DE 98.

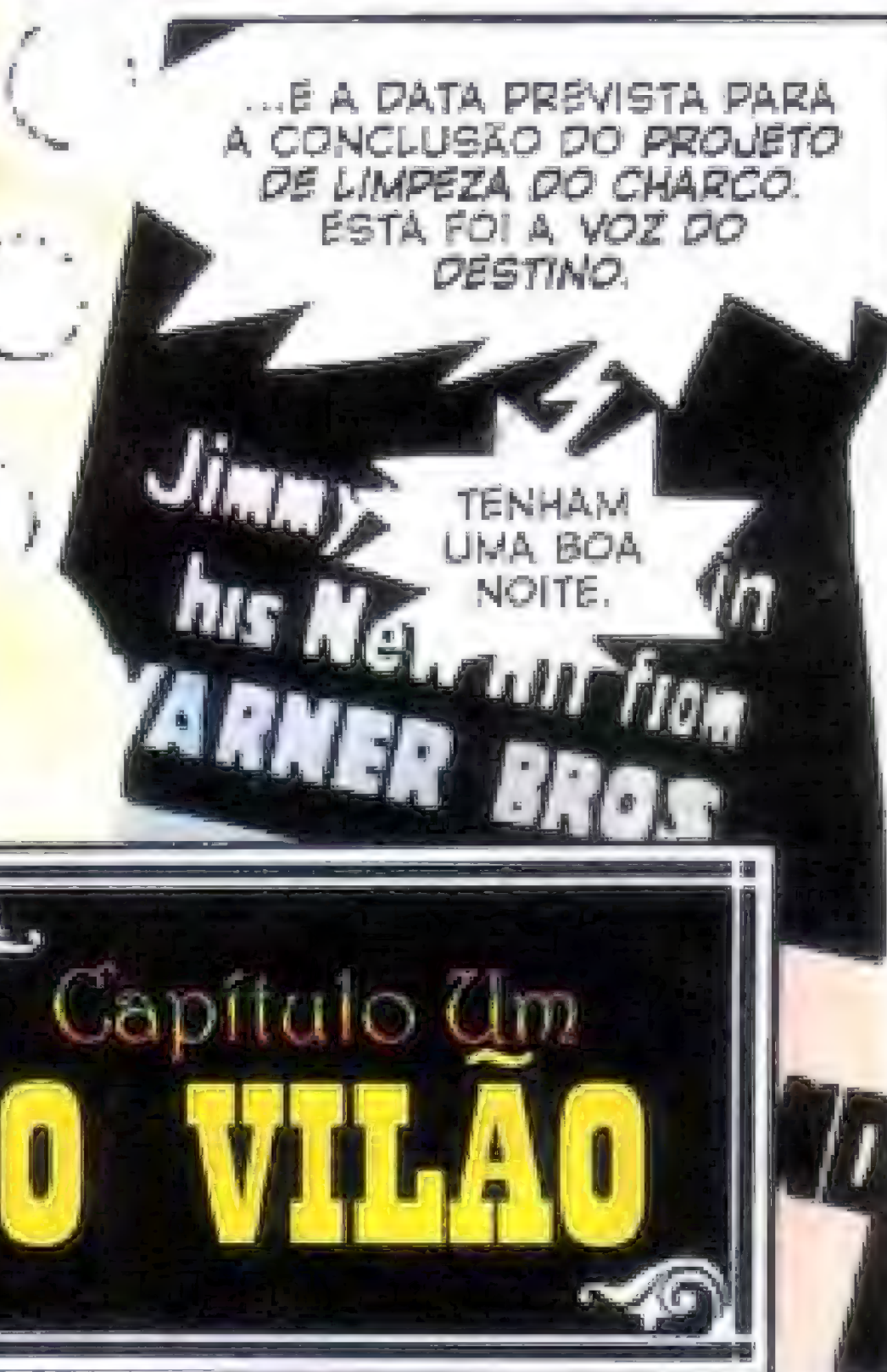


ESTAS BOAS NOTÍCIAS
ACOMPANHAM PRONUN-
CIAMENTOS SEME-
LHANTES SOBRE O
AUMENTO DA PRODU-
ÇÃO DE OVOS E
BATATAS.



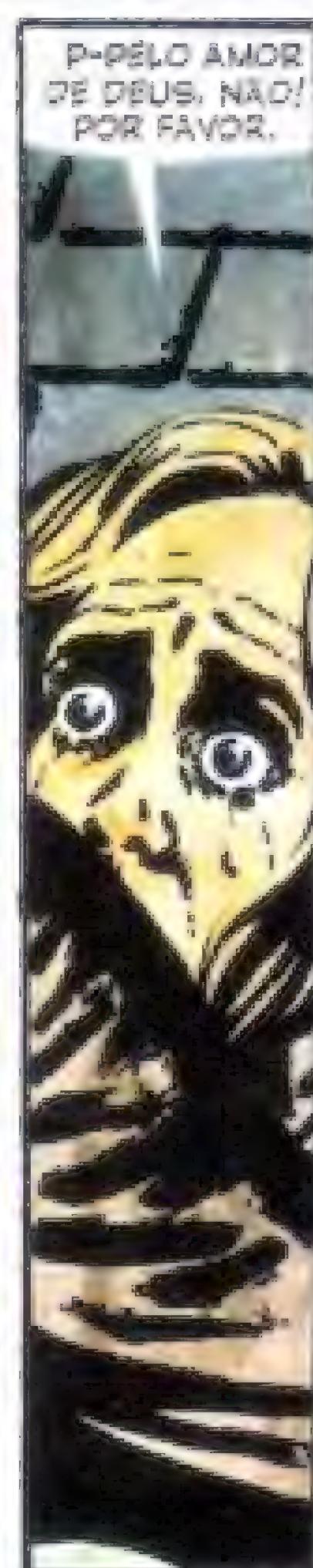
A POLÍCIA EFETUOU
BUSCA EM DEZESSETE
CASAS DE BIRMINGHAM NESTA
MADRUGADA, DESBARATANDO O QUE
SE SUPÕE SER UMA CÉLULA TERRORISTA.

VINTE
PESSOAS, OITO
DELAS MULHERES,
FORAM DETIDAS E
AGUARDAM JULGAMENTO.



Capítulo Um O VILÃO







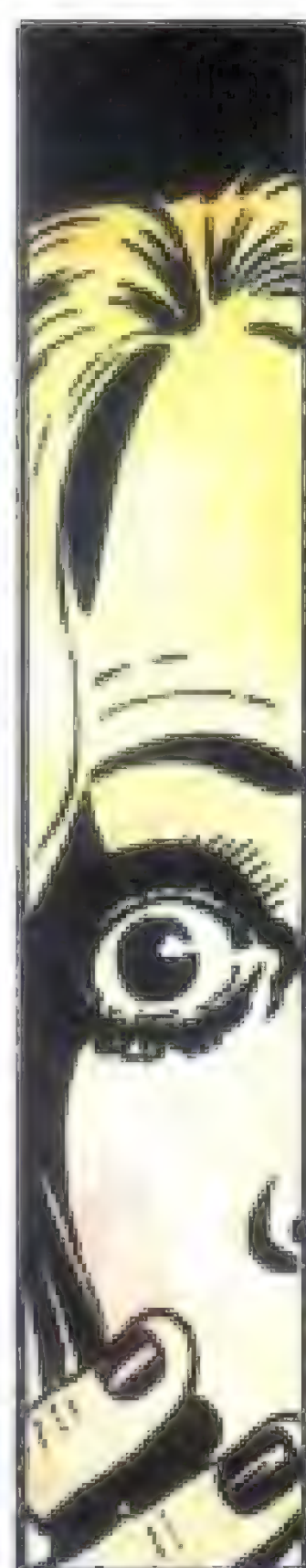




"LEMBREM, LEMBREM O CINCO DE NO- VEMBRO. QUE TRAIÇÃO, QUE ARTIMANHA. POR ISSO, NÃO HÁ POR QUE ESQUECER..."



"...UMA TRAIÇÃO TAMANHA."



OH! AS CASAS DO PARLAMENTO! ELAS FORAM... V-VOCÊ FEZ ISSO?

SIM. EU FIZ.



MAS ISSO... ISSO É CONTRA A LEI! VÃO MATAR VOCÊ... VÃO--

VOCÊ FEZ MESMO ISSO?

SIM, EU FIZ. AGORA, ATENÇÃO. TEM MAIS...



O ESTRONDO DA EXPLOSAO AINDA NÃO DESVANECIU QUANDO, DE BAIXO, VEM O ESTERTOR DE DETONAÇÕES MENORES.

DE SÚBITO, O CÉU É ILUMINADO POR...



FOGOS DE ARTIFÍCIO! DE VERDADE!

MEU DEUS... CO- MO SÃO LINDOS!



EM TODA LONDRES, JANELAS SÃO ESCANCARADAS E ROSTOS MARAVILHADOS SE ESTAMPAM DE SURPRESA ANTE A PROFECIA RISCADA A FOGO NA NOITE.



PRONTO. A ABER- TURA TERMINOU.

VENHA. NÓS TEMOS QUE PREPARAR O PRIMEIRO ATO...

EUPP M-MAS...

...T-TUDO BEM.

É PRECISAMENTE MEIA-NOITE E SETE. COMEÇA A CHOVER...

6 DE NOVEMBRO DE 1997. SEIS E TRINTA DA MANHÃ...

VOU OUVIR OS
RELATÓRIOS,
CAVALHEIROS.

O SR.
HEYER FALARÁ
PELO OLHO.

NÓS TEMOS CERCA
DE TRÊS MINUTOS
DE GRAVAÇÃO
APROVEITÁVEL. A
GRANDE MAIORIA
DAS CÂMERAS FOI
DANIFICADA NA
EXPLOÇÃO.

À MINHA
ESQUERDA, ESTÁ O
ROSTO DO SUSPEITO.
INFELIZMENTE, A
MÁSCARA TORNA
A IDENTIFICAÇÃO
RETINIANA
IMPOSSÍVEL.

UM CLOSE,
POR FAVOR,
SR. HEYER...

AH.

OBRIGADO,
SR. HEYER. SR.
ETHERIDGE
FALARÁ PELOS
OUVIDOS.

HÃ... A ESCUTA TELEFÔNICA INDICA
QUE UM GRANDE NÚMERO DE... HÃ...
PESSOAS ESTÁ FALANDO SOBRE
A... HÃ... EXPLOÇÃO, OU SEJA,
DENTRO DE LONDRES.

TODAS AS TRANS-
CRIÇÕES SIGNIFI-
CATIVAS ESTÃO SENDO
ENCAMINHADAS AO
SR... HÃ... ALMOND,
DO DEDO.

O SR. ALMOND ESTÁ
COMIGO. EU VOU
INFORMÁ-LO. O SR.
FINCH FALARÁ PELO
NARIZ...

NÓS ENCONTRAMOS O DISPO-
SITIVO PROVAVELMENTE USADO
PRA DISPARAR OS FOGOS DE
ARTIFÍCIO E ALGUNS INVÓ-
LUCROS VAZIOS.

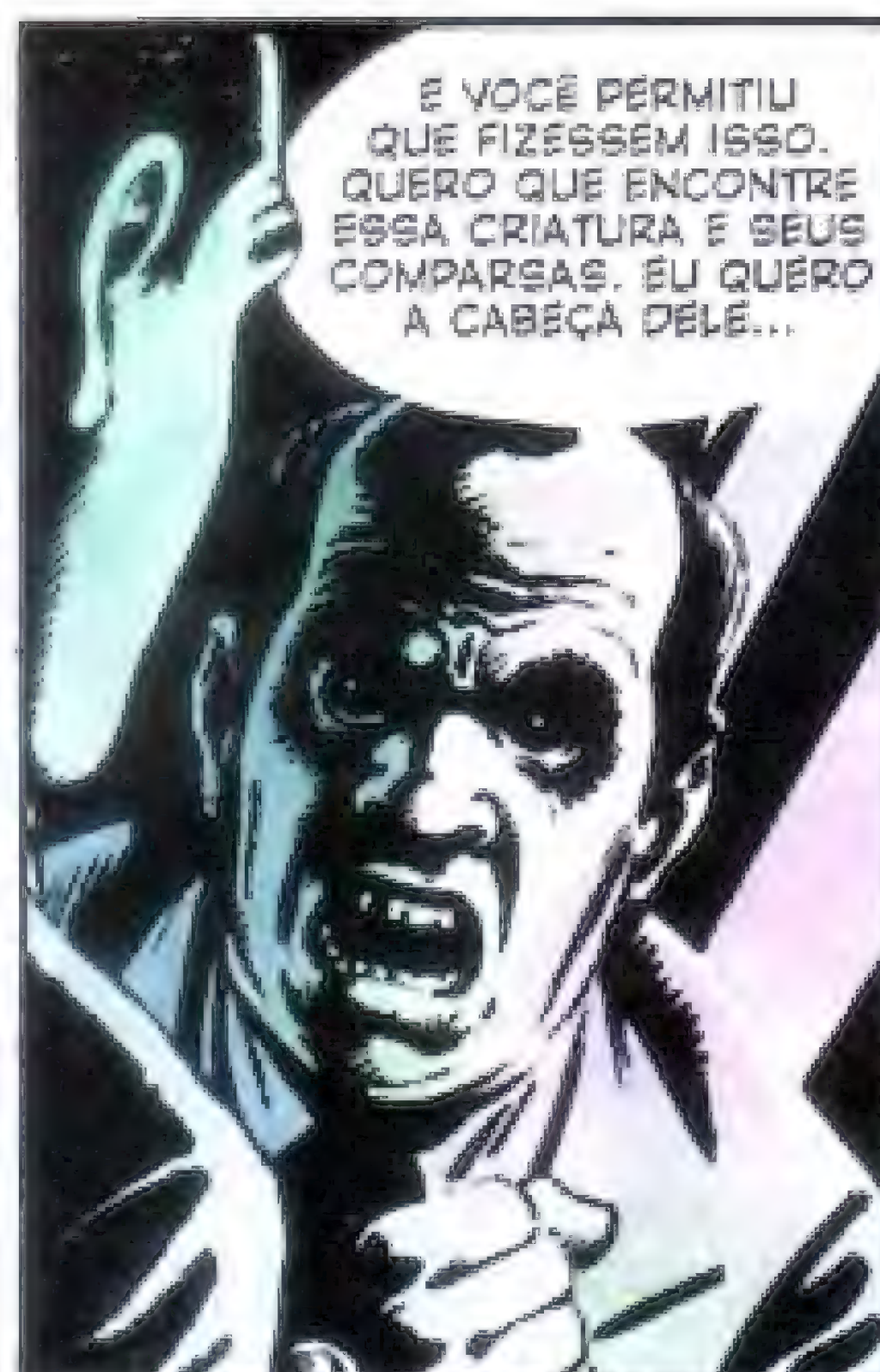
APESAR DA SOFISTICAÇÃO,
EU DIRIA QUE É DE FABRI-
CAÇÃO CASEIRA. PORTANTO,
NÃO HÁ COMO DETERMINAR
SUA ORIGEM. SINTO MUITO,
ISTO É TUDO, LÍDER.

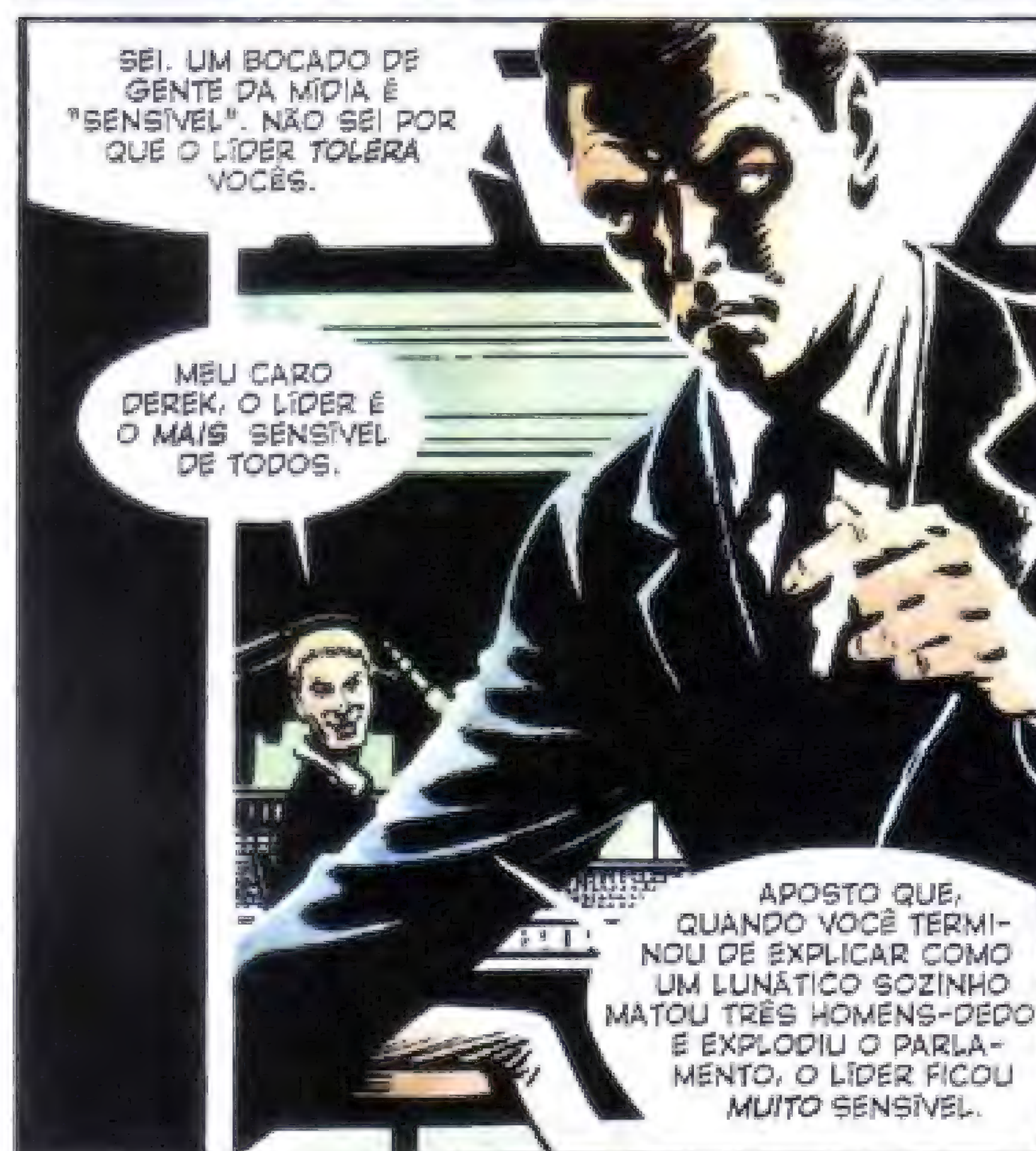
OBRIGADO,
SR. FINCH. VOCÊS
TRÊS DEVEM ME MAN-
TER INFORMADO E
AGUARDAR MINHAS
DIRETRIZES. INGLA-
TERRA TRIUNFA,
CAVALHEIROS.

MUITO BEM, NÓS OUVIMOS
QUASE TODA A CABEÇA. RES-
TA VOCÊ, SR. ALMOND. TRÊS
HOMENS-DEDO FORAM MOR-
TOS NA NOITE PASSADA
POR UM LUNÁTICO.

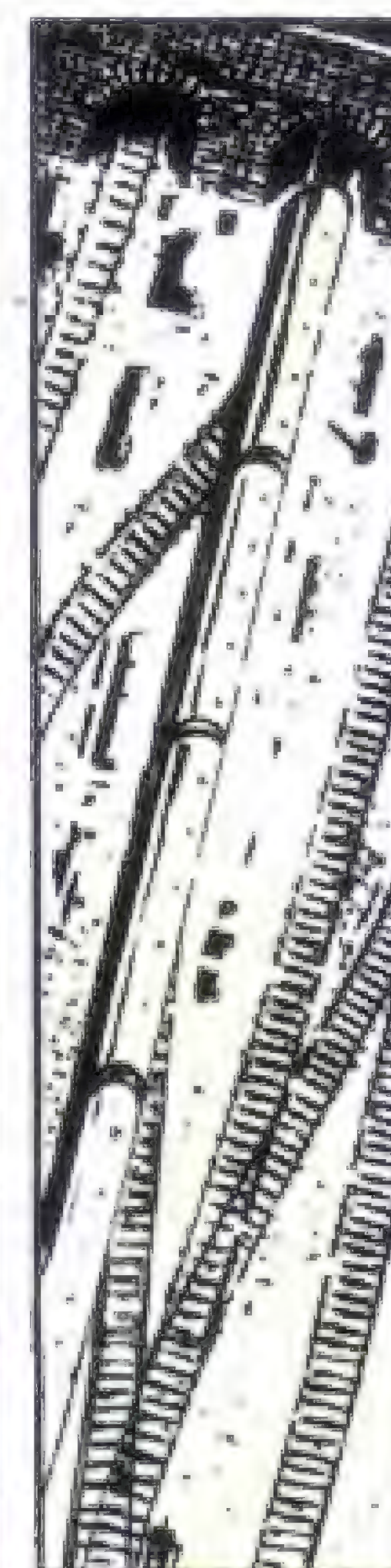
É BASTANTE PRO-
VÁVEL QUE ESSA MESMA
PESSOA TENHA PLANTADO O
EXPLOSIVO DE GRANDE
PODER DENTRO DAS CASAS
DO PARLAMENTO.

LÍDER,
EU...

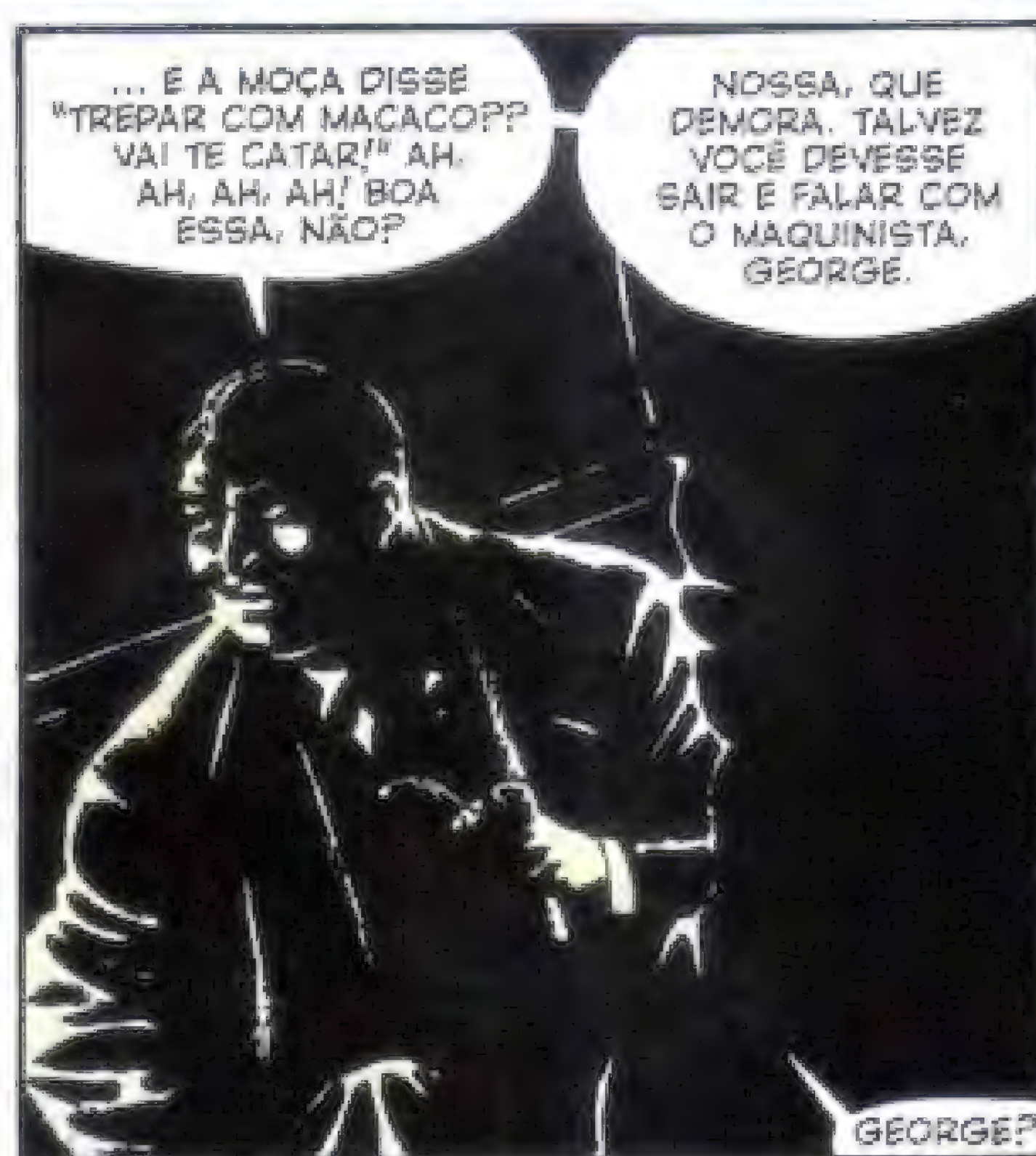




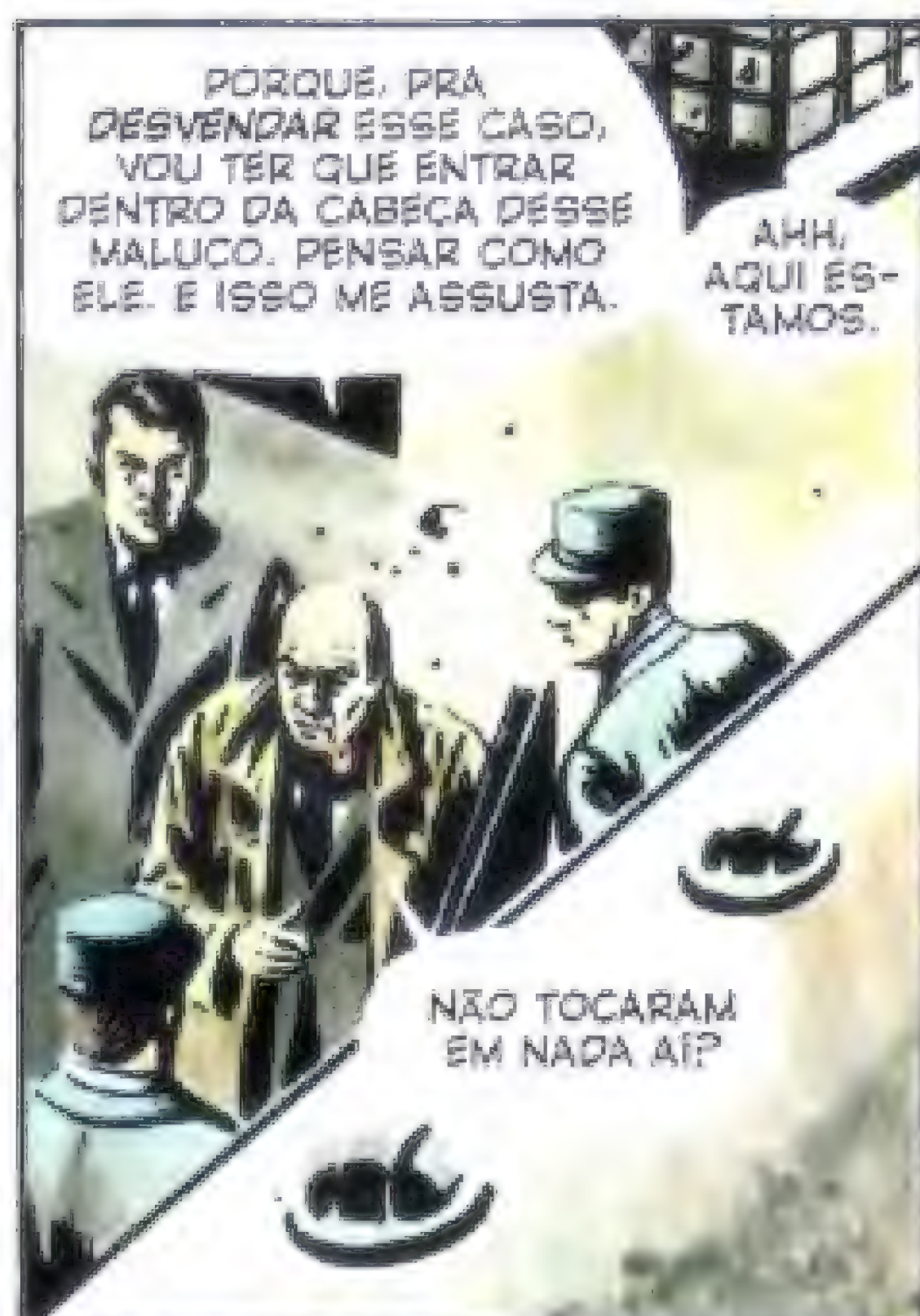
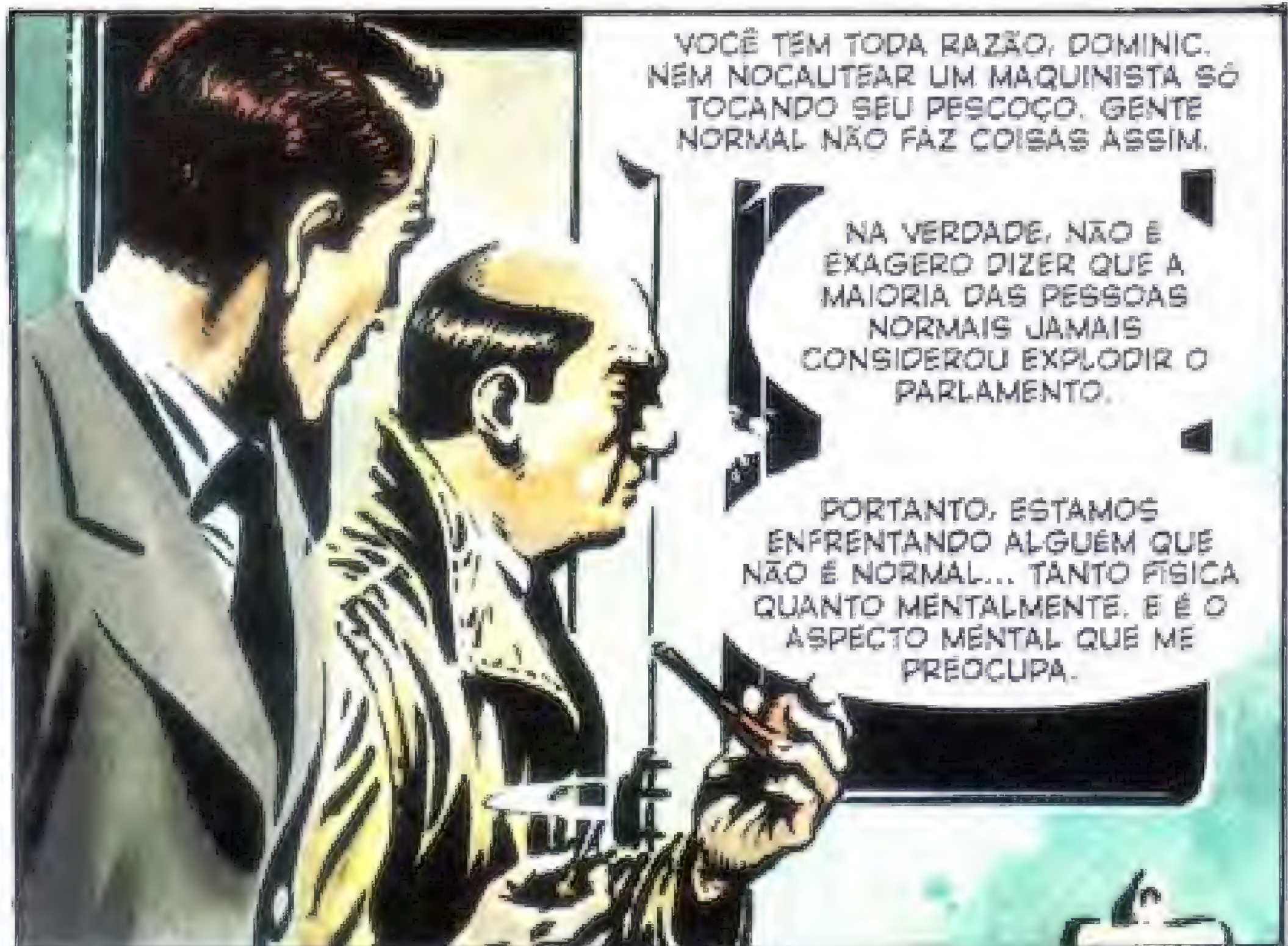


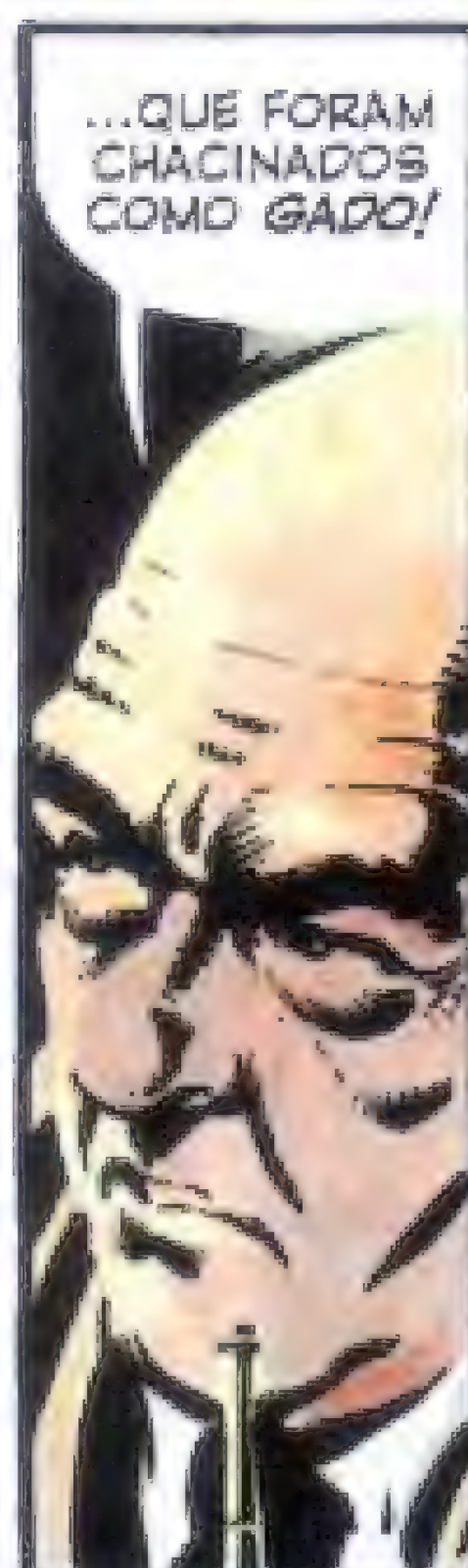


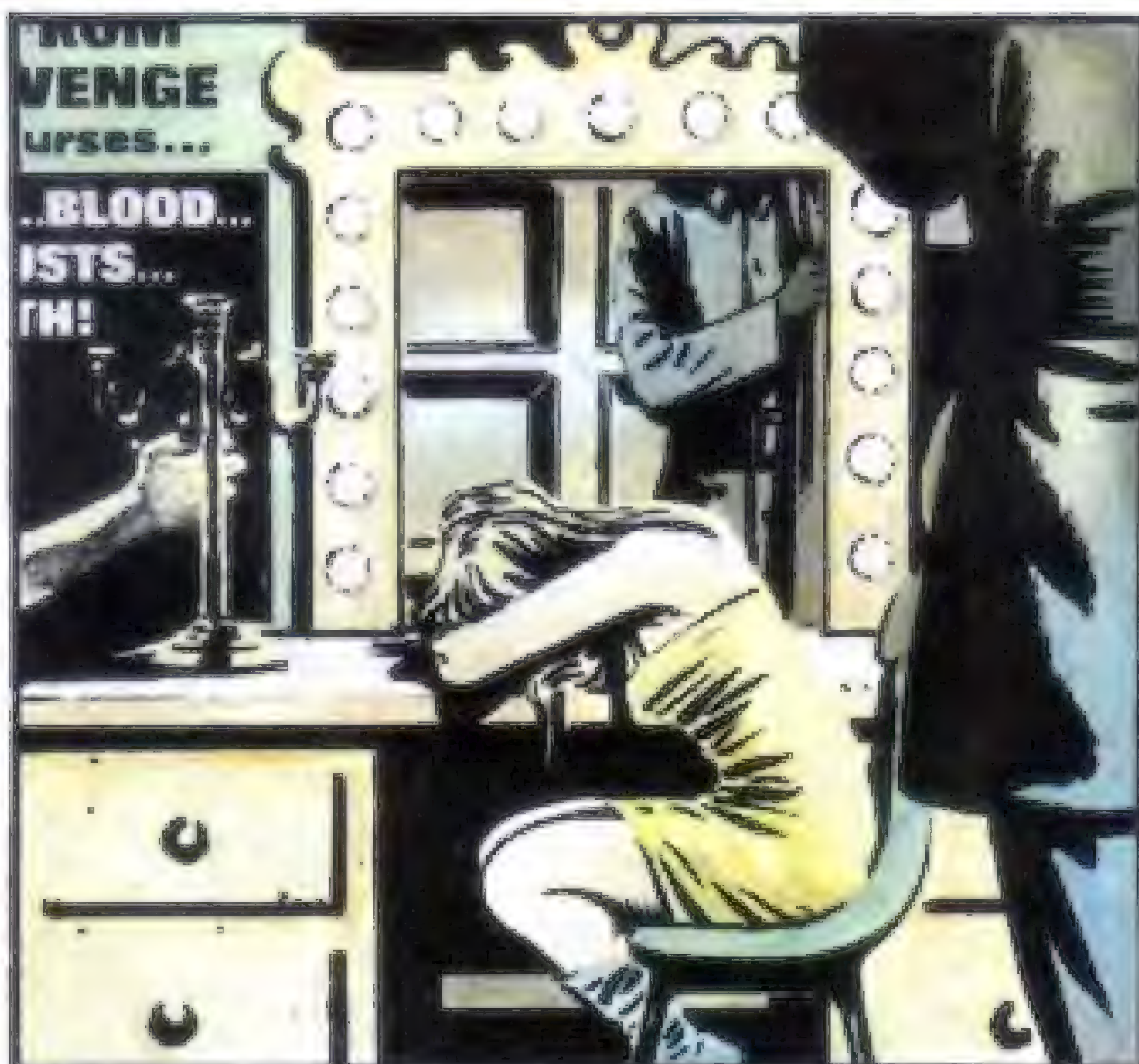




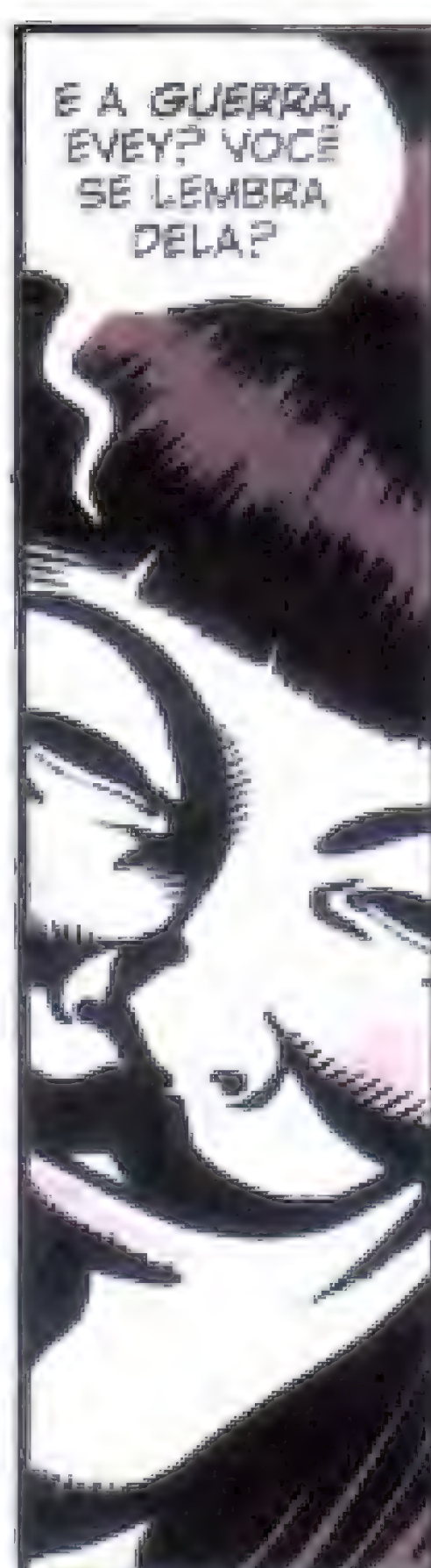












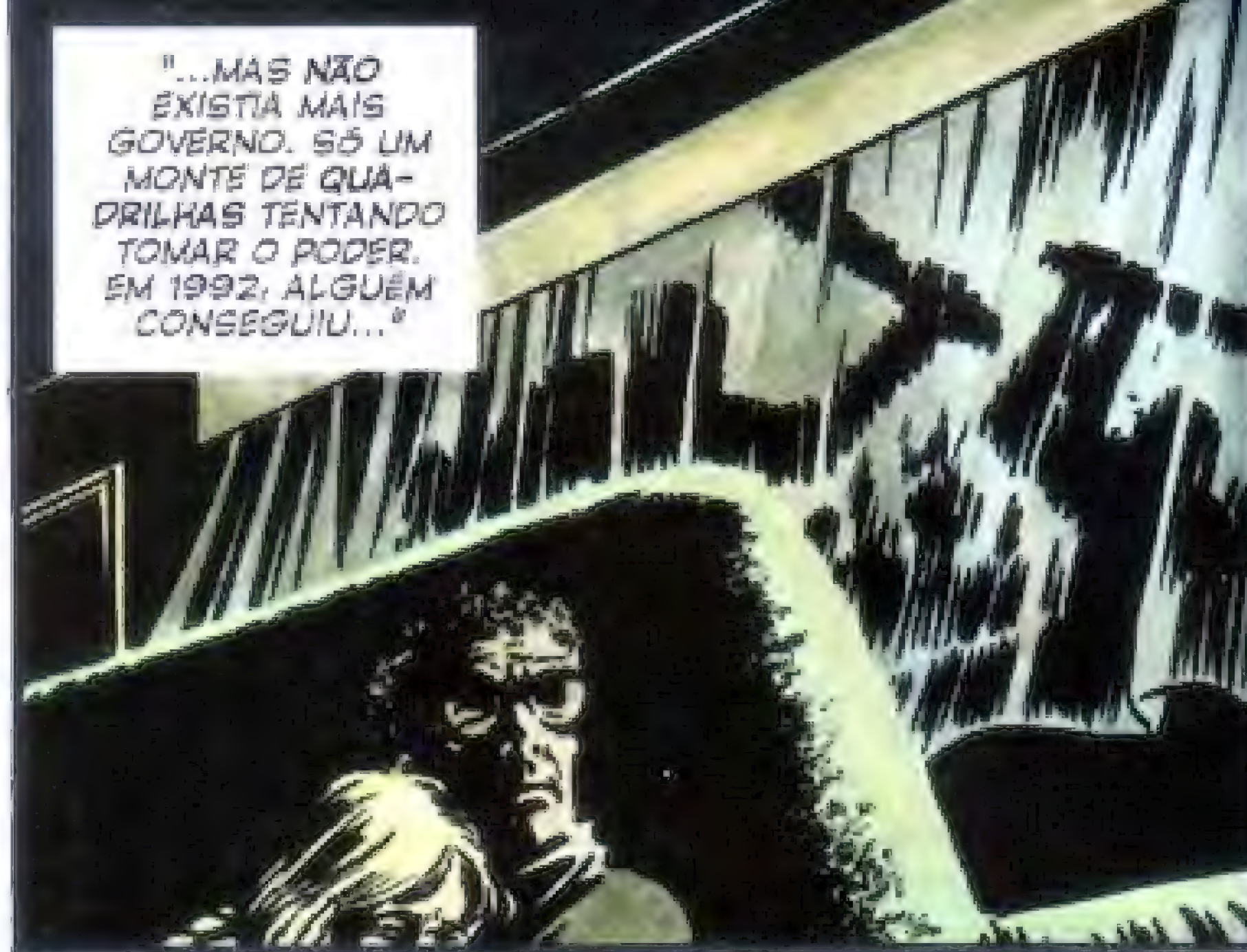
"E-EU NÃO GOSTO NEM DE PENSAR NOS QUATRO ANOS SEGUINTE. A GENTE SE JUNTOU COM ALGUNS VIZINHOS NUM COMITÊ DE PROTEÇÃO. QUE PIADA!!"

"NÃO TINHA COMIDA. OS ESGOTOS TRANSBORDARAM... TODOS FICARAM DOENTES. A MAMÃE MORREU EM 1991. MEU PAI NÃO ME DEIXOU VER O CORPO."



"TAVA TENDO MUITO TUMULTO, PESSOAS COM ARMAS... NINGUÉM MAIS SABIA O QUE TAVA ACONTECENDO. TODO MUNDO ESPERAVA QUE O GOVERNO FIZESSE ALGUMA COISA..."

"...MAS NÃO EXISTIA MAIS GOVERNO. SÓ UM MONTE DE QUADRILHAS TENTANDO TOMAR O PODER. EM 1992, ALGUÉM CONSEGUIU..."

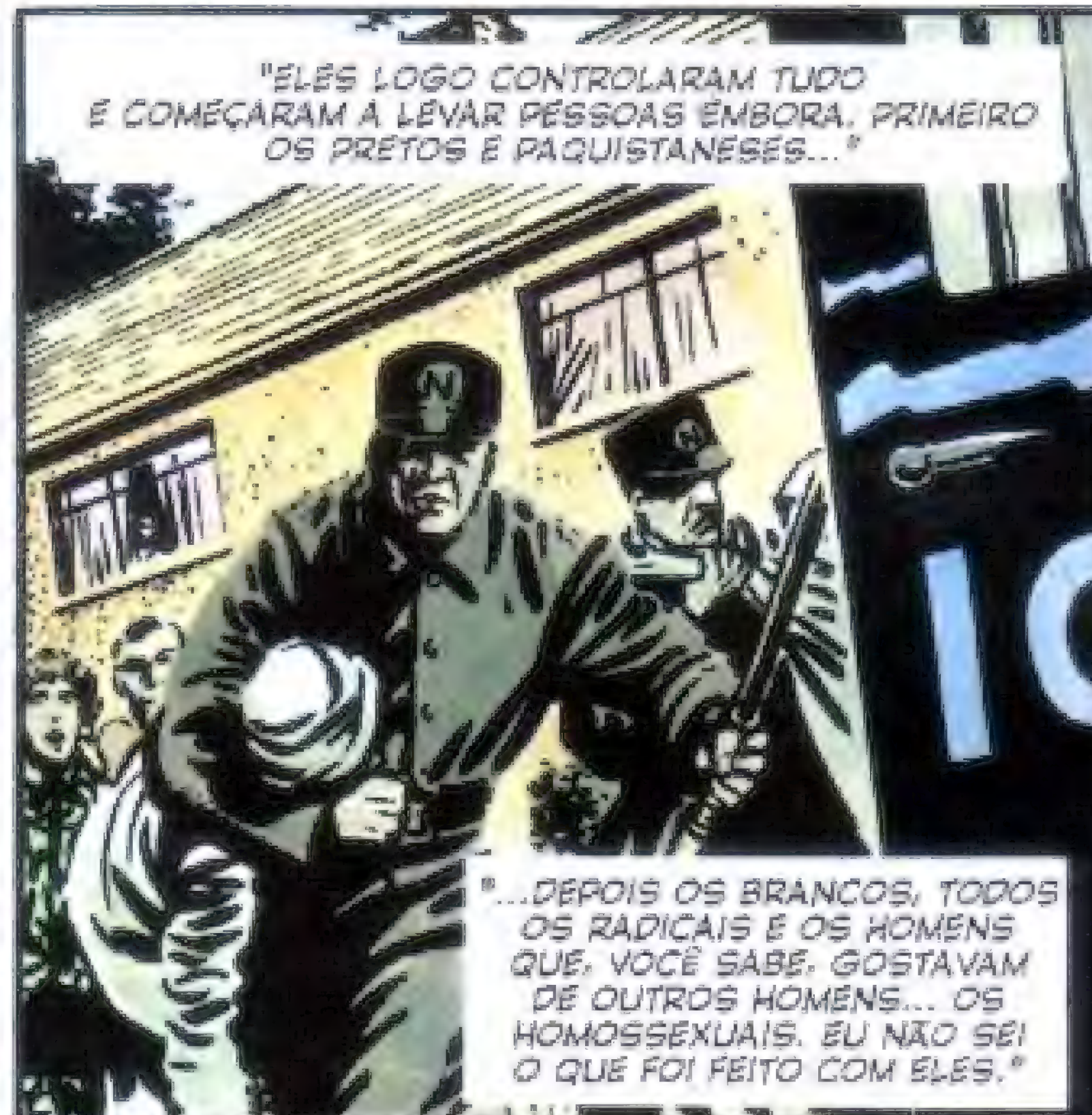


"ERA UMA COALIZÃO DE GRUPOS FASCISTAS. ELES TINHAM SE UNIDO ÀS GRANDES CORPORAÇÕES QUE SOBRARAM. NÓRDICA CHAMA. ESSE ERA O NOME QUE ASSUMIRAM."



"EU LEMBRO QUANDO MARCHARAM SOBRE LONDRES CARREGANDO UMA BANDEIRA COM SEU SÍMBOLO. TODO MUNDO TAVA CONTENTE. EU SENTI MEDO."

"ELES LOGO CONTROLARAM TUDO E COMEÇARAM A LEVAR PESSOAS EMBORA. PRIMEIRO OS PRETOS E PAQUISTANÊSES..."



"...DEPOIS OS BRANCOS, TODOS OS RADICAIS E OS HOMENS QUE, VOCÊ SABE, GOSTAVAM DE OUTROS HOMENS... OS HOMOSSEXUAIS. EU NÃO SEI O QUE FOI FEITO COM ELES."

"MEU PAI FEZ PARTE DE UM GRUPO SOCIALISTA QUANDO JOVEM. LEVARAM ELE NUMA MANHÃ DE SETEMBRO DE 1993..."



"ERA MEU ANIVERSÁRIO. EU FAZIA 12 ANOS. NUNCA MAIS VI O COITADO."

"ME LEVARAM PRA TRABALHAR NUMA FÁBRICA COM UM MONTE DE CRIANÇAS. A GENTE COLOCAVA FÓSFOROS EM CAIXAS."



"FUI MORAR NUM ALBERGUE FRIO E SUJO. O TEMPO TODO EU CHORAVA QUE QUERIA MEU PAI."

VIVI ASSIM DURANTE QUATRO ANOS. POUCA COMIDA. QUASE SEM DINHEIRO. AS MENINAS MAIS VELHAS CONSEGUÍAM GRANA DORMINDO COM HOMENS.

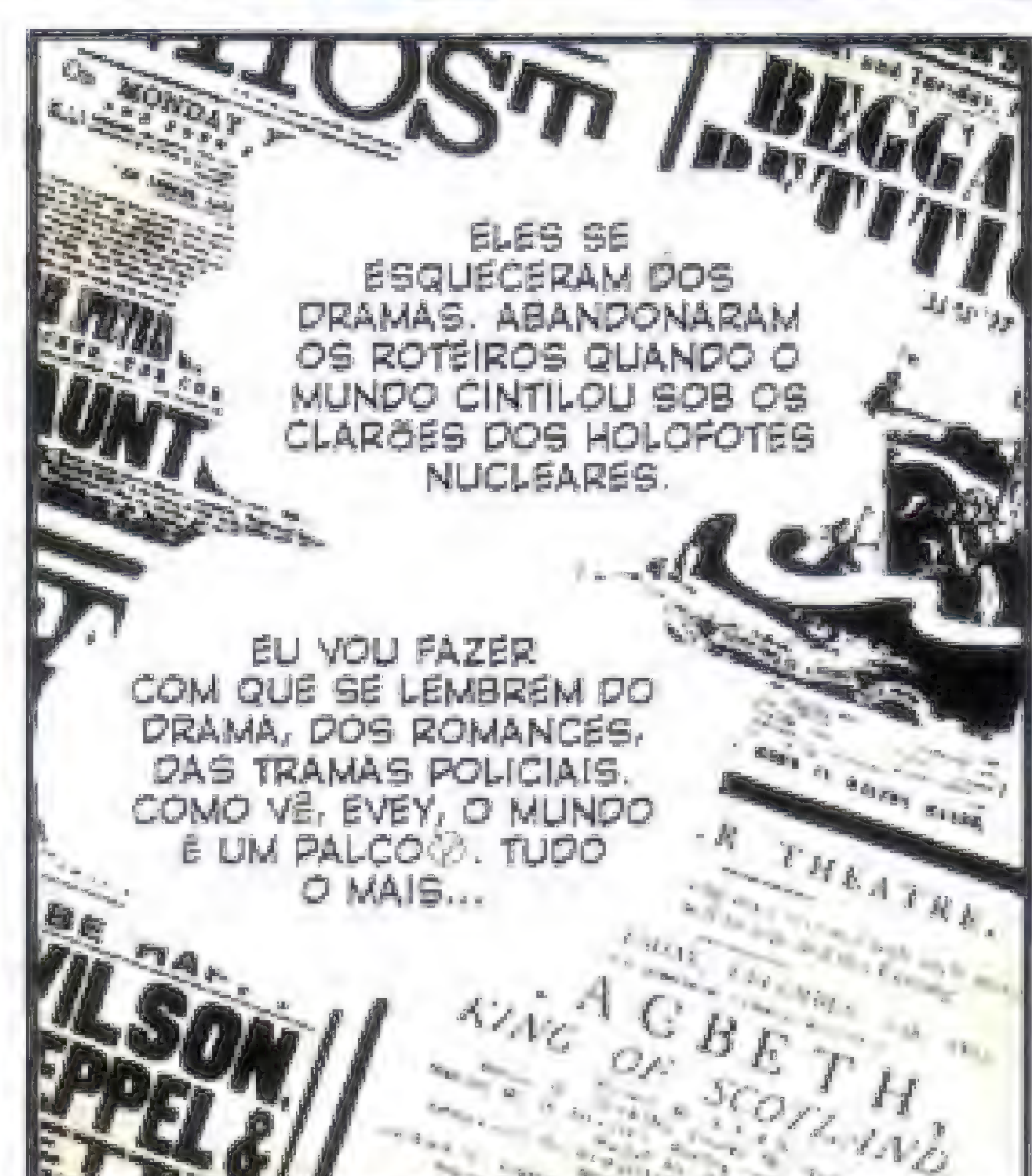
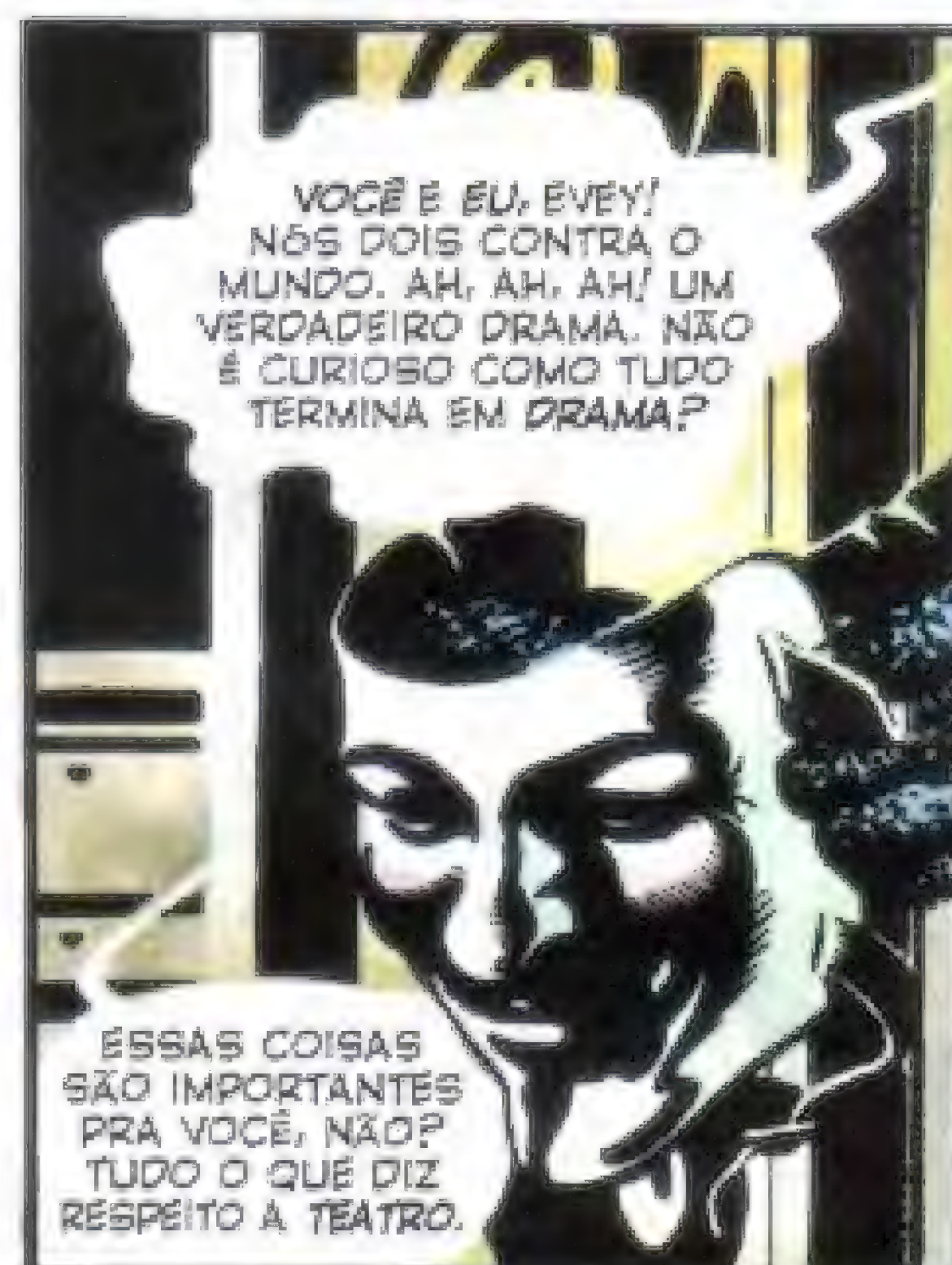


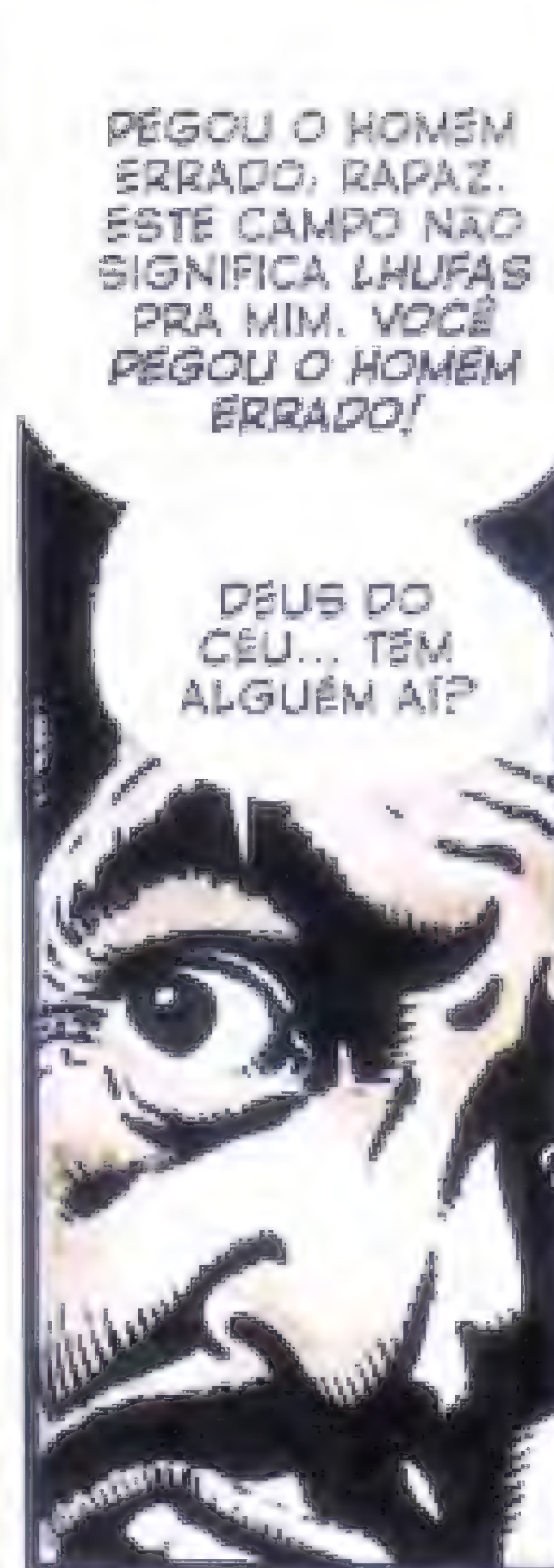
ERA O QUE EU IA FAZER NA NOITE PASSADA, MAS ELES ERAM HOMENS-DEDO E IAM...

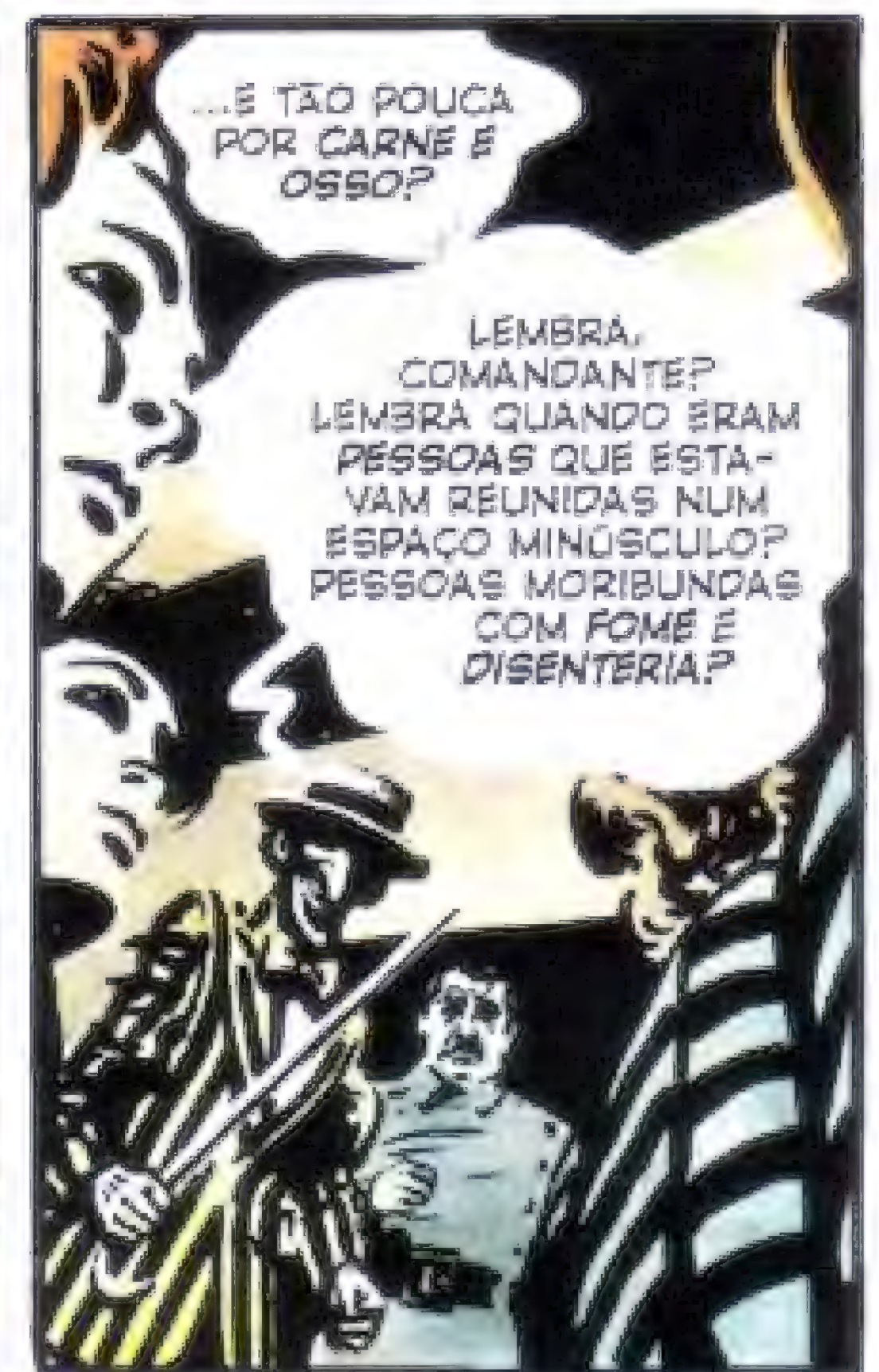
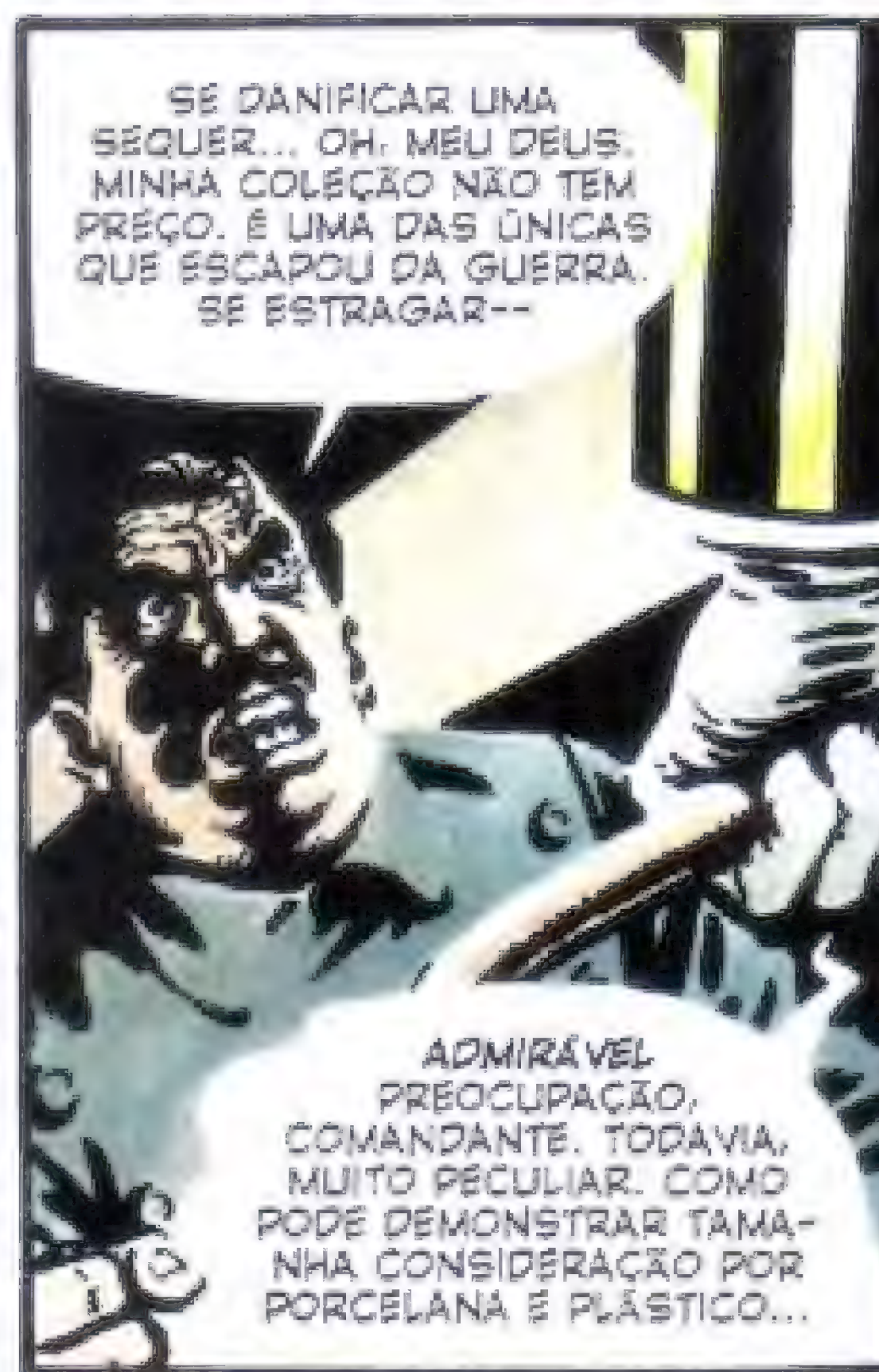
ELES IAM... OH, MEU DEUS...







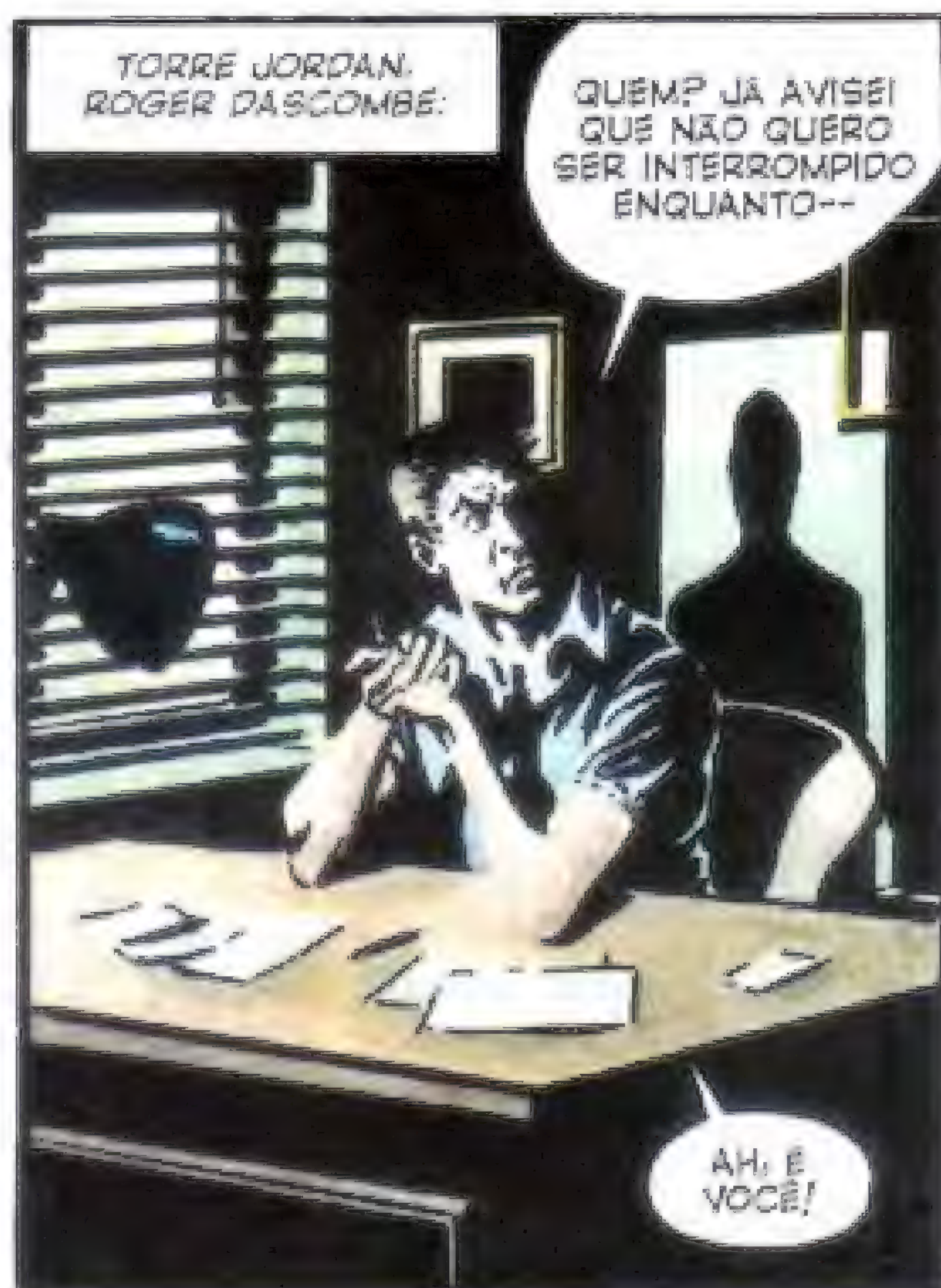




O SENHOR TINHA DE PASSAR POR ESTAS PORTAS TODA NOITE. SALA UM, SALA DOIS, SALA TRÊS...

...SALA QUATRO...







12 DE DEZEMBRO DE 97. PRIMEIRA VERSÃO:



MÉU NOME É ADAM SUSAN.
EU SOU O LÍDER.

LÍDER DOS PERDIDOS,
GOVERNANTE DAS RUÍNAS.



EU SOU UM HOMEM CO-
MO QUALQUER OUTRO.

EU CONDUZO O PAÍS QUE AMO PARA FORA
DA DESOLAÇÃO DO SÉCULO VINTE. ACREDITO
NA SOBREVIVÊNCIA. NO DESTINO DA RAÇA
NÓRDICA. EU ACREDITO NO FASCISMO.



OH, SIM, EU SOU FASCISTA. O QUE
É FASCISMO? UMA PALAVRA. UM TERMO
CUJO SIGNIFICADO SE PERDEU NO
RESMUNGO DOS FRACOS E TRAIDORES.



OS ROMANOS INVENTARAM O
FASCISMO. UM MAÇO DE GRAVETOS
ERA SEU SÍMBOLO.



UM GRAVETO SOZINHO PODIA SER
PARTIDO. O MAÇO RESISTIRIA.
FASCISMO... FORÇA DA UNIÃO.

EU ACREDITO NA FORÇA.
EU ACREDITO
NA UNIÃO.



E SE A FORÇA, A UNIÃO DE
PROPÓSITOS, EXIGE UNIFORMIDADE
DE PENSAMENTOS, PALAVRAS E
FEITOS, QUE ASSIM SEJA.

EU NÃO OUVIREI SÚPLICAS POR
LIBERDADE. SOU SURDO AOS APELOS
POR DIREITOS CIVIS. ELES SÃO LUXOS.
EU NÃO ACREDITO EM LUXOS.



A GUERRA ESCOR-
RAÇOU OS LUXOS.

A GUERRA ESCOR-
RAÇOU A LIBERDADE.

A ÚNICA LIBERDADE QUE RESTA AO POVO É PASSAR FOME, A LIBERDADE DE MORRER... DE VIVER NUM MUNDO CAÓTICO.

DEVO CONCEDER A ELAS TAL LIBERDADE?

CREIO QUE NÃO.

RESERVO A MIM A LIBERDADE QUE NEGO AOS OUTROS? NÃO. EU ME RESTRINJO À MINHA CELA E SOU APENAS UM SERVO. EU, QUE SOU MESTRE DE TUDO QUE POSSO VER.

EU VEJO A DESOLAÇÃO. CONTEMPO AS CINZAS. POSSUO TANTO E TENHO TÃO POUCO.

EU NÃO SOU AMADO, NEM DE CORPO NEM DE ALMA. JAMAIS CONHECI O MURMÚRIO DA TERNURA. NUNCA SENTI A PAZ QUE RESIDE POR ENTRE AS COXAS DE UMA MULHER.

MAS EU SOU RESPEITADO. SOU TEMIDO. E ISSO É O BASTANTE...

...PORQUE EU AMO. EU, QUE NÃO SOU AMADO, TENHO UM AMOR MAIS PROFUNDO QUE OS GÊMIDOS E CONVULSÕES DA CONJUNÇÃO CARNAL.

DEVO FALAR DELA? DEVO FALAR DA MINHA NOIVAP

ELA NÃO TEM OLHOS PARA FLERTAR OU PROMETER, MAS A TUDO ENXERGA. A TUDO VÊ E COMPREENDE COM DIVINA SABEDORIA.

DIANTE DOS PORTAIS DE SEU INTELLECTO, EU ME DEIXO CEGAR PELA LUZ INTERIOR. QUÃO IGNÓBIL DEVO PARECER A SEUS OLHOS, QUÃO PUERIL E PRIMITIVO.

SUA ALMA É LIMPA, IMACULADA PELAS ARMADILHAS DA EMOÇÃO. ELA NÃO ODEIA, NÃO ANSEIA. JAMAIS FOI TOCADA PELA ALEGRIA OU TRISTEZA.

EU A VENERO, MAS NÃO A MEREÇO.

EU IDOLATRO A PUREZA DE SEU DESPREZO, ELA NÃO ME RESPÊITA E NEM ME TEME.

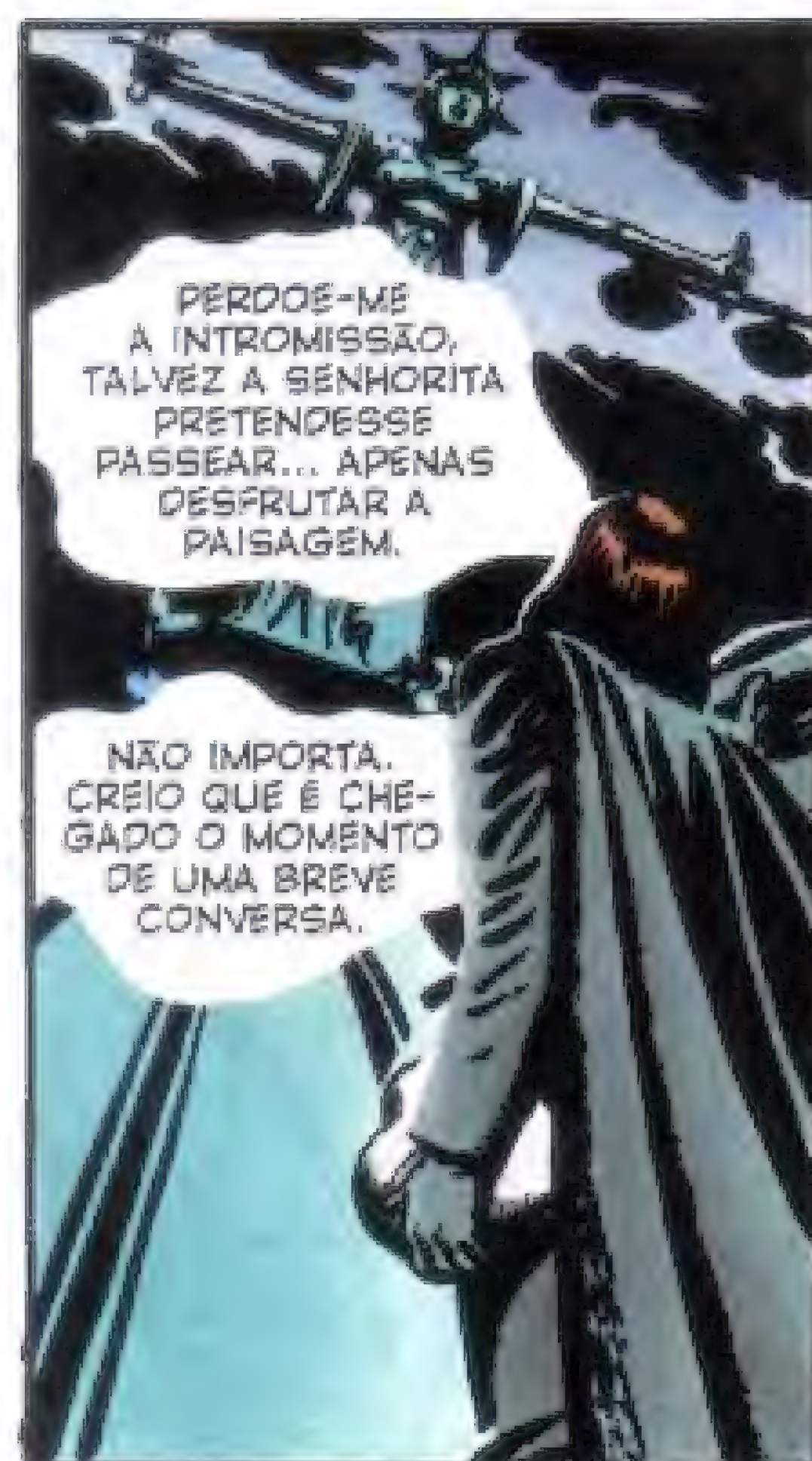
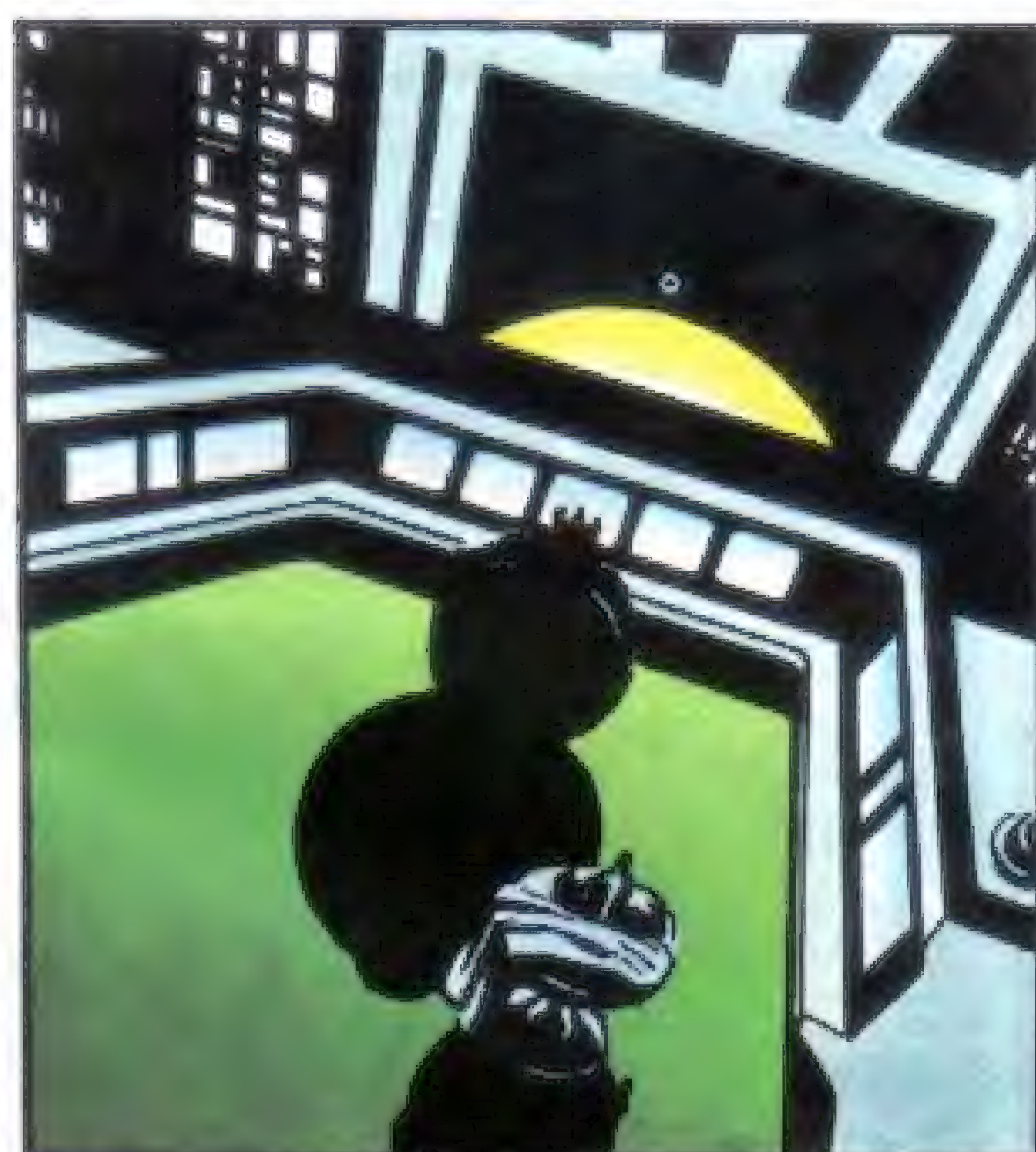
ELA NÃO ME AMA.

QUEM NÃO A CONHECE PENSA QUE É DURA E FRIA, UMA CRIATURA SEM VIDA E SEM PAIXÃO.

ELAS NÃO A CONHECEM, NÃO RECEBERAM SEU TOQUE.

ELA ME TOCA E EU ENCONTRO COM DEUS, PELO DESTINO. TODA A EXISTÊNCIA FLUI ATRAVÉS DELA. EU A IDOLATRO. SOU SEU ESCRAVO.

LIBERDADE ALGUMA, JAMAIS FOI TÃO DOCE.





PRONTO. AGORA JÁ NOS CONHECEMOS. PARA SER SINCERO, OUTRORA FUI UM ADMIRADOR SEU. ATÉ IMAGINO O QUE ESTÁ PENSANDO...



"O POBRE RAPAZ TEM UMA QUEDA POR MIM... UMA PAIXÃO JUVENIL."

DESCULPE, MAS NÃO É ESTE O CASO.



EU A ADMIRAVA, APESAR DA DISTÂNCIA. AINDA CRIANÇA, PASSANDO PELA RUA, EU ADMIRAVA SUA BELEZA.

EU DIZIA A MEU PAI, "QUEM É AQUELA MOÇA?", E ELE RESPONDEIA, "É A MADAME JUSTIÇA". AO QUE EU RÉPLICAVA: "COMO ELA É LINDA".



POR FAVOR, NÃO PENSE QUE SE TRATA APENAS DE ATRAÇÃO FÍSICA. EM ABSOLUTO. EU A AMAVA COMO PESSOA, COMO IDEAL.

ISSO FOI HÁ MUITO TEMPO. AGORA, CONFESSO QUE HÁ OUTRA...



"O QUÊ? QUE VERGONHA, V! TRAINDO-ME COM UMA MERETRIZ DE LÁBIOS PINTADOS E SORRISO VULGAR!"



EU, MADAME? PERMITA-ME UMA CORREÇÃO. FOI A SUA INFIDELIDADE QUE ME ARREMESSOU NOS BRAÇOS DELA!



AH! FICOU SURPRESA, NÃO? PENSOU QUE EU DESCONHECIA SUAS ESCAPADELAS? ENGANOU-SE. EU SEI DE TUDO.

NA VERDADE, NÃO ME SURPREENDI QUANDO SOUBE QUE VOCÊ FLERTAVA COM HOMENS DE UNIFORME.



"UNIFORME? E-EU NÃO SEI DO QUE ESTÁ FALANDO. SEMPRE FOI VOCÊ, V... O ÚNICO EM MINHA VIDA--"

MENTIROSA! MERETRIZ! OUSA NEGAR QUE SE DEIXOU ENVOLVER POR ELE, COM SUAS BRACELEIRAS E BOTAS?



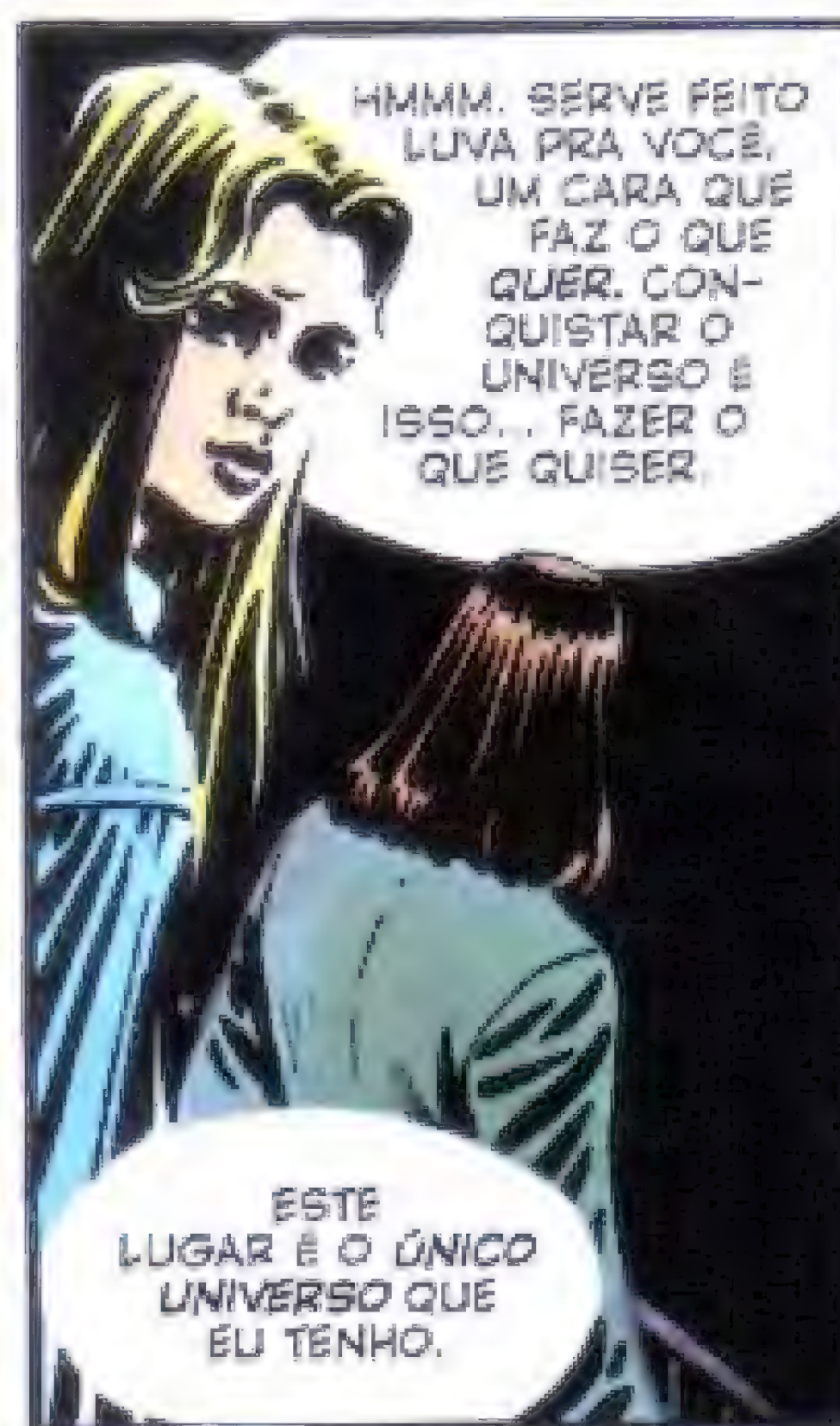
E ENTÃO? O GATO COMEU SUA LÍNGUA?

FOI O QUE PENSEI.





A GALERIA DAS SOMBRAS:
15 DE DEZEMBRO DE 97...





SE QUISER,
EM BREVE VOCÊ VAI
PODER ME AJUDAR.
MUITO EM BREVE.

SIM, ACHO
QUE PODEMOS
FAZER UM
PACTO.



ÓTIMO! ASSIM
É QUE SE
FALA.

V, VOCÊ DISSE
QUE O TAL "V.V.V.V.V."
ERA UMA CITAÇÃO
DE QUEM?

NINGUÉM
QUE CONHEÇA. UM
CAVALHEIRO ALEMÃO
CHAMADO DR.
FAUSTO.



ELE
TAMBÉM FEZ
UM PACTO.



ABADIA DE
WESTMINSTER, 20
DE DEZEMBRO.

A ELE, CUJOS PÉS
GLORIOSOS EM FERRO
SÃO CALÇADOS, CUJO
CORÇÃO É FORJADO EM
AÇO, E DIANTE DE QUEM
NOS CURVAMOS.



A ELE, QUE ENVIU O
FOGO, A CHUVA INCLEMENTE
DA ABOMINÁVEL NOITE, QUE
EXPULSOU OS PECADORES
COM SUA ESPADA
E NOS POUPOU.



UMA RAÇA, UM CREDO,
UMA ESPERANÇA EM
VÓS. VÓS QUE AMASTES
EM NOSSA DOR, QUE
PERMITISTES QUE NOS
REERGÜESSEMS.



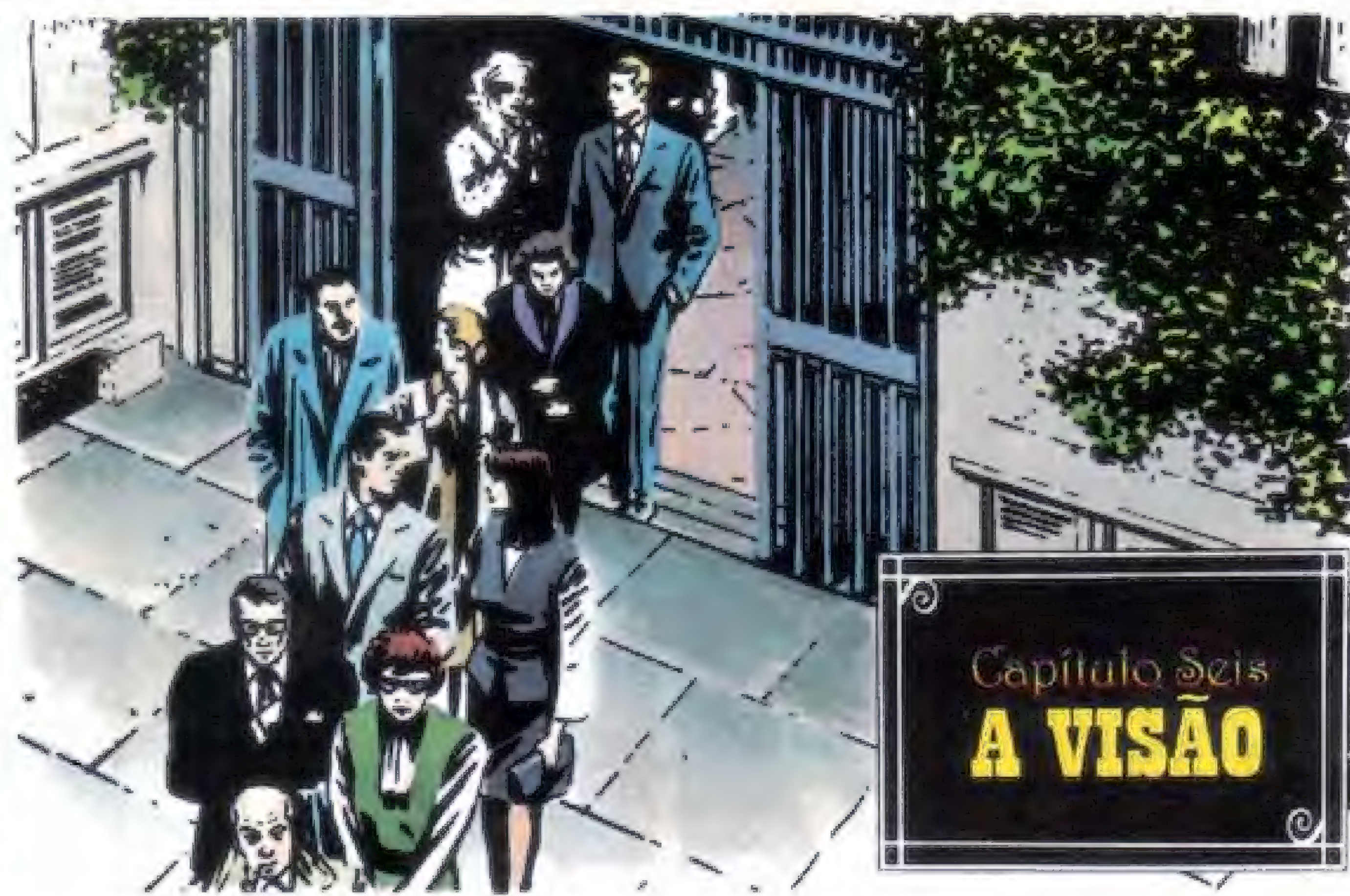
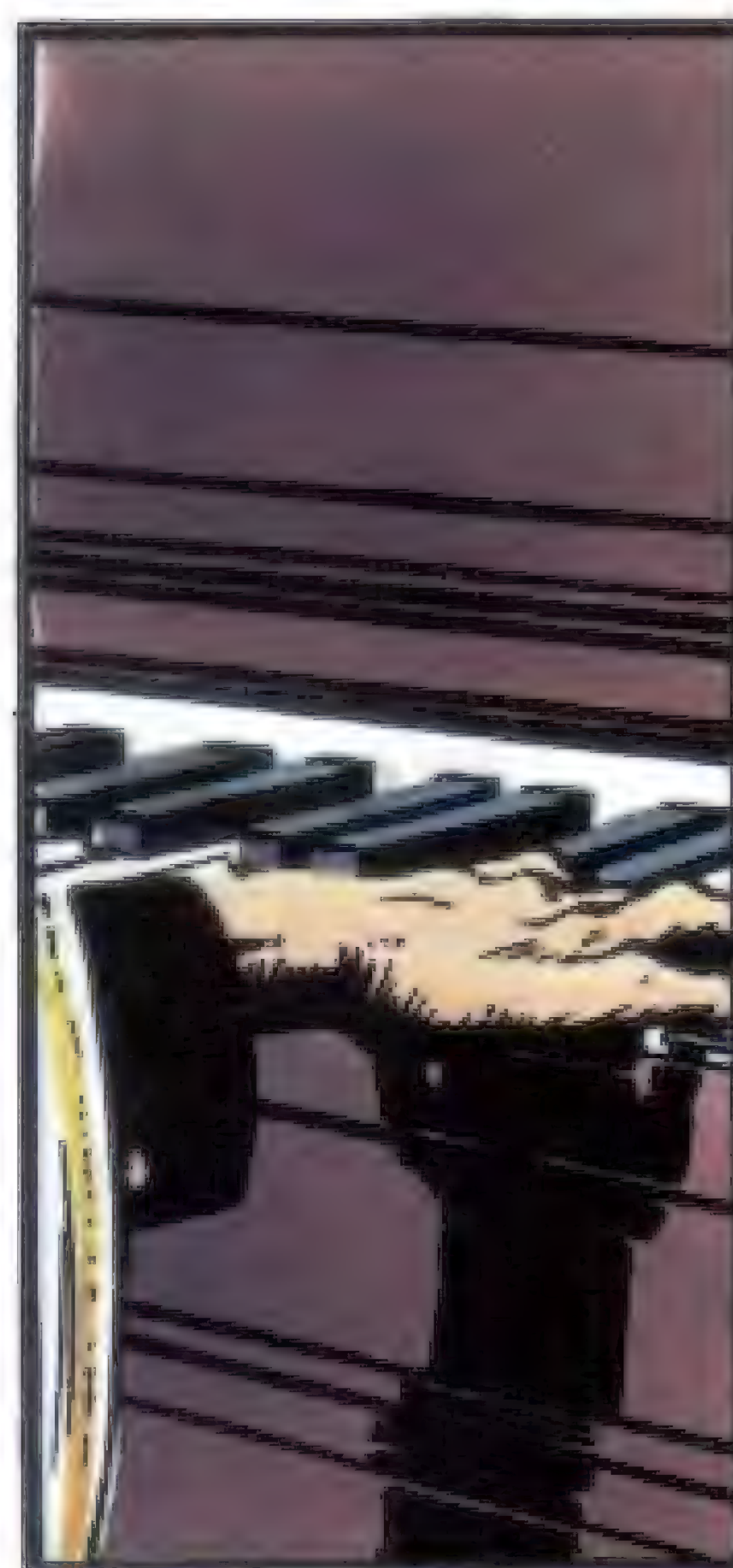
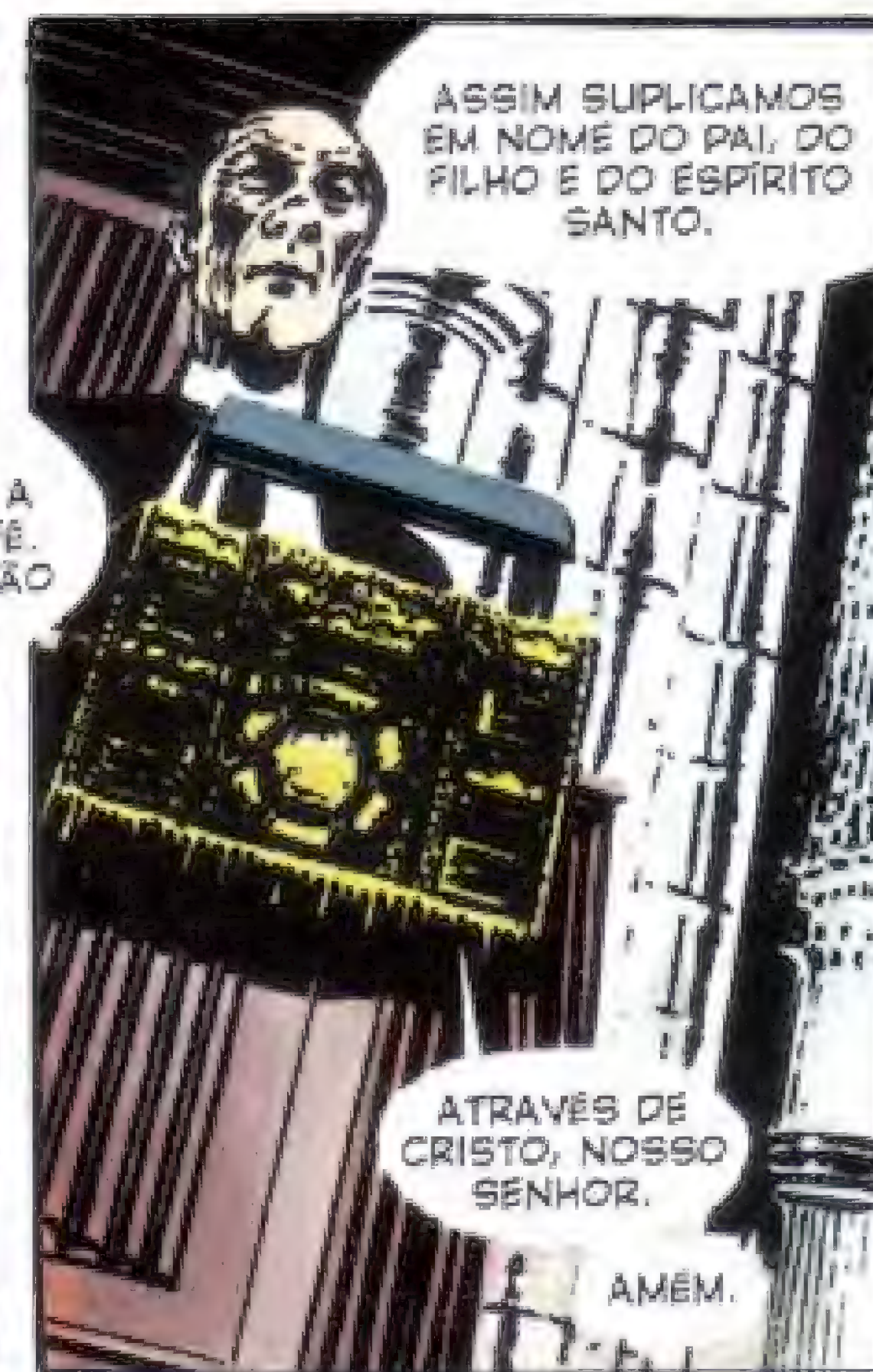
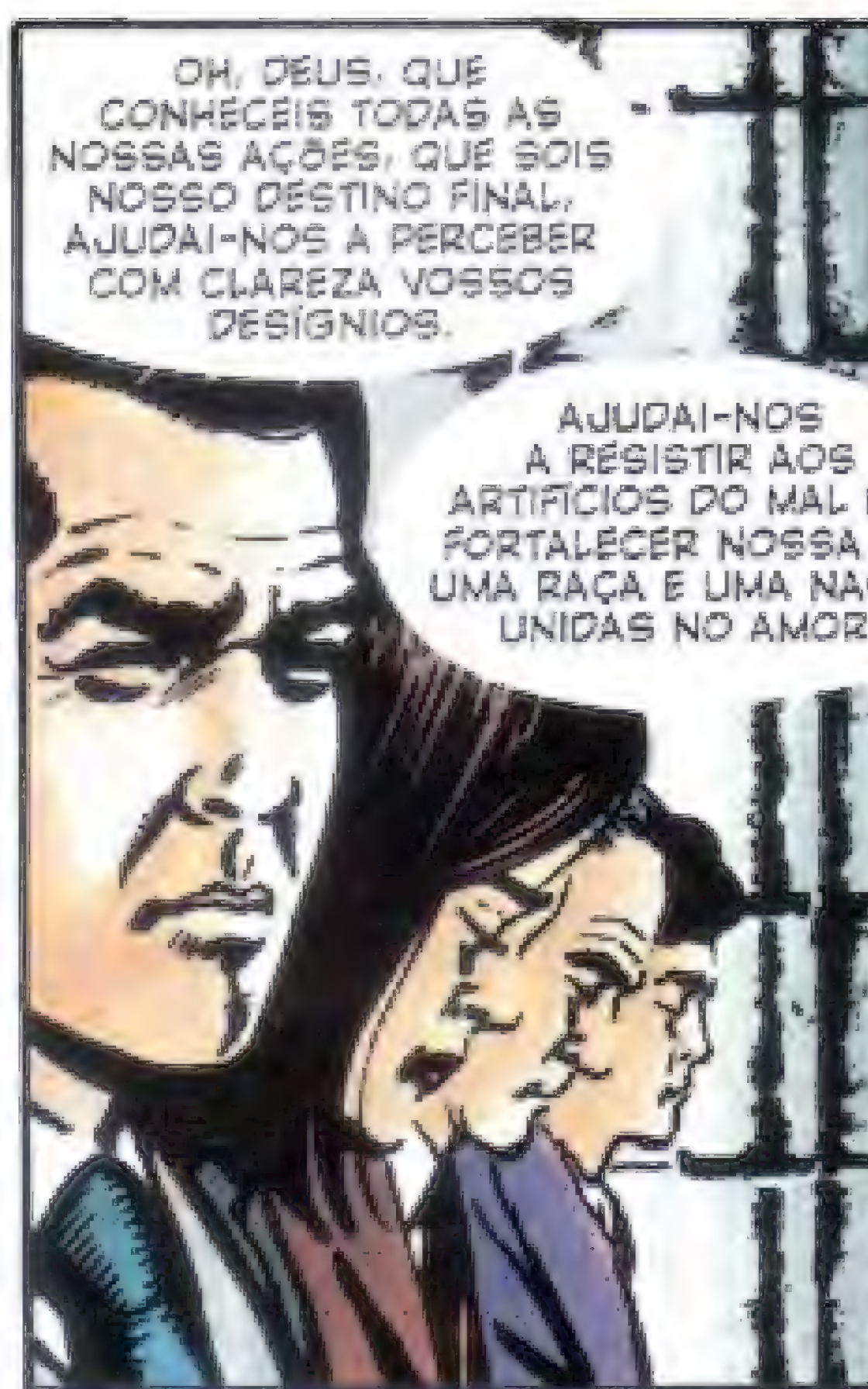
OREMOS.

OH, SENHOR, VÓS
QUE ADIASTES NOSSO JUÍZO
FINAL, VÓS QUE TROUXES-
TES O MAIS TERRÍVEL DE
TODOS OS ALERTAS...



...AJUDAI-NOS A
SERMOS MERECEDORES
DE VOSSO PERDÃO, ASSIM
COMO FIZESTES AO AFASTAR
VOSSA IRA... IRA
QUE SE FEZ FOGO
NOS CÉUS.

AJUDAI-NOS
A RESISTIR ÀS
TENTAÇÕES DO MAL,
QUE CERTAMENTE SE
VOLTARÃO CONTRA
NÓS NA HORA DE
NOSSA MORTE.





SIM, É VERDADE, MAS TENHO CERTEZA DE QUE VAMOS AGARRAR O MISERÁVEL. CÉDO OU TARDE, ELE VAI COMETER UM ERRO.

NOSSA! ISSO É TÃO EXCITANTE, VOCÊ NÃO ACHA INCRÍVEL SER CASADA COM UM HOMEM TÃO MASCULO E DETERMINADO, ROSEMARY?



AH, AH. BOM, EU--

VAI POR MIM. VOCÊ TEVE SORTE. PODIA TER TOPADO COM UM XERETA PROFISSIONAL COMO O CONRAD. O VOYEUR MAIS BEM PAGO DA INGLATERRA, NÃO, QUERIDO?

HELEN, ACHO MELHOR NÓS--



EU SEI, EU SEI... VOCÊ QUER IR PRA CASA VER O QUE OS VIZINHOS FAZEM DEPOIS DO CAFÉ DA MANHÃ EM VÉZ DE NÓS MESMOS FAZERMOS. TCHAU.

TCHAU.

AH, AH. AH. TCHAU, HELEN. TCHAU, CONRAD.

TCHAU.



ELA É MUITO RÍSPIDA COM ELE.

ESCUTE AQUI, QUANDO VOCÊ TIVER METADE DA CLASSE E SOFISTICAÇÃO DE HELEN, TALVEZ POSSA FALAR DELA. ATÉ LÁ, FIQUE DE BICO CALADO.

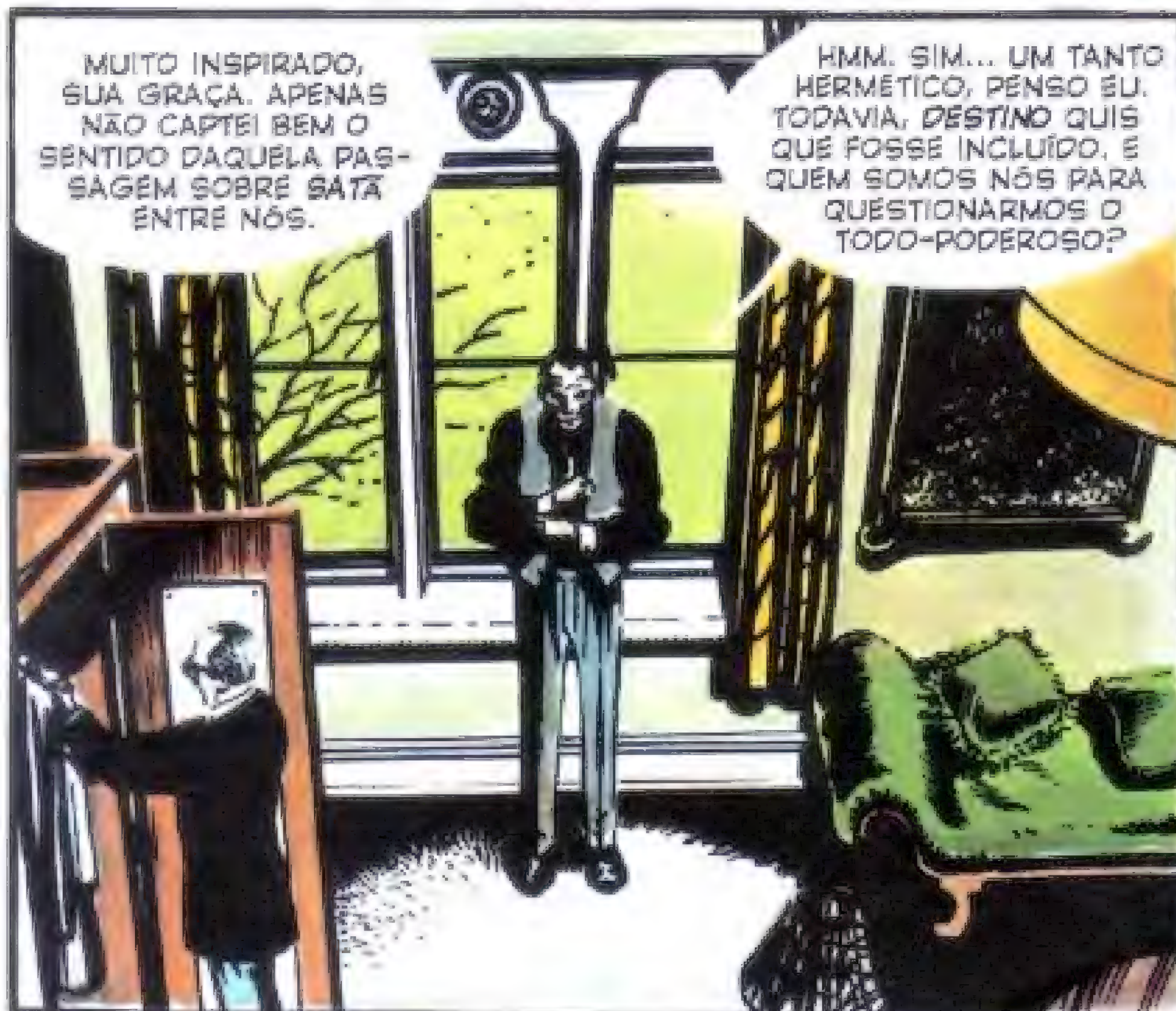


NÃO ABRA ESSA BOCA.



AHH, LÁ VÃO ELES. MEU ALEGRE E SATISFEITO REBANHO...

....ESPIRITUALMENTE RENOVADO E PRONTO PARA ENFRENTAR O MUNDO NOVAMENTE. GOSTOU DO MEU SÉRMÃO, DENNIS?



MUITO INSPIRADO, SUA GRÇA. APENAS NÃO CAPTEI BEM O SENTIDO DAQUELA PASSAGEM SOBRE SATÁ ENTRE NÓS.

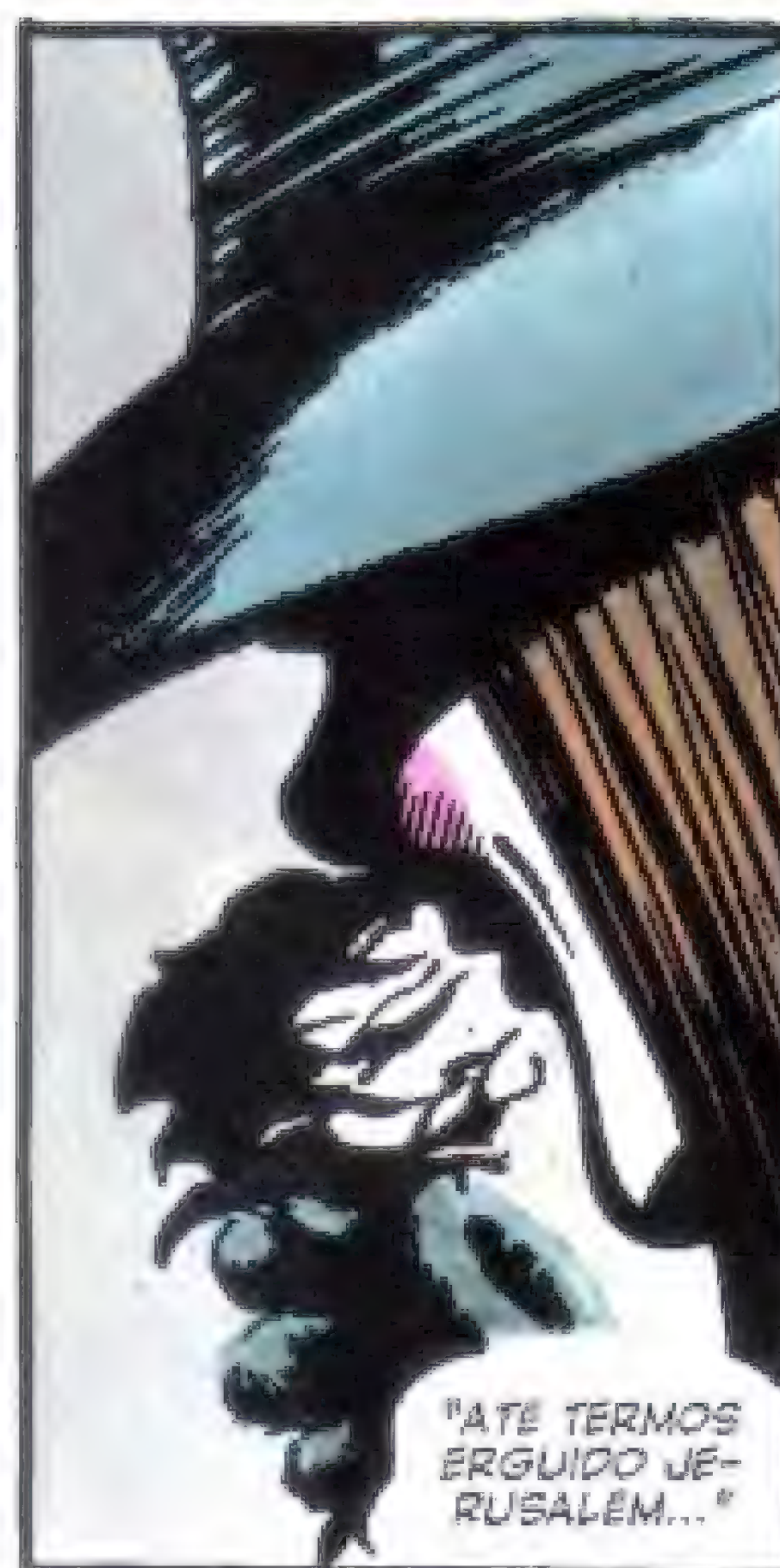
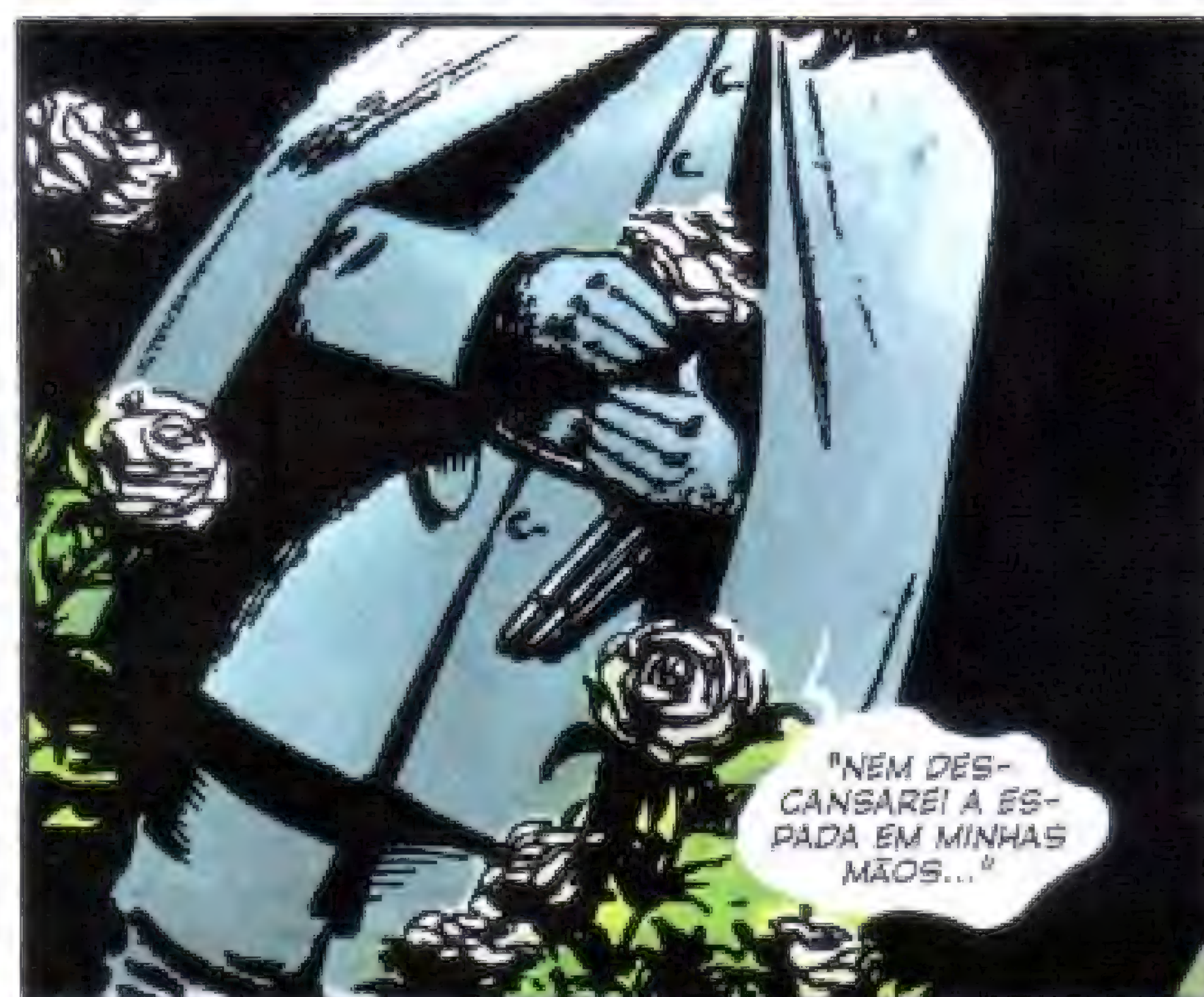
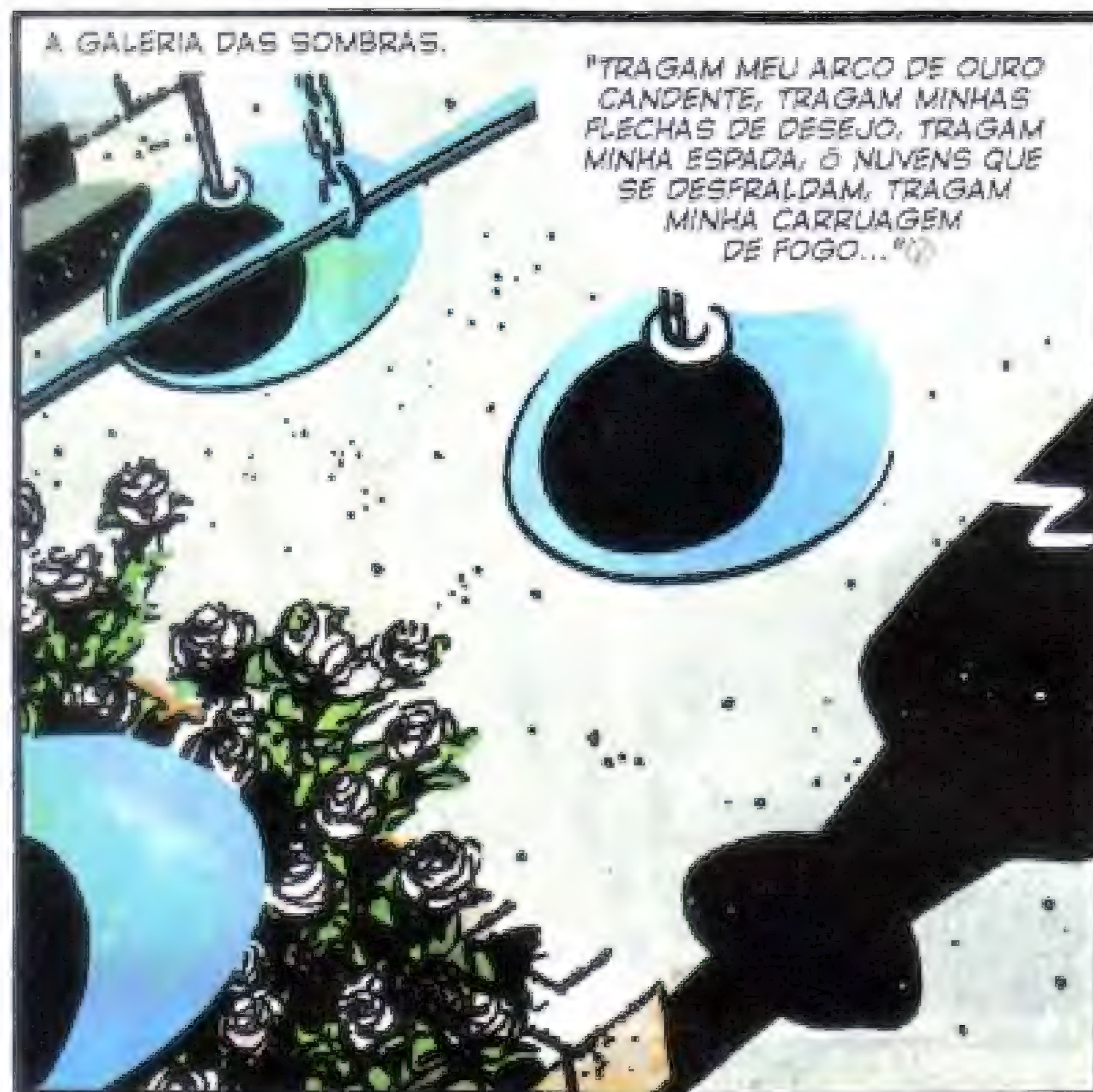
HMM. SIM... UM TANTO HERMÉTICO, PENSO EU. TODAVIA, DESTINO QUIS QUE FOSSE INCLUIDO, E QUEM SOMOS NÓS PARA QUESTIONARMOS O TODO-PODEROSO?



POR FALAR EM PECADO, EU ME PERGUNTO COM QUAL DOS SETE MORTAIS O BOM DEUS DECIDIU ME TENTAR HOJE.

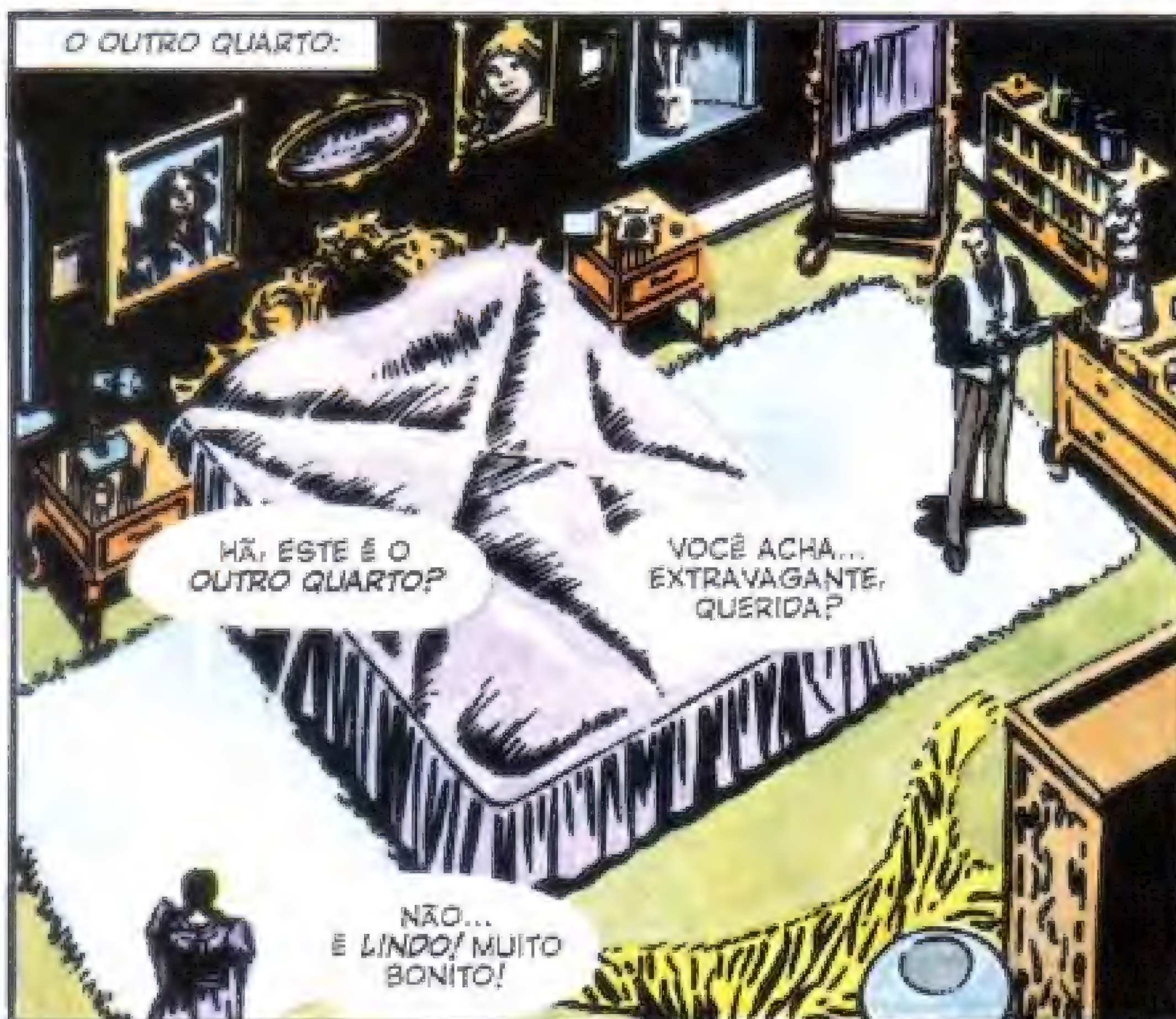
TALVEZ ORGULHO, SUA GRÇA?

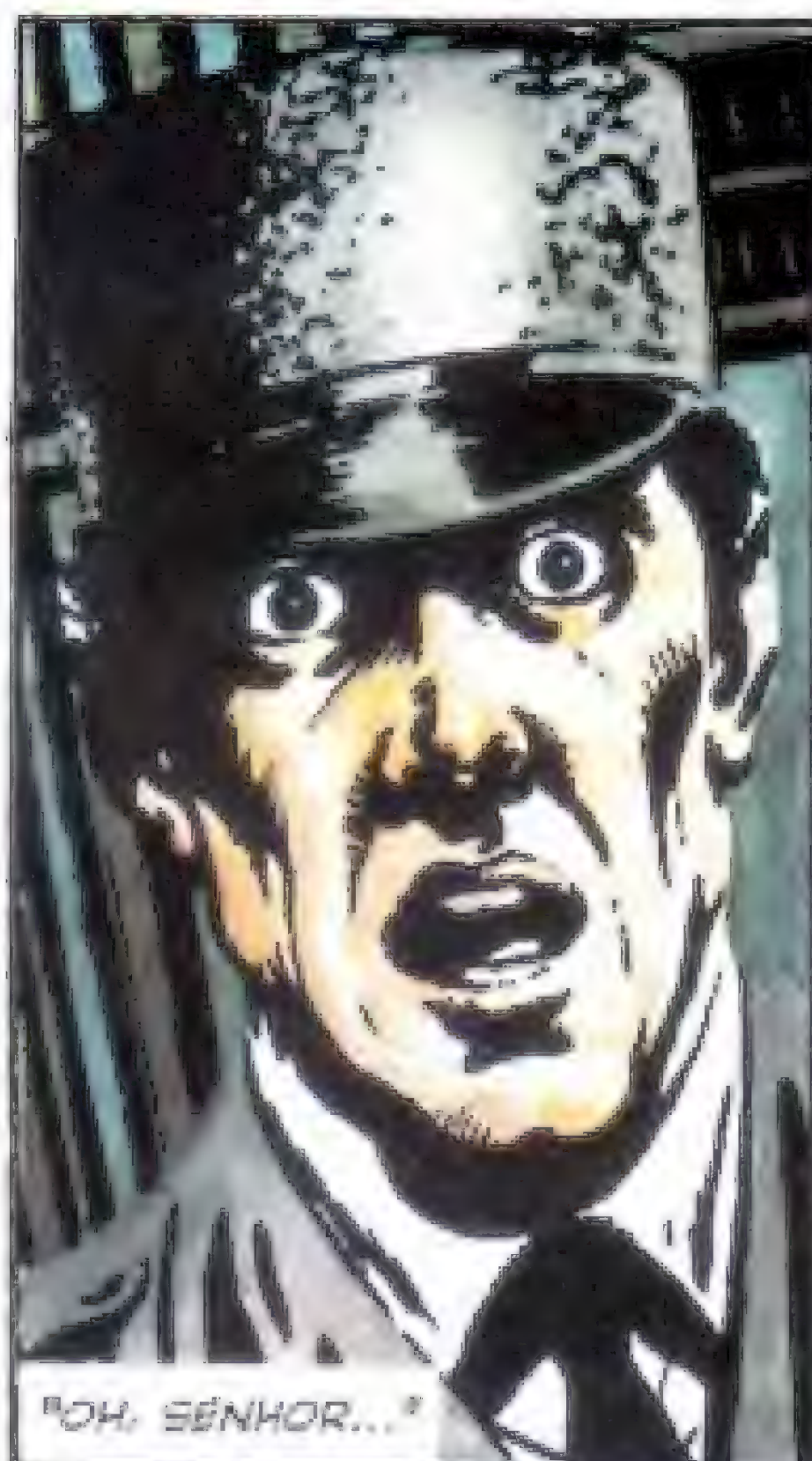








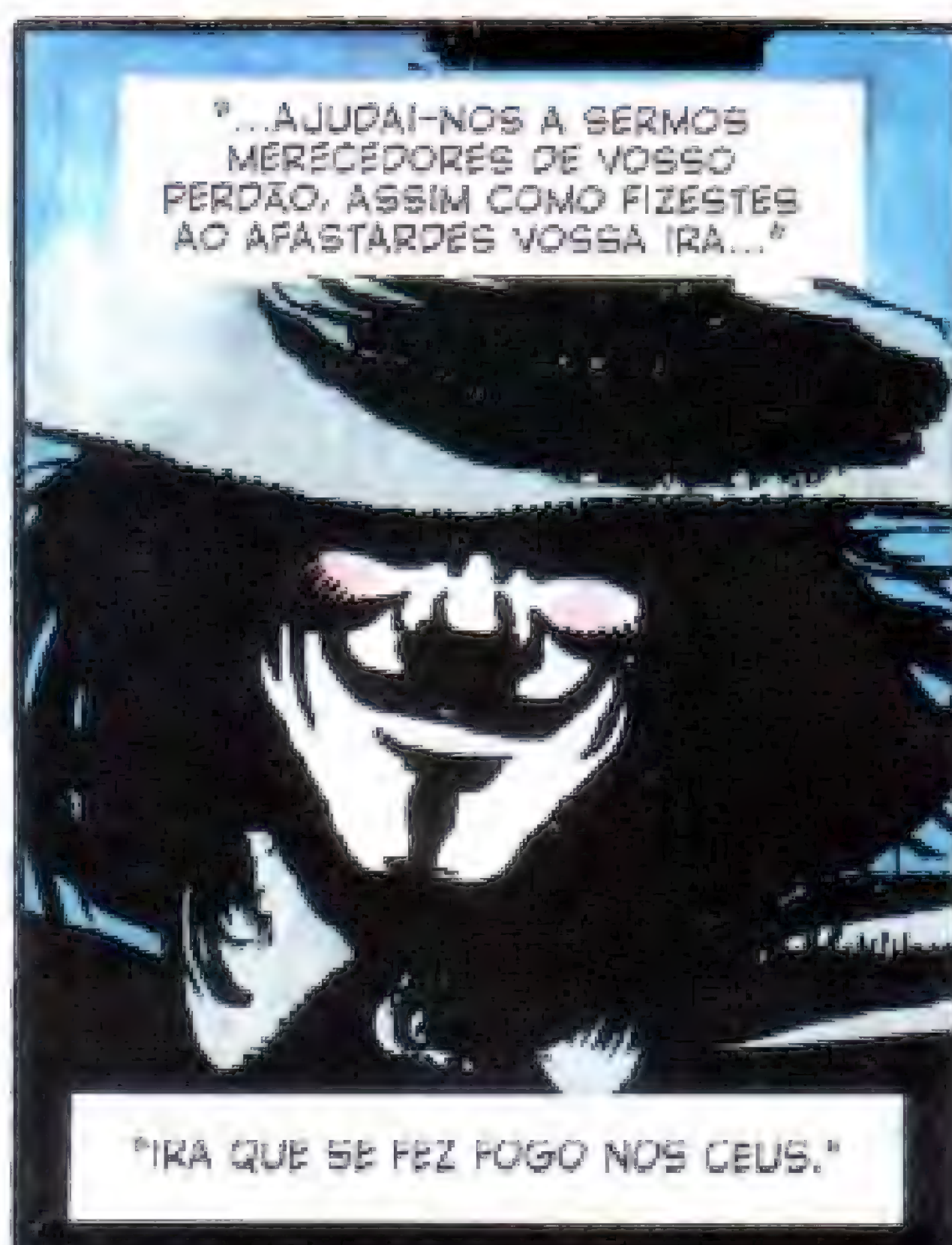




"OH, SENHOR..."



"...VÓS QUE ADIASTES NOSSO JUÍZO FINAL, QUE TROUXESTES O MAIS TERRÍVEL DE TODOS OS ALERTAS..."



"...AJUDAI-NOS A SERMOS MÉRCEDORES DE VOSSO PERDÃO, ASSIM COMO FIZESTES AO AFASTADES VOSSA IRA..."

"IRA QUE SE FEZ FOGO NOS CEUS."



"AJUDAI-NOS A RESISTIR ÀS TENTACÕES DO MAL..."



"...QUE CERTAMENTE SE VOLTARÃO CONTRA NÓS NA HORA DE NOSSA MORTE."



"POIS EU TIVE UMA VISÃO..."



"...UMA VISÃO DE TREVAS E MALES SATÂNICO QUE SURGEM DA NOITE PARA ENGALFINHAR OS FRACOS E PECADORES."



"UM AVATAR DE DANAÇÃO, QUE ANSEIA MACULAR A VERDADE COM SEU VENENO DE MENTIRAS E SOFISTICAÇÕES VAZIAS."

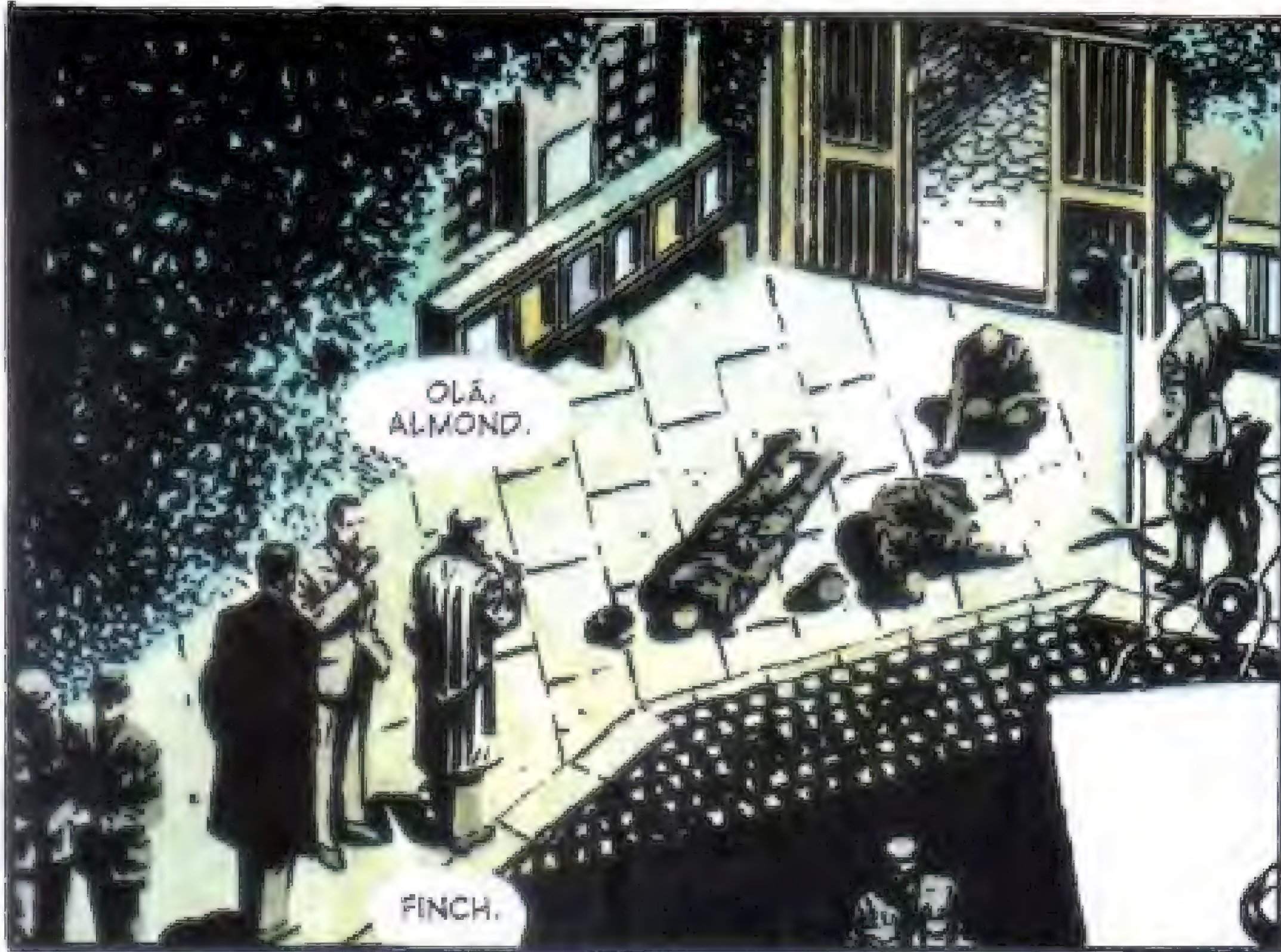
"OH, DEUS, QUE CONHECEIS TODAS AS NOSSAS AÇÕES..."

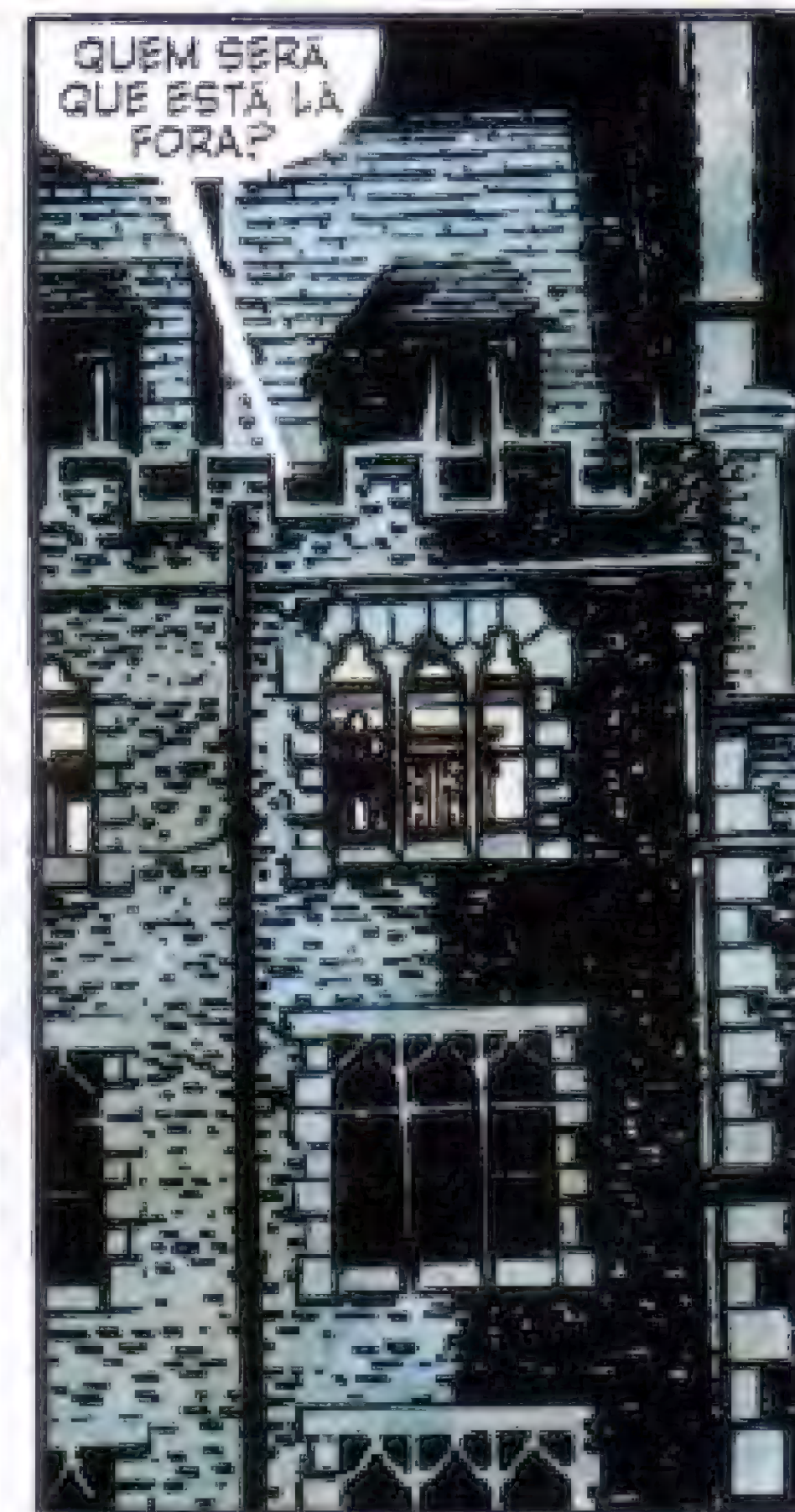












O OUVIDO, 21
DE DEZEMBRO
DE 1997.



E ENTÃO,
BRIAN? ALGUMA
NOVIDADE?

BOM... A GENTE...
HÃ... TEM UM PRO-
BLEMA. A MÚSICA
DE FUNDO.



DÁ PRA ELIMINAR...
HÃ... A MAIOR PARTE,
MAS NÃO TUDO, SEM
PERDER TRECHOS...
HÃ... DA CONVERSA...

EU ACHO QUE...
HÃ... CODINOME
V FÉZ ISSO DE
PROPÓSITO...





ESTÁ ESCURO. ELE LIGA O APARELHO NO ESCURO.

E DIZ ALGUMA COISA AO BISPO... ALGUMA COISA QUE A MÚSICA NÃO DEIXA ESCUTAR.



EM SEGUIDA, É A VEZ DO BISPO. O TRECHO É ESTE:

"...CINCO. É CLARO. ERA VOCÊ NAQUELA NOITE, MEU DEUS! AINDA TENHO PESADELOS! NÃO PAREI DE SONHAR EM QUATRO ANOS!"



"ERA O INFERNO! HOMENS EM CHAMAS... EU VI UMA SILHUETA NEGRA CONTRA AS LABAREDAS. UM HOMEM."

"OH, DEUS. QUEM É VOCÊ? QUEM É VOCÊ REALMENTE?"



"EU SOU O DEMÔNIO E VIM REALIZAR UMA MISSÃO DEMONTACA."

"EU NÃO TENHO NOME, MAS PODE ME--"



O TRECHO SOBRE MISSÃO DEMONTACA... É UMA CITACÃO.



UM FAMOSO HOMICÍDIO. HÁ VINTE ANOS. ANTES DO SEU TEMPO, IMAGINO.



EM SEGUIDA, CODINOME V LÊ O SALMO 23.

VOU ADIANTAR ATÉ CHEGAR LÁ.

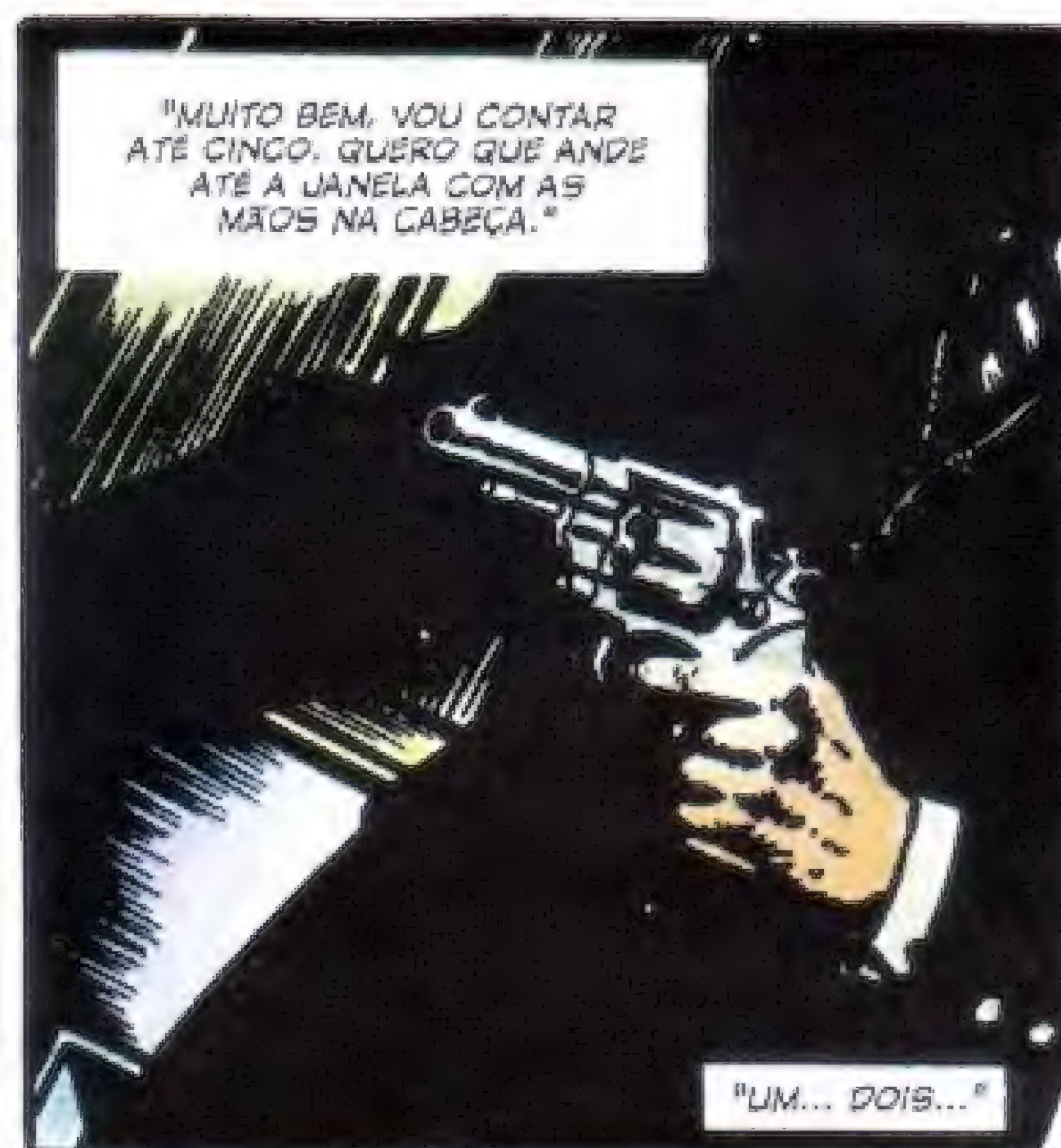
PRONTO, DEVE SER AQUI.



--MORTE, NÃO TEMERIA MAL ALGUM--

MUITO BEM, CANALHA. NÃO SE MOVA.

ESTE É O TRECHO ONDE O VALETE, DENNIS, ENTROU. ESCUTE. O ESTÉREO PAROU DE REPENTE.







A GALERIA DAS SOMBRAS.





VAI DES-
COBRIR.



KNIGHTSBRIDGE
SR. E SRA ALMOND.

DEREK?



NÃO QUERO
FALAR SOBRE
ISSO, ROSEMARY.



DEREK...

SOME!



NÃO,
DEREK.

DEREK, A
GENTE PRECISA
DISCUTIR
SOBRE--

VOCÊ NÃO
FALA COMIGO, NÃO
JANTA COMIGO, NÃO
FAZ AMOR COMI--

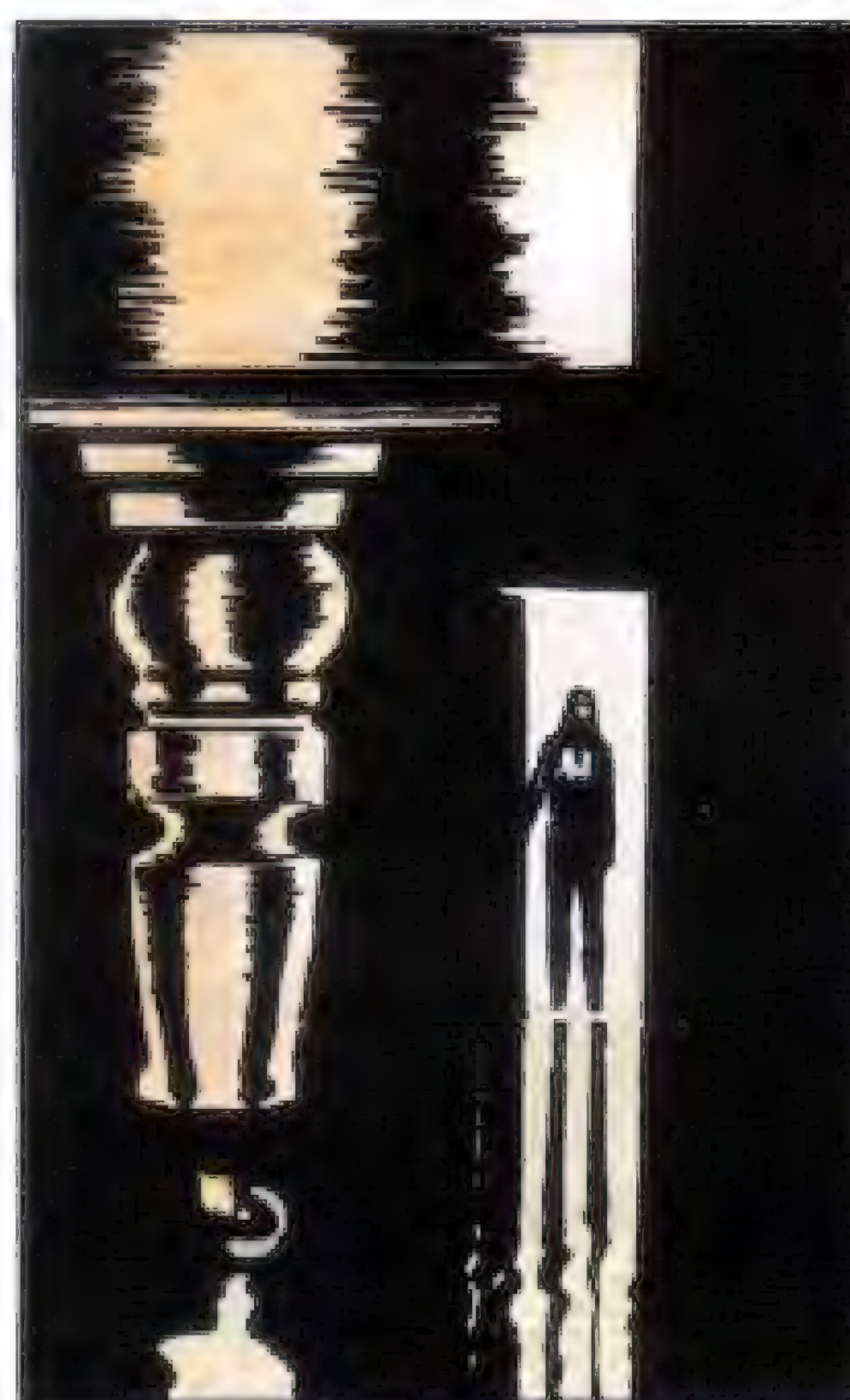


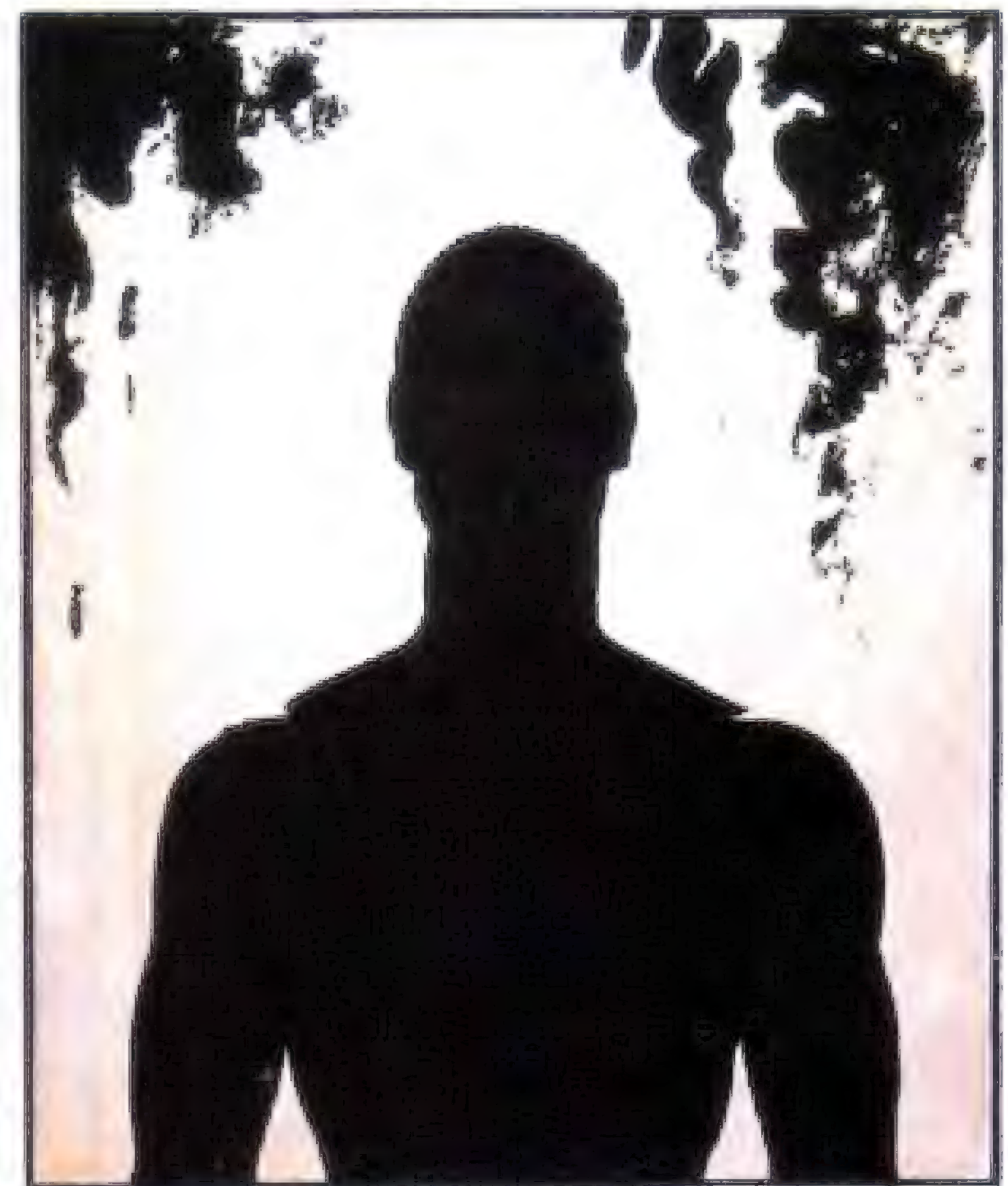
EU NÃO TENHO
QUE AGÜENTAR ESSE
SEU PAPO-FURADO!
NÃO TENHO
MESMO!

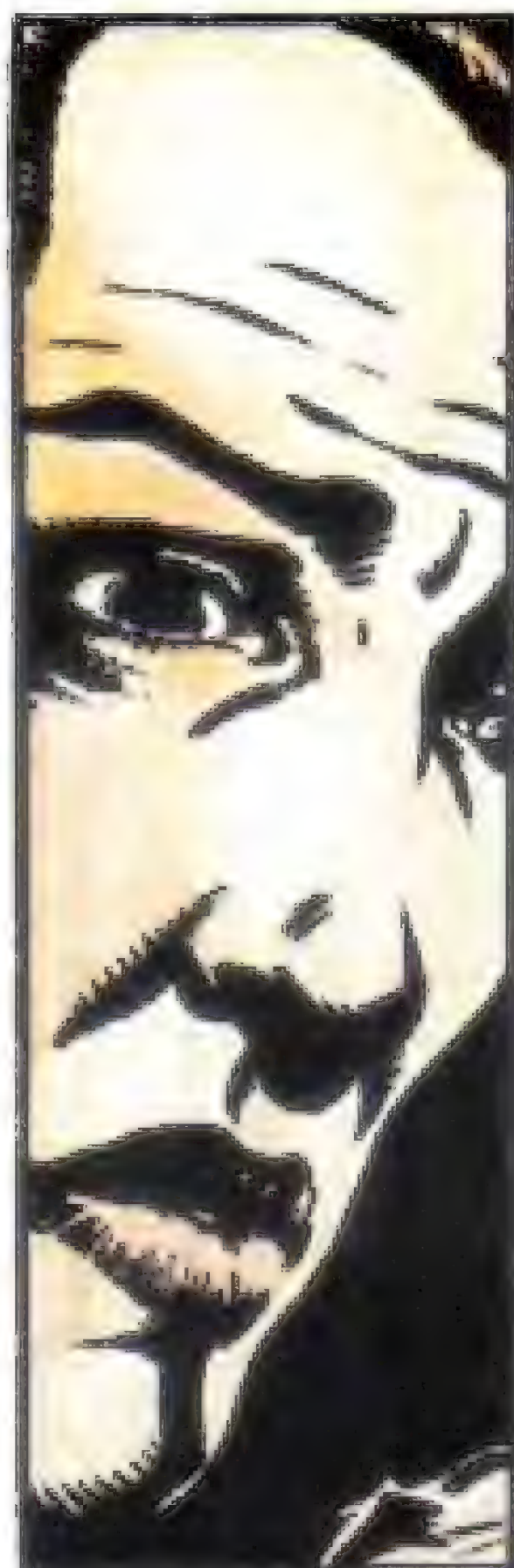
AQUELE PUTO
GORDO ME ENCHEU
O SACO O DIA INTEIRO
POR CAUSA DO MALDITO
TERRORISTA! EU TIVE--

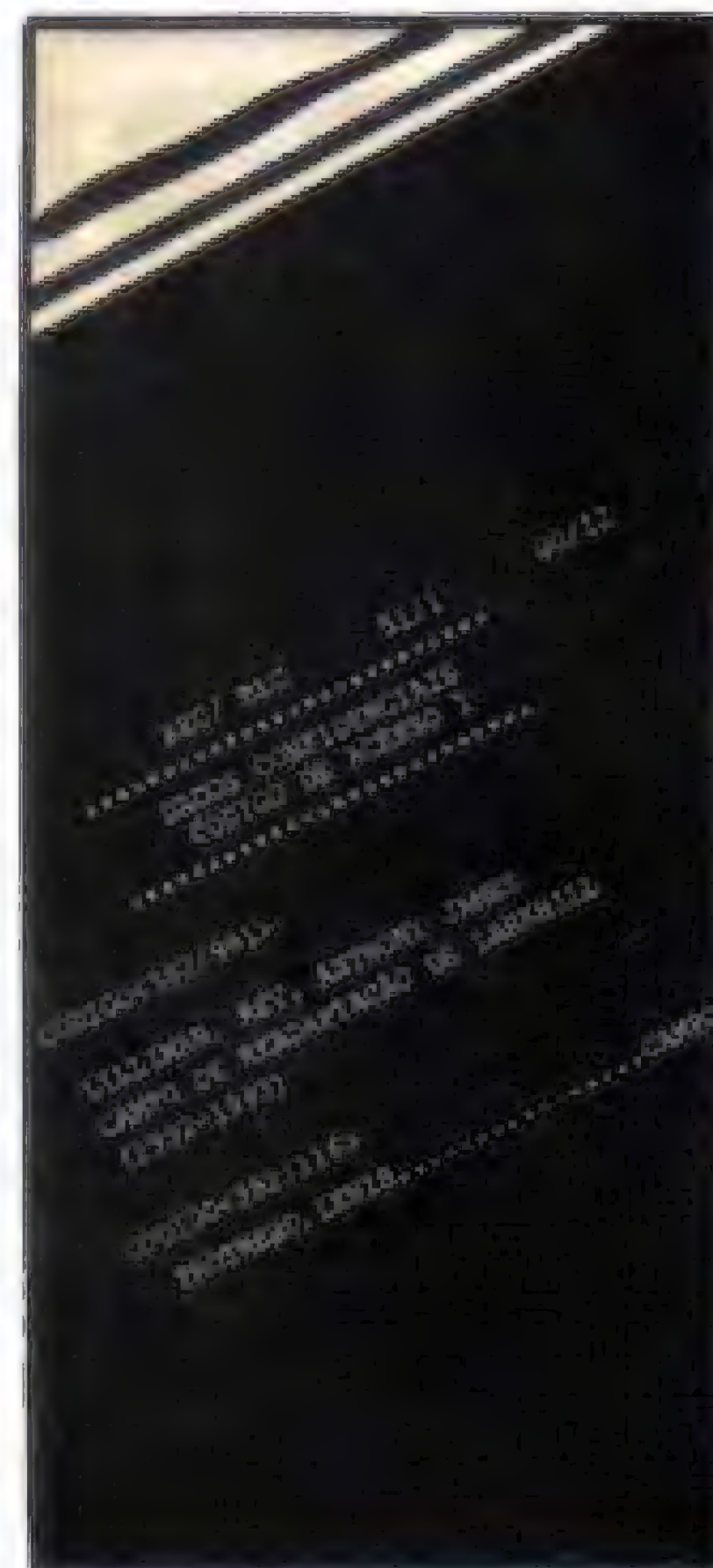
AH UH

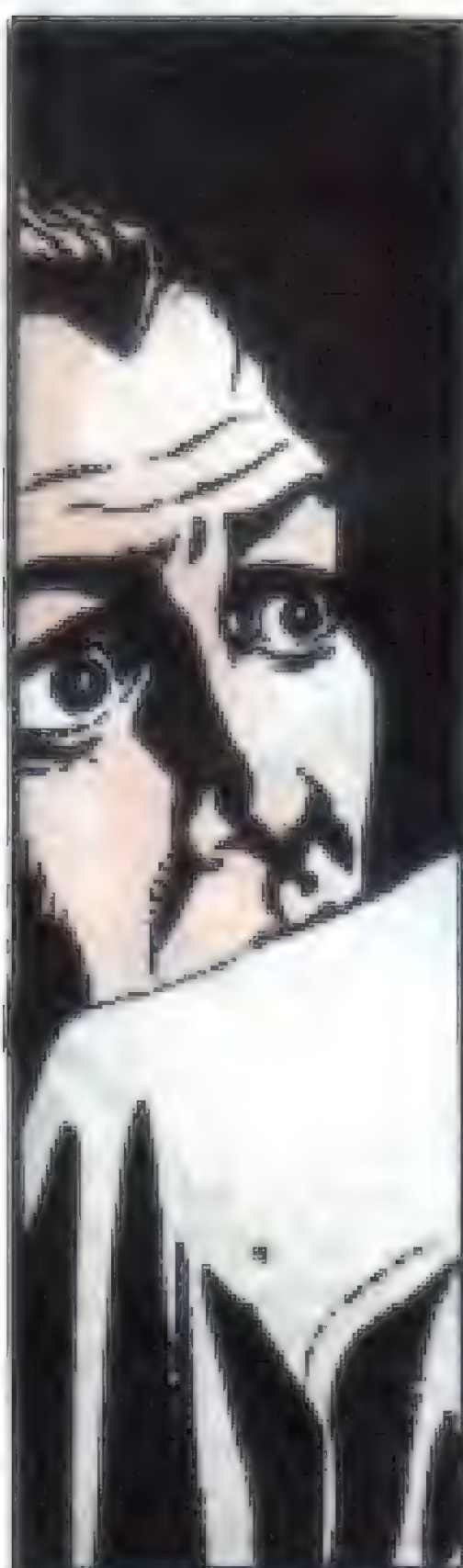
AH UH













23 DE DEZEMBRO DE 1997.
KNIGHTSBRIDGE. SR. E SRA. ALMOND.



DEREK?
O QUE...



DEREK?

DEREK,
NÃO--



BANG!



CALMA,
ROSE.

NÃO TEM
SALA!



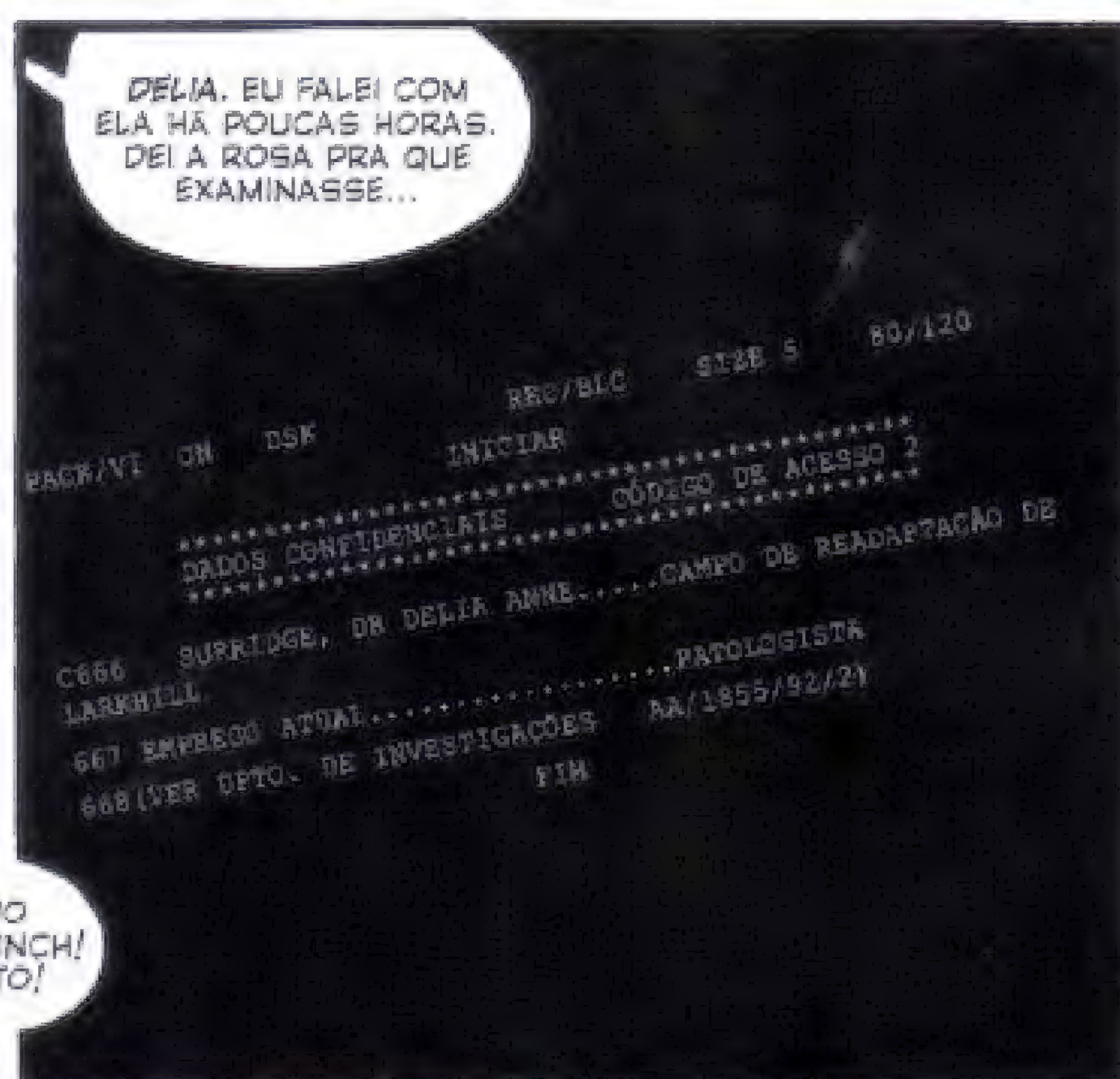
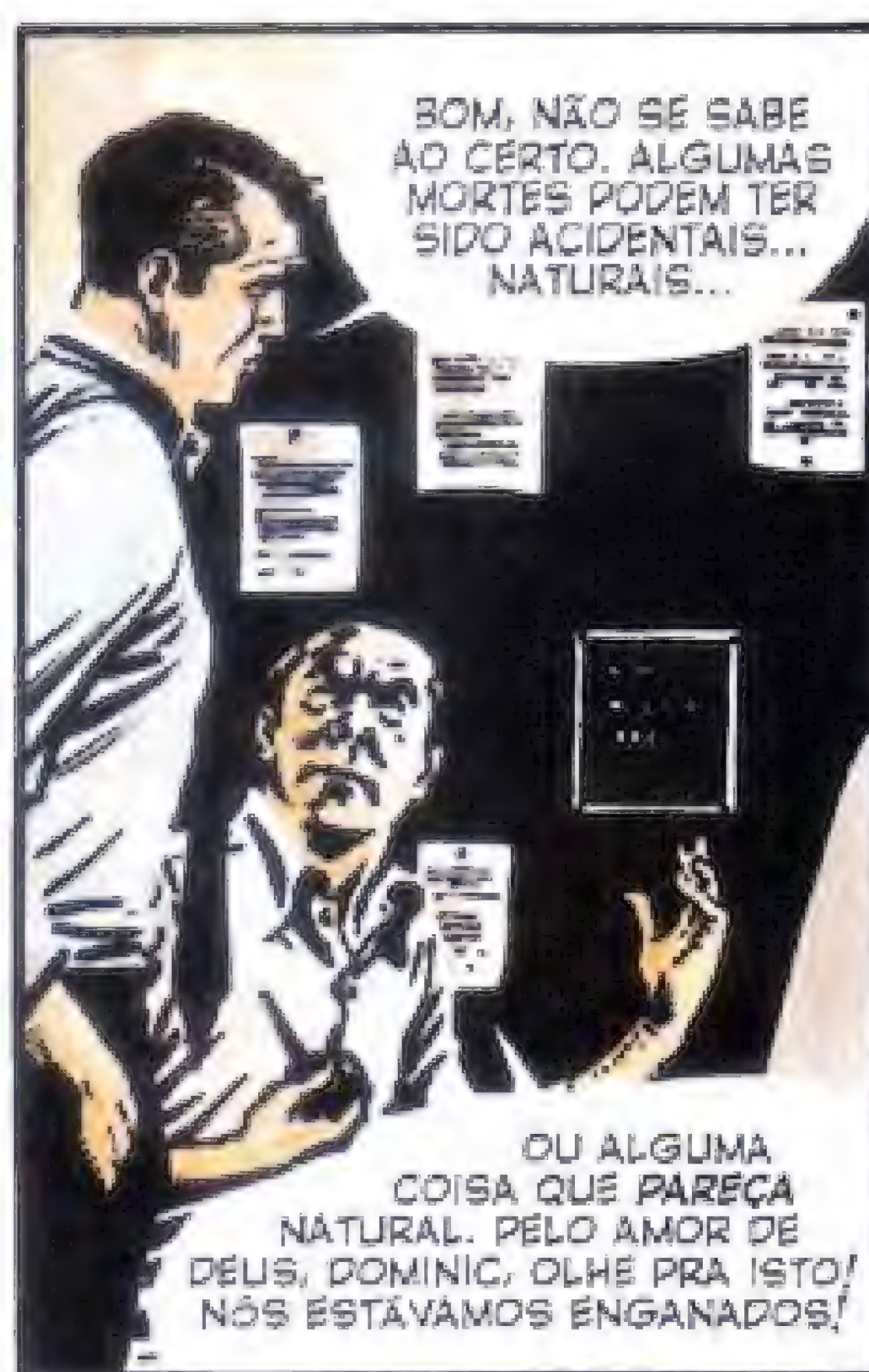
HOJE,
NÃO.

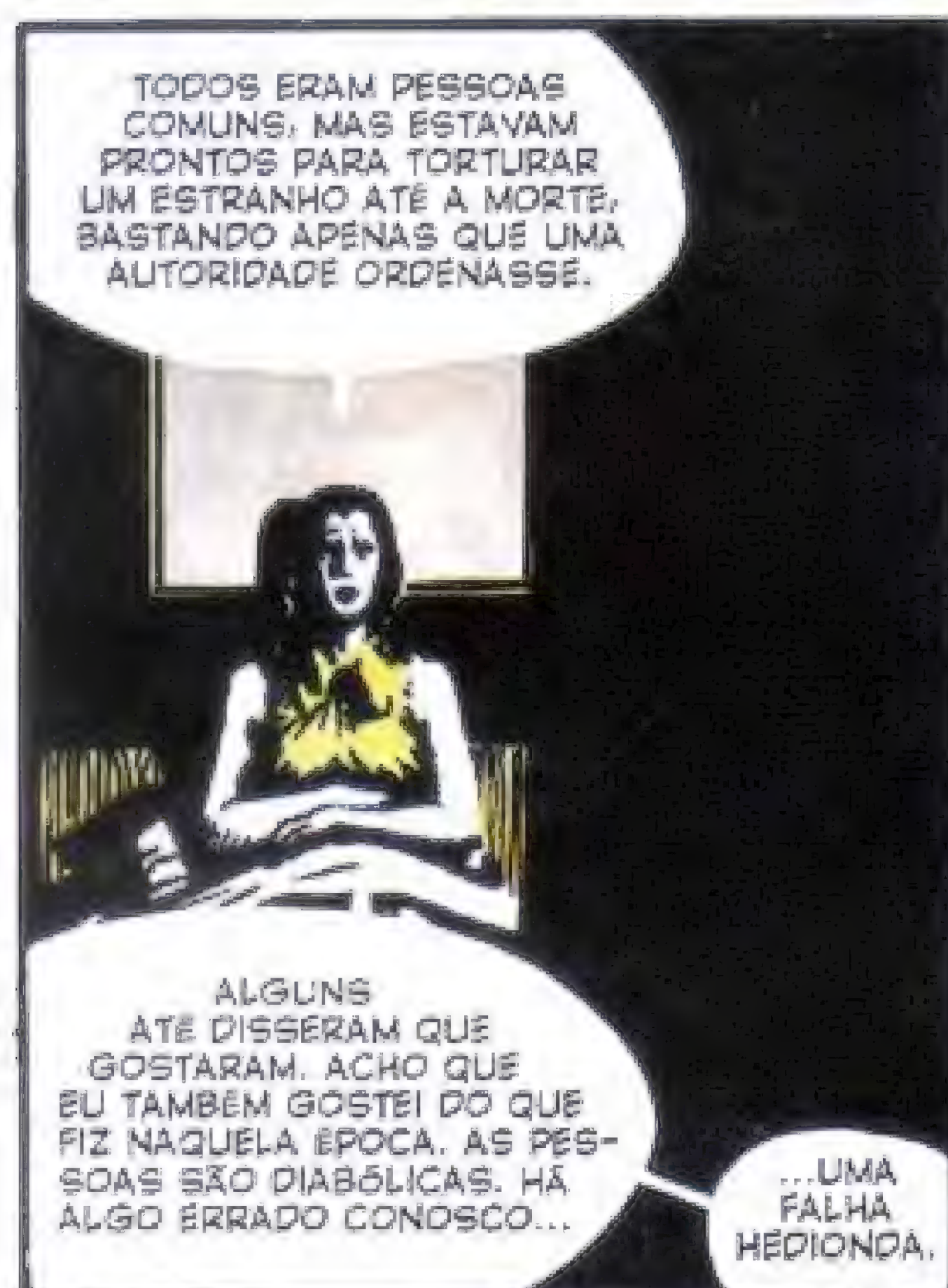
Capítulo Dez
VENENO

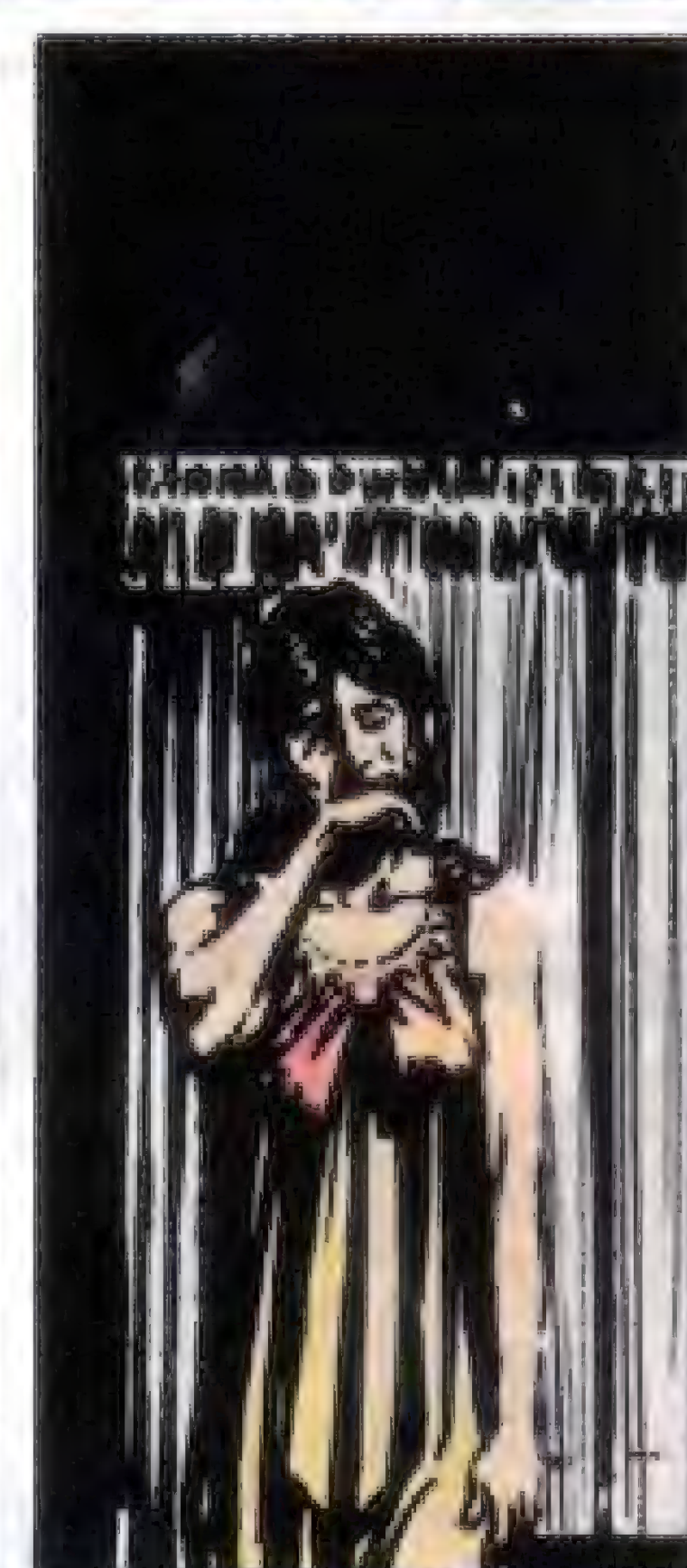
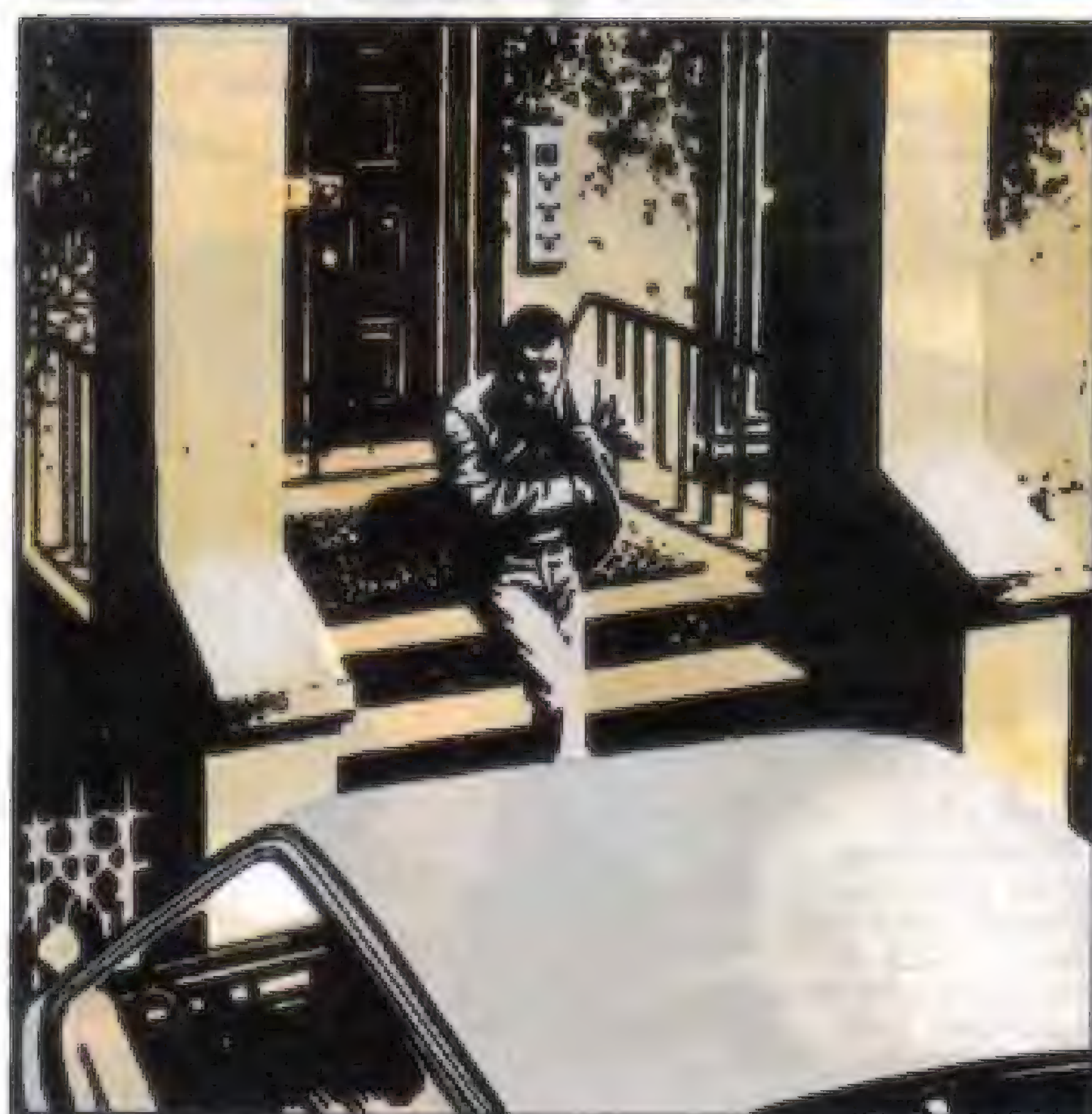


O NARIZ. NOVA SCOTLAND
YARD. SR. FINCH E DOMINIC...

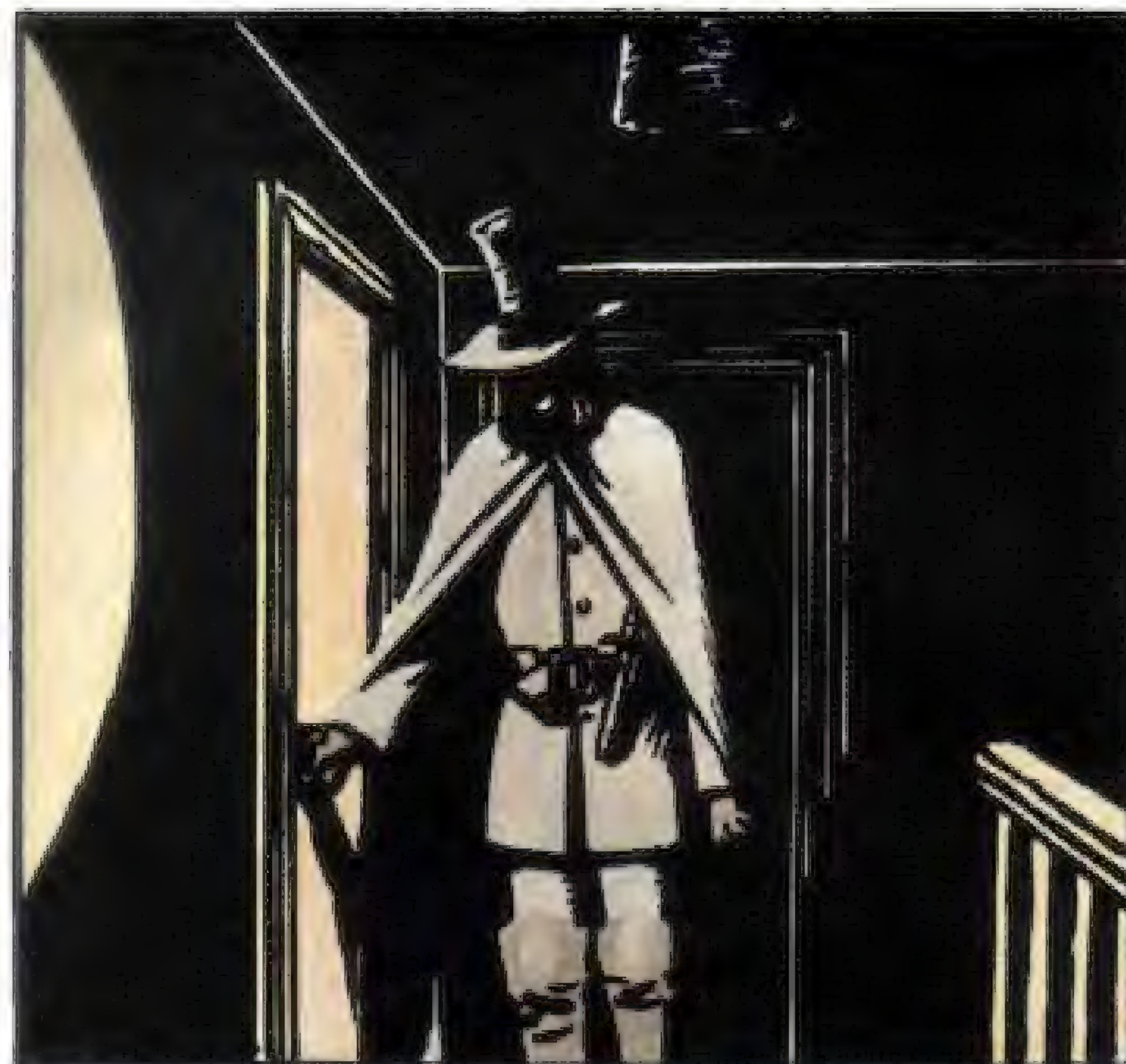
QUINN,
ANDREW EAMON,
FALECIDO 23/12/93,
ARQUIVO ENCERRADO.
RAPPIIT, PETER KEVIN,
FALECIDO 05/11/94.
IDEM. ROUSE,
WILLIAM...















VESPERA DE NATAL, 1997. OHOHMIN.



SR. FINCH...
ALGUÉM VAI TER
QUE AVISAR A
SRTA. ALMOND
E... HÃ...

SENHOR?
ALGO
ERRADO?



ELE VAI
PAGAR CARO,
DOMINIC.

ELA ERA UMA PESSOA
ADORÁVEL. CLINICOU
MUITO ANTES DE SE TORNAR
PATOLOGISTA. DELIA SE
IMPORTAVA COM AS
PESSOAS.

VI A COITADA
TRATANDO
GAROTINHOS QUE--

MEU DEUS,
DOMINIC. ELE
VAI PAGAR
CARO!

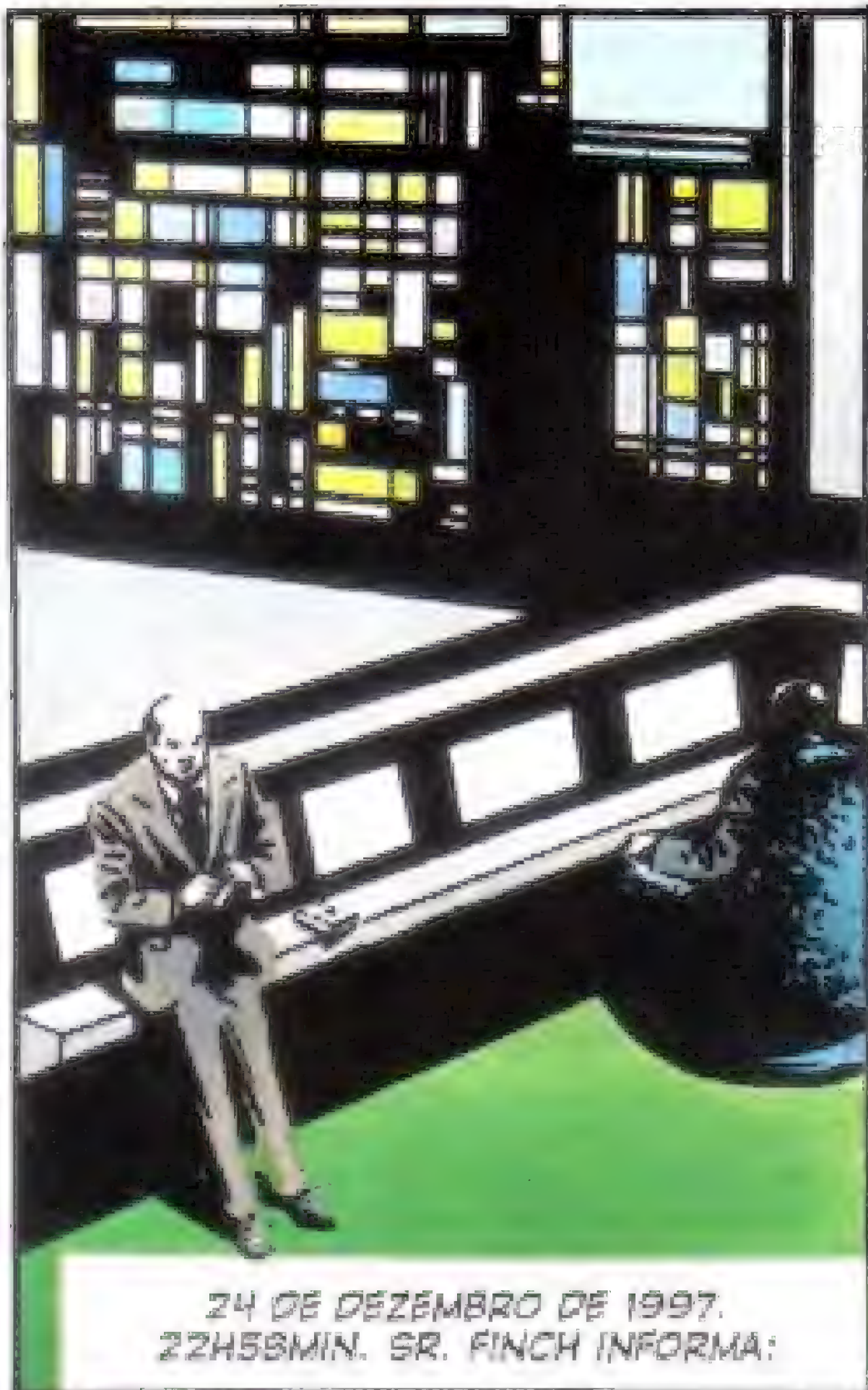


NÓS ENCONTRAMOS
ISTO NA ESCRIVANINHA,
SENHOR. É O DIÁRIO DA DRA.
SURRIDGE. COBRE OS ANOS
EM LARKHILL. DEVE
CONTER TODA A
HISTÓRIA.

JÁ ESTOU
CHEIO DE HISTÓRIAS,
DOMINIC. ESTOU CHEIO
DE FATOS, DATAS E
CADÁVERES. EU
ESTOU VELHO.

ESTOU
CAN-
SADO.





EXTRAÍ TRECHOS SIGNIFICATIVOS DO DIÁRIO, COMPAREI COM MEUS ACHADOS E PUS O RELATO EM ORDEM. A HISTÓRIA QUE SE FORMA É FRANCAMENTE INCRÍVEL.



COMEÇA EM 30 DE ABRIL DE 1993. EU VOU LER...

"CHEGUEI A LARKHILL ESTA MANHÃ. MEU MOTORISTA ERA UM HOMEM CHAMADO GOSLING. NÃO ME DISSE UMA SÓ PALAVRA DESDE ANDOVER."



"MEU DEUS, QUE LUGAR HORRÍVEL!"

"CONHECI O COMANDANTE PROTHERO, QUE CONSIDEREI BASTANTE VULGAR E DESAGRADÁVEL. ELE PROMETEU MOSTRAR MEU GRUPO DE PESQUISAS ASSIM QUE EU ME ACOMODASSE. FEZ ISSO DE TARDE."



"ELES SÃO UM BANDO DE POBRES-COITADOS. NENHUM DELES VAI ME SER ÚTIL SE EU NÃO COMEÇAR O TRABALHO O MAIS CEDO POSSÍVEL."

"17 DE MAIO: QUASE TERMINEI O EBOÇO FINAL DO PROTOCOLO DO MEU PROJETO. ESTOU BASTANTE ENTUSIASMADA."

"PESQUISAS HORMONAIS SÃO QUASE INÚTEIS QUANDO FEITAS COM COBAIAS. ESTA OPORTUNIDADE DE APRENDER ALGO POSITIVO CAIU DO CÉU. PRETENDO COMEÇAR NA SEMANA QUE VEM."



"23 DE MAIO: PROTHERO ESCOLHEU OS PACIENTES... QUATRO DÚZIAS. VOU TER QUE INSPECIONAR O GRUPO ESTA TARDE. ELES SÃO TÃO FRACOS E PATÉTICOS QUE DÁ ATÉ RAIVA."



"NÃO LUTAM E NEM ENFRENTAM A MORTE. SÓ FICAM OLHANDO PARA NÓS COM SEUS OLHOS DÉBEIS. PARECEM VERMES. QUASE NÃO SÃO HUMANOS."

"5 DE JUNHO: OS 48 RECEBERAM DOSES DO COMPOSTO 5, UMA MISTURA DE EXTRATOS DE HIPÓFISE E PINEAL. AINDA É CEDO PARA ESPERAR RESULTADOS."



"AQUELE PADRE NOJENTO, TONY LILLIMAN, INSISTIU EM ESTAR PRESENTE, ENQUANTO EU FAZIA AS APLICAÇÕES. PARA DAR APOIO ESPIRITUAL. ELE NÃO TIRA OS OLHOS DOS MEUS SEIOS."

"NOVE DE JUNHO."

"DO GRUPO ORIGINAL, CERCA DE 70% ESTÃO MORTOS AGORA."



"DOS DEZ QUE RESTARAM, DUVIDO QUE TRÊS SOBREVIVAM A ESTA NOITE. UM DOS NEGROS, DONALD CRANE, SE ENCONTRA EM PÉSSIMO ESTADO."



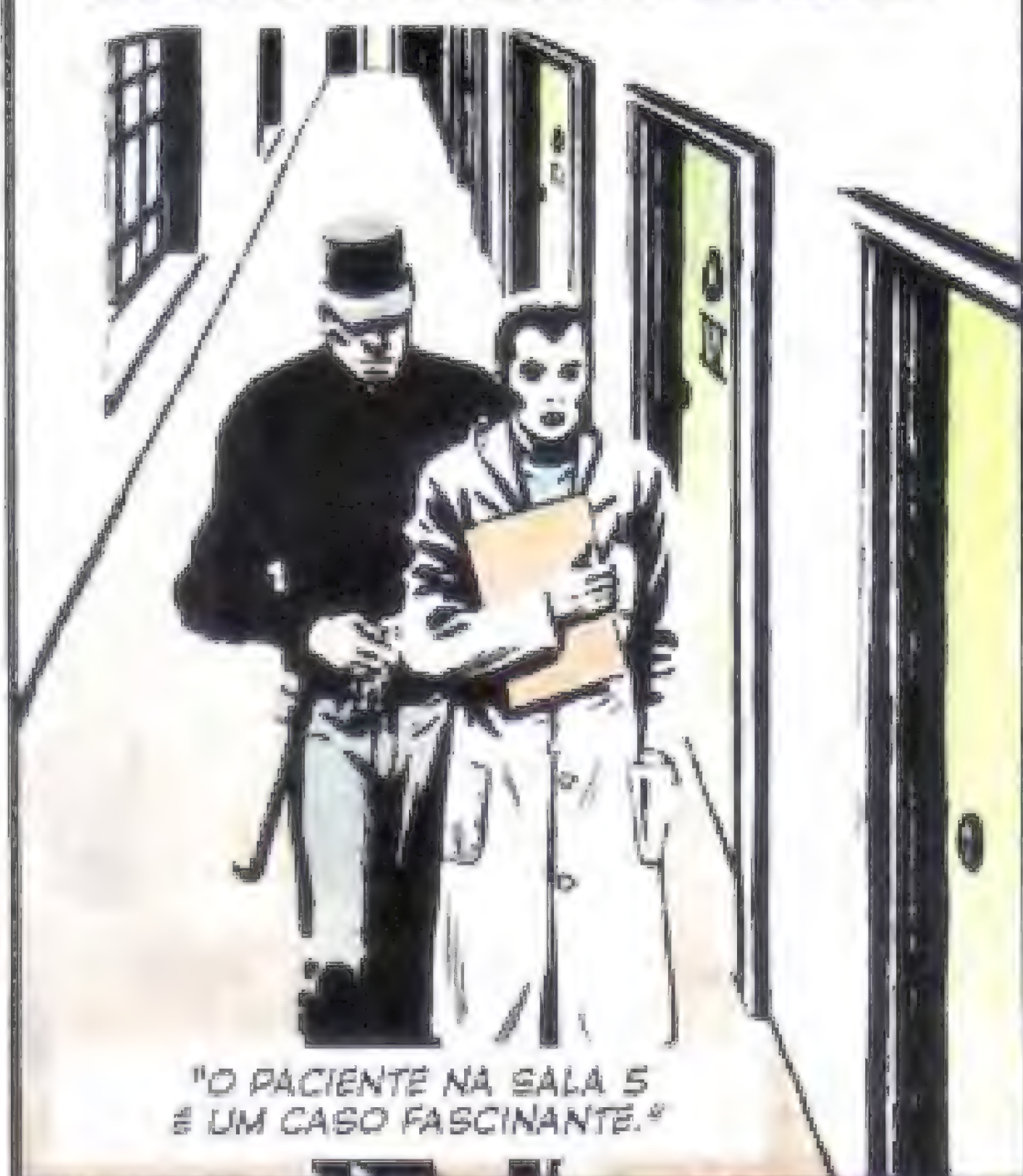
"O COITADO DELIRA O TEMPO TODO E IMAGINA ESTAR EM TRENCHTOWN, JAMAICA. ELE COMEÇOU A DESENVOLVER QUATRO MAMÍLOS E SEUS ÓRGÃOS GENITAIS SE ATROFIARAM."

"ESTRANHAMENTE, NÃO HÁ PADRÕES CLAROS INDICANDO QUAL GRUPO SUCUMBE MAIS RÁPIDO. PODE-SE DIZER QUE AS MULHERES SÃO UM POUCO MAIS RESISTENTES DO QUE OS HOMENS. PRINCIPALMENTE AS DE COR."



"RITA BOYD, A LÉSBICA, MORREU À TARDE. DURANTE A AUTÓPSIA, ENCONTRAMOS VESTÍGIO DE QUATRO DEDOS SE FORMANDO NA SUA PANTURRILHA."

"18 DE JUNHO: RESTAM APENAS CINCO. DOIS HOMENS E TRÊS MULHERES, O QUE PARECE CONTRADIZER MINHA ANOTAÇÃO DE 9 DE JUNHO. NÓS OS ALOJAMOS EM CUBÍCULOS INDIVIDUAIS NO BLOCO MÉDICO."



"O PACIENTE NA SALA 5 É UM CASO FASCINANTE."

"FISICAMENTE, NÃO PARECE HAVER NADA DE ERRADO COM ELE. NÃO HÁ NENHUMA ANOMALIA CELULAR..."



"...MAS O HOMEM É BASTANTE INSANO. O COMPOSTO PARECE TER PROVOCADO SURTO PSICÓTICO."

"ESTRANHAMENTE, ELE DESENVOLVEU UM CURIOSO EFEITO COLATERAL QUE PARECE AFETAR CERTOS ESQUIZOFRÊNICOS."



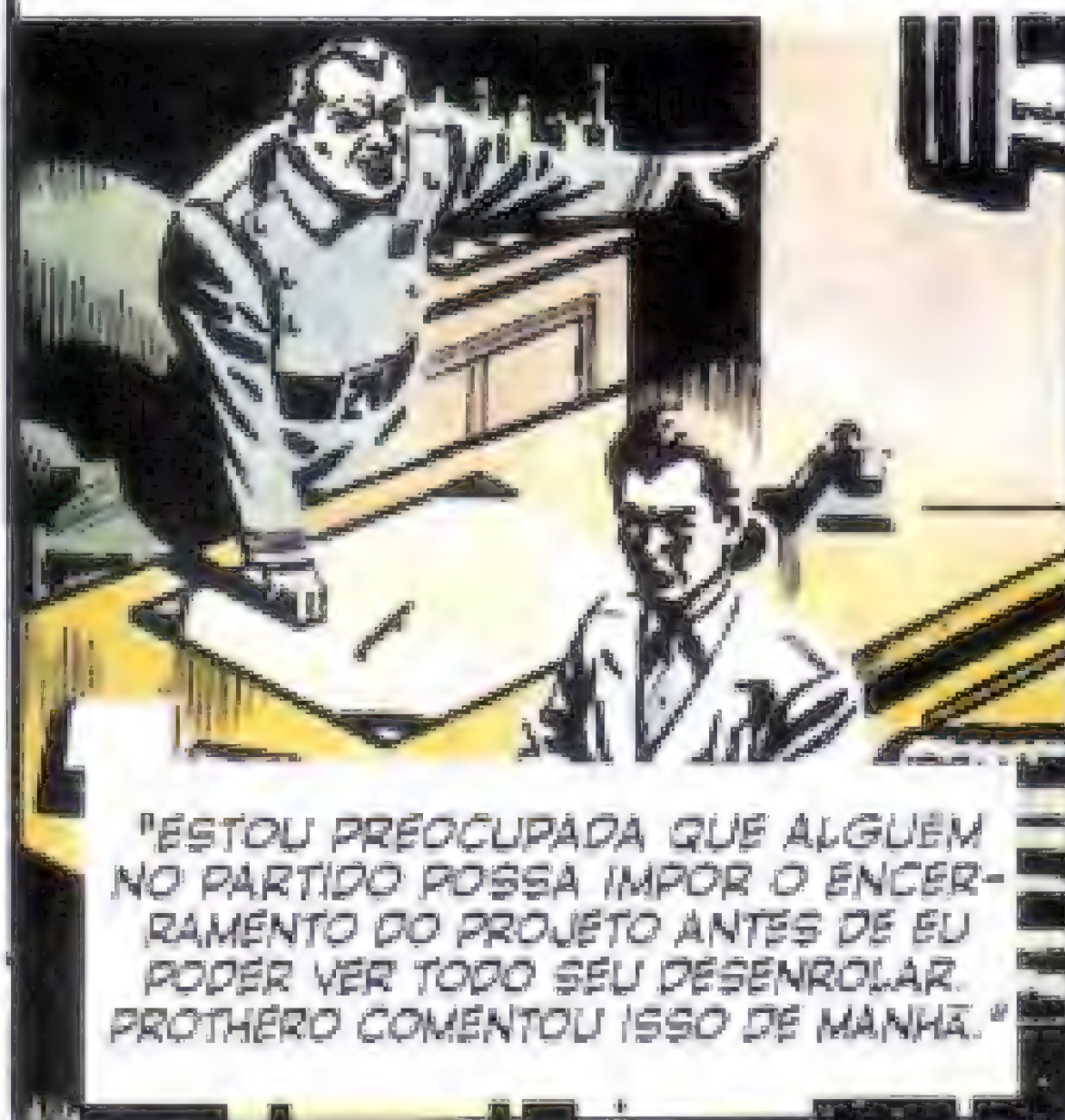
"SUA PERSONALIDADE TORNOU-SE MAGNÉTICA. ELE FALA MUITO POUCO... MAS HÁ ALGO NA MANEIRA COMO OLHA AS PESSOAS."

"ELE OLHOU PARA MIM HOJE COMO SE EU FOSSE UM INSETO. FITOU-ME COMO SE SENTISSE PENA DE MIM."



"SEU ROSTO É MUITO FEIO. ESTIVE PENSANDO NISSO A NOITE TODA."

"SÃO SEUS PADRÕES DE COMPORTAMENTO QUE ME INTERESSAM. ELES SE MOSTRAM IRRACIONAIS, MAS PARECEM OBEDECER A UMA LÓGICA TRESLOUCADA."



"ESTOU PREOCUPADA QUE ALGUÉM NO PARTIDO POSSA IMPOR O ENCERRAMENTO DO PROJETO ANTES DE EU PODER VER TODO SEU DESENVOLVER. PROTHÉRO COMENTOU ISSO DE MANHÃ."

"12 DE JULHO: PATEL, O ASIÁTICO NO CUBÍCULO TRÊS, MORREU HOJE. SEU FÍGADO HAVIA PARADO DE FUNCIONAR. NÃO PUDE FAZER A AUTÓPSIA E VER POR QUÊ."



"TEMO QUE ESTEJA GASTANDO MUITO TEMPO ESTUDANDO O PACIENTE DA SALA 5."

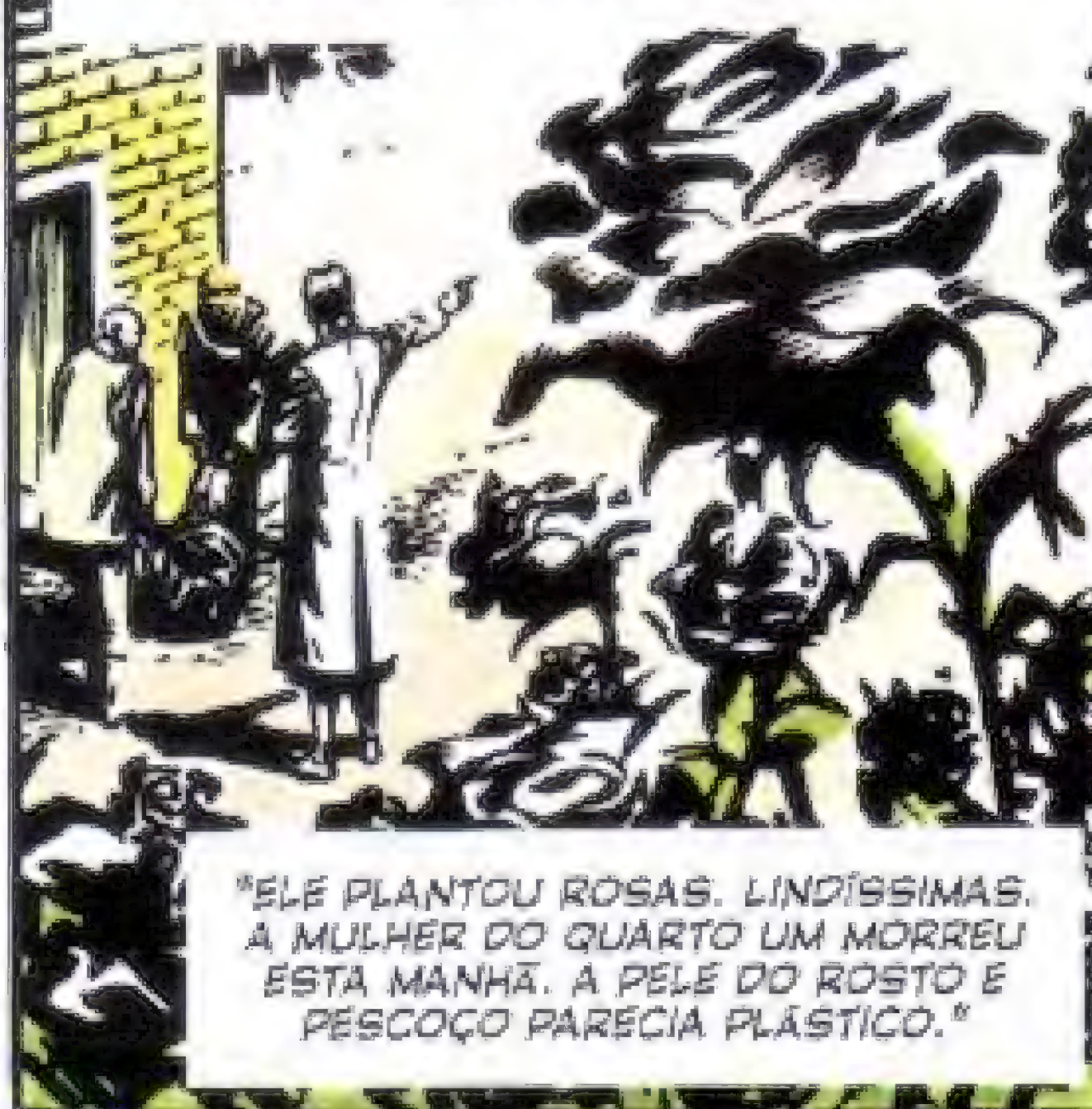
"FICO FELIZ POR TERMOS DEIXADO QUE ELE FOSSE AO JARDIM DO PROJETO. A PRINCÍPIO, PROTHÉRO FOI RELUTANTE. SUPONHO QUE POR CAUSA DO RACIONAMENTO ALIMENTAR, ESTES LUGARES TÊM QUE SER AUTO-SUFICIENTES."



"O PORCO OBESO ESTÁ MARAVILHADO AGORA. CINCO REVELOU SER UM GÊNIO EM JARDINAGEM."

"ELE ELIMINOU AS PRAGAS E A HORTA PROSPEROU BASTANTE."

"7 DE AGOSTO: A PRODUÇÃO DE GRÃOS QUASE DUPLICOU. PROTHÉRO ESTÁ DEIXANDO O NÚMERO 5 PEDIR SUPRIMENTOS DE JARDIM, E ATÉ CEDEU ESPAÇO PRO CULTIVO DE FLORES."



"ELE PLANTOU ROSAS. LINDÍSSIMAS. A MULHER DO QUARTO UM MORREU ESTA MANHÃ. A PELE DO ROSTO E PESCOÇO PARECIA PLÁSTICO."

"16 DE SETEMBRO: O JARDIM NÃO REQUER MUITO TRABALHO NESTA ÉPOCA. NÚMERO 5 QUER AJUDAR A DECORAR O APOSENTO DOS FUNCIONÁRIOS."



"NÃO VAI SER FÁCIL CONVENCER PROTHÉRO. ELE AINDA ESTÁ UM POUCO PREOCUPADO COM O QUE CINCO FEZ COM UM FERTILIZANTE DE AMÔNIA."

"O PRODUTO ESTÁ DISPOSTO EM PILHAS, AO REDOR DE SUA CELA, NUMA FORMA GEOMÉTRICA. ELE FICA SENTADO DURANTE HORAS NO CENTRO DO DESENHO. O CHEIRO DE AMÔNIA É TERRÍVEL."



"29 DE SETEMBRO: PROTHERO ESTÁ INCOMODADO. CINCO ENCOMENDOU QUATORZE GALÕES DE SOLVENTE E FICOU COM A METADE PARA DECORAR SUA CELA."



"O PADRÃO DE SOLVENTE E FERTILIZANTE NO CHÃO DO CUBÍCULO ESTÁ SE TORNANDO TÃO INTRÍNCADO. TENHO DE SEGUIR ESSA OBSESSÃO ATÉ O FIM. DEVE SER UMA NOVA SÍNDROME."

"5 DE NOVEMBRO: O CUBÍCULO ESTÁ CHEIO DE LIXO. A AMÔNIA CHEIRA HORRIVELMENTE E HÁ TAMBÉM CHEIRO DE PISCINA. SABE DEUS DE ONDE VEM."



"ESTOU CERTA DE QUE, NA MENTE DELE, TUDO FAZ SENTIDO. NÃO TENHO DÚVIDA."

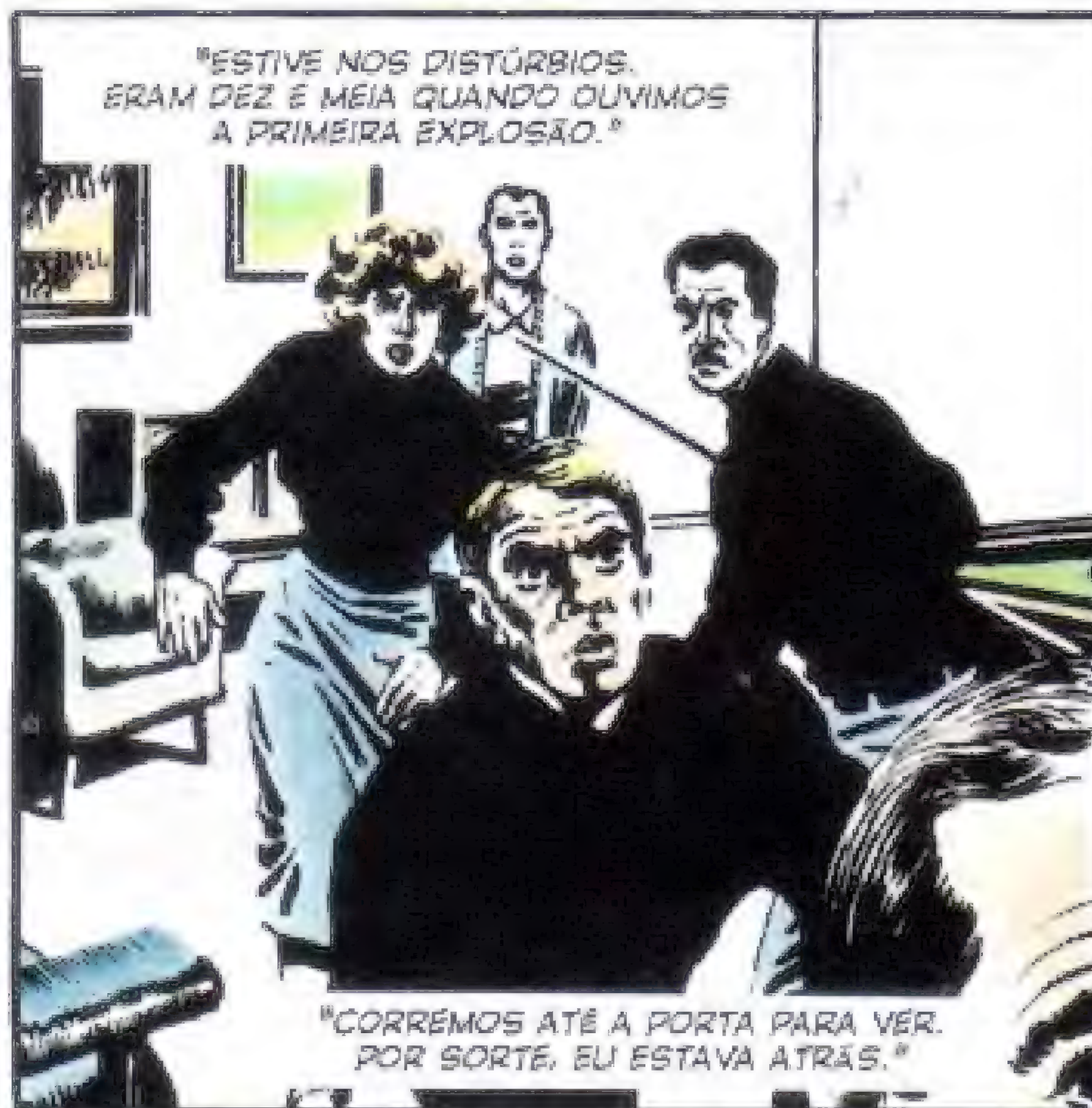
O PRÓXIMO TRECHO QUE QUERO LER FOI ESCRITO EM 24 DE DEZEMBRO DE 1993 E SE REFERE A EVENTOS DO DIA ANTERIOR.

COMEÇA COM: "ELE OLHAVA PARA", QUE ESTÁ RISCADO. DEPOIS DIZ, "NÃO POSSO ESCREVER SOBRE ISSO AINDA". EM SEGUIDA, OUTRO VAZIO.

QUANDO ELA RETOMA, A TINTA É DE COR DIFERENTE...



"ESTIVE NOS DISTÚRBIOS. ERAM DEZ E MEIA QUANDO OUVIMOS A PRIMEIRA EXPLOÇÃO."



"CORRÊMOS ATÉ A PORTA PARA VER. POR SORTE, EU ESTAVA ATRÁS."

"OS DA FRENTE CORRERAM DIRETO PRO GÁS. FOI HORRÍVEL."

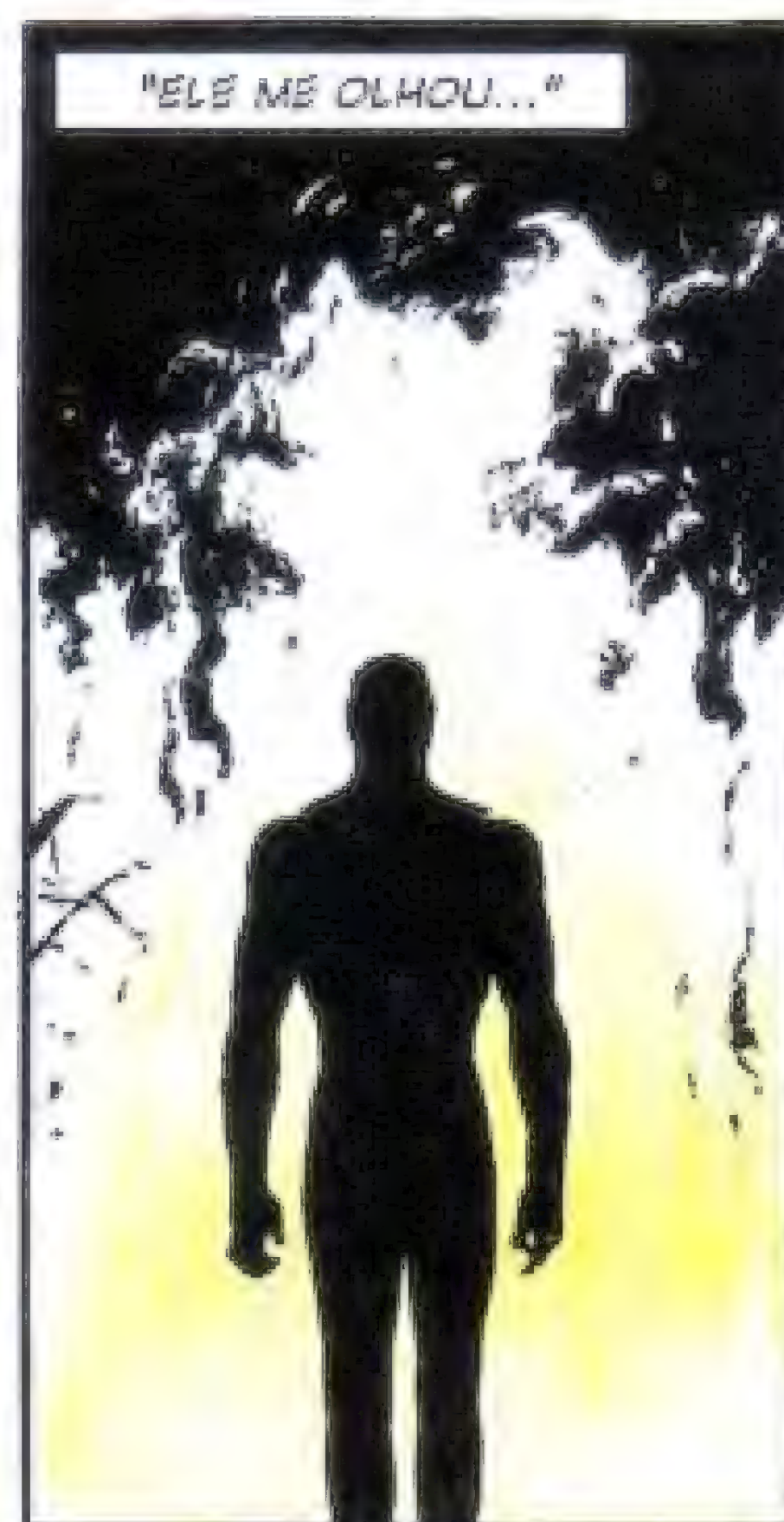
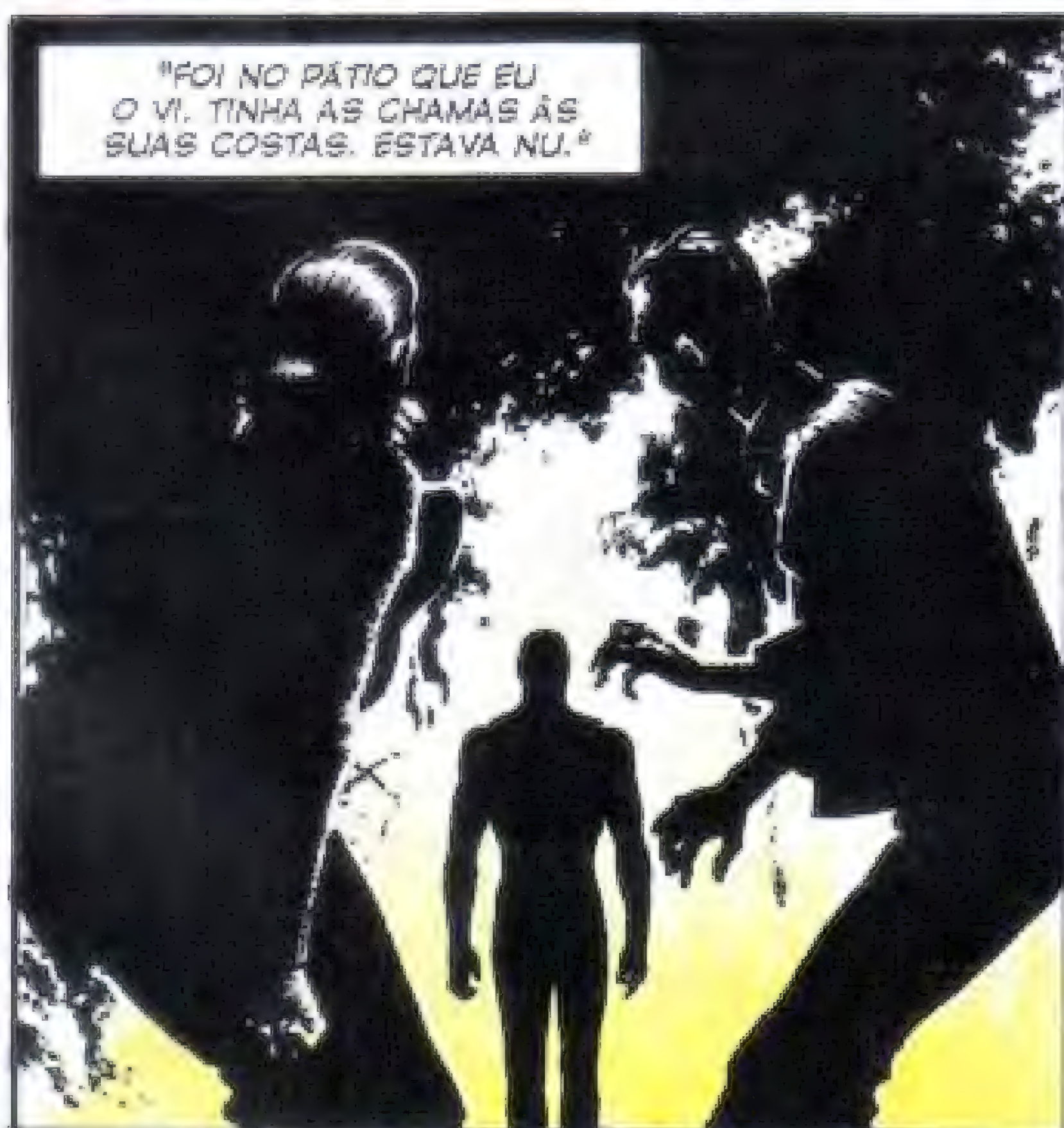
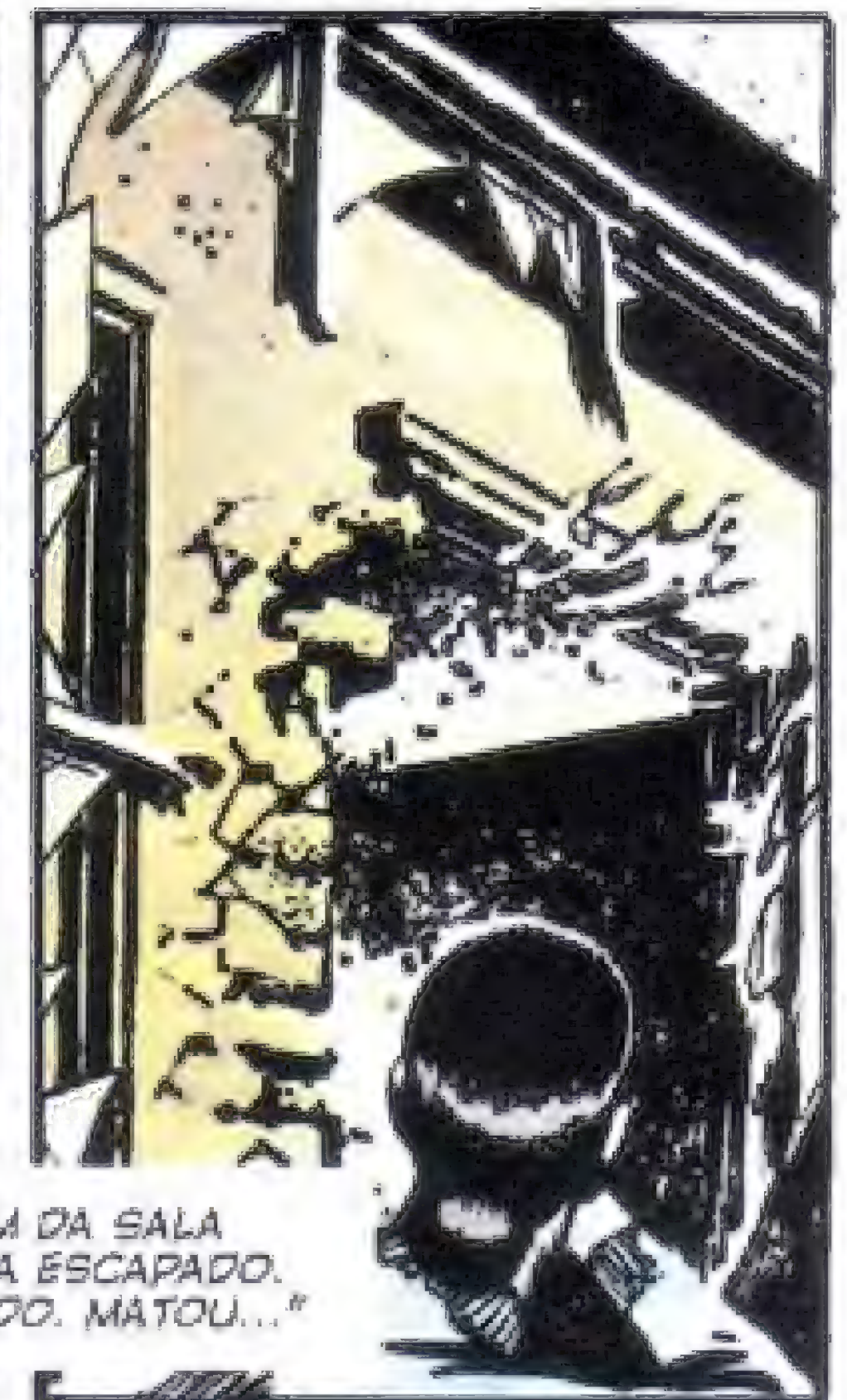


"ALGUNS DE NÓS ATRAVESSARAM A PORTA DOS FUNDOS PARA EVITAR O GÁS. DAVA PARA OUVIR AS PESSOAS GRITANDO EM TODA PARTE."



"HOMENS GRITANDO. EU ODEIO ISSO... O SOM DE HOMENS GRITANDO."







"ELA É TODOS QUE TRABALHAVAM EM LARKHILL. ELA É TODOS QUE PODIAM IDENTIFICAR V."



"PERCEBE QUE HÁ DOIS MOTIVOS POSSÍVEIS, NÃO UM..."

"O PRIMEIRO É VINGANÇA. ELE FUGIU DE LARKHILL E JUROU AJUSTAR CONTAS COM SEUS TORTURADORES. A EXPLOÇÃO DO PARLAMENTO SERIA SÓ UM MEIO DE DESPISTAR."



"TUDO NÃO PASSARIA DE UMA ELABORADA E FRIA VENDETA."

"ESSA É UMA EXPLICAÇÃO QUE CONSIDERO MUITO RECONFORTANTE."



"SIGNIFICARIA QUE ELA TERMINOU. QUE ESTÁ TUDO ACABADO."

"O SEGUNDO MOTIVO É MAIS SINISTRO. COMO EU DISSE, TODOS QUE PODERIAM IDENTIFICAR 'V' ESTÃO MORTOS AGORA."



"E SE ELE ESTIVESSE SÓ LIMPANDO O TERRENO?"

"E SE ESTIVESSE PLANEJANDO ALGO MAIS?"



"PENSE. O DIÁRIO QUE ENCONTRAMOS ESTAVA SEM À VISTA NA ESCRIVANINHA DA DOUTORA. NÃO TIVEMOS QUE PROCURAR."



"ELE DEIXOU LÁ. É ÓBVIO. QUERIA QUE ENCONTRÁSSEMOS, QUE SOUBÉSSEMOS DA HISTÓRIA."



"MAS... E AQUI ESTÁ A GRAÇA... ELE NÃO QUERIA QUE SOUBÉSSEMOS DE TUDO."

"QUANDO ACHAMOS O DIÁRIO, ALGUMAS PÁGINAS TINHAM SIDO ARRANCADAS. NÃO FOI A DOUTORA QUE FEZ ISSO."



"O QUE HAVIA NESSAS PÁGINAS? SEU NOME? SUA IDADE? SE ERA HOMOSSEXUAL, JUDEU, BRANCO OU NEGRO?"

"E MAIS... SE SUA VINGANÇA ESTAVA CONCLUÍDA..."

"... O QUE IMPORTARIA NÓS SABERMOS OU NÃO?"

"ELE ESTÁ BRINCANDO. FAZENDO JOGOS TÃO INTRINCADOS QUANTO O DESENHO NO CHÃO DA SALA. JOGOS ELABORADOS, INSANOS..."





"...E MORTAIS."



SABE, LIDAR COM ALGO ASSIM... UM PLANO TÃO GENIAL QUANTO IRRACIONAL... É COMO CAMINHAR EM AREIA MOVEDIÇA. A CADA PASSO AFUNDA-SE MAIS.

QUER DIZER, DESTINO NÃO TEM REGISTROS DO QUE ACONTECEU EM LARKHILL. NÓS NÃO MANTIVEMOS ARQUIVOS DO QUE SE PASSOU NAQUELES CAMPOS. ACHO QUE FOMOS CAUTELOSOS.



MAS, OLHE... PELO QUE SABEMOS, ESTE DIÁRIO PODE SER UMA FARSA COMPLETA. O PRÓPRIO "V" PODERIA TER REDIGIDO.

TALVEZ ELE NUNCA TIVESSE ESTADO EM LARKHILL, PERCEBE? PODERIA SER OUTRA FACHADA, UMA PISTA FALSA, OUTRA HISTÓRIA FICTÍCIA...



SR. FINCH, ESPERA MESMO QUE EU ACREDITE QUE ALGUÉM MATARIA CINQUENTA PESSOAS POR NENHUMA OUTRA RAZÃO ALÉM DE GARANTIR UMA HISTÓRIA FALSA?

A SIMPLES IDÉIA...



...É INSANA.



AH, SIM.

ENTENDO...



MUITO BEM. POR HOJE, É SÓ, SR. FINCH. INGLATERRA TRIUNFA.



AH, SR. FINCH?

SIM?



FELIZ NATAL.

Fim do Tomo Um





TOMO DOIS

ESTE VIL CABARÉ



HÁ UMA LÂMPADA
QUEBRADA PRA
CADA CORAÇÃO
NA BROADWAY...



A VIDA É UM
JOGO CHEIO DE
LUZES QUE PODÊM
SER QUEBRADAS.

VOCE RECEBE
FANTASIAS E
UM RESUMO
DA PEÇA...



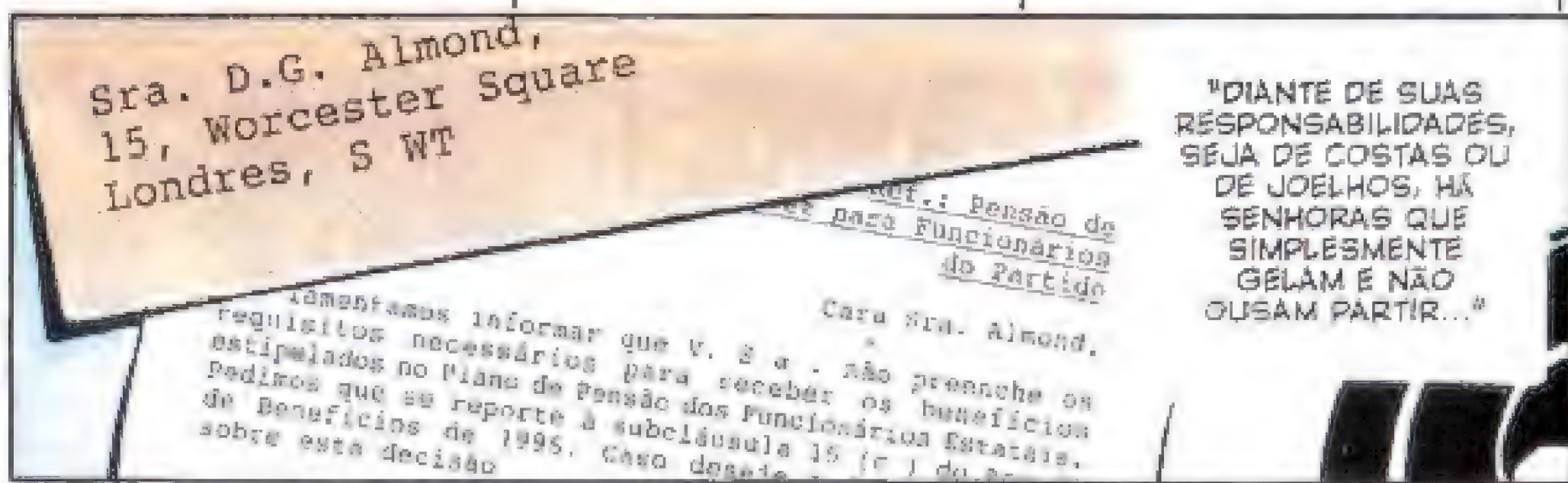
...DEPOIS É LARGADO
PRA IMPROVISAR
NESTE VIL
CABARÉ.



"NÃO MAIS
GATINHOS SENDO
ACARICIADOS. SÓ
MANDADOS,
FORMULÁRIOS,
MEMORANDOS E
ORDENS DE
DESPEJO..."



"HÁ SEXO, MORTE E
SUJEIRA HUMANA,
TUDO POR DEZ
CENTAVOS. OS TRENS,
PELO MENOS, SAEM NA
HORA CERTA... MAS
NÃO VÃO A LUGAR
ALGUM."



Sra. D.G. Almond,
15, Worcester Square
Londres, S WT

"DIANTE DE SUAS
RESPONSABILIDADES,
SEJA DE COSTAS OU
DE JOELHOS, HÁ
SENHORAS QUE
SIMPLEMENTE
GELAM E NÃO
OUSAM PARTIR..."



...O POEMA ATER-
RADOR RABISCADO
NA PÁGINA AMAS-
SADA!

"HÁ O POLICIAL DE
ALMA HONESTA QUE
CONHECE A CABEÇA DE
QUEM ESTÁ NO TIMÃO.
ELE RESMUNGA E
ENCHE SEU CACHIMBO
COM UM SENTIMENTO
DE INTRANQUILIDADE."

"EM SEGUIDA,
REVISTA RAPIDA-
MENTE OS RESTOS
ROTOS DE UMA
IMPRESSÃO DIGITAL
OU MANCHA
ESCARLATE E
EMPENHA-SE EM
IGNORAR OS
GRILHÕES QUE O
ACORRENTAM..."

"...ENQUANTO SEU
MESTRE, EM TREVAS
PRÓXIMAS, INSPE-
CIONA AS MÃOS COM
OLHOS BRUTAIS QUE
JAMAIAS FITARAM AS
COXAS DE UMA AMANTE,
MAS QUE ESGANA-
RAM A GARGANTA
DE UMA NAÇÃO."

"VÍDUAS QUE SE
RECUSAM A
CHORAR VESTIRÃO
LIGAS E GRAVATA-
BORBOLETA E
APRENDERÃO A
LEVANTAR BEM AS
PERNAS NESTE
VIL CABARÉ."

"FINALMENTE O
SHOW DE 1998!
BALÉ NO PALCO
ARLENTE. O
DOCUMENTÁRIO
VISTO NA TELA
RASGADA..."



MAS O PANO DE FUNDO SE RASGA. OS CENÁRIOS DESAPARECEM E O ELENCO É DEVORADO PELA PEÇA. HÁ UM ASSASSINO NA MATINÉ. HÁ CADÁVERES NA PLATEIA.

OS PRODUTORES E ATORES TAMBÉM NÃO ESTÃO CERTOS SE O SHOW TERMINOU. COM OLHARES OBLÍQUOS, ELES ESPERAM SUAS DEIXAS...

...MAS A MÁSCARA APENAS SORRI.

"FINALMENTE, O SHOW DE 1998! A MÚSICA-TEMA QUE NINGUÉM CONTA! O BALE DO TOQUE DE RECOLHER! A DIVINA COMÉDIA."

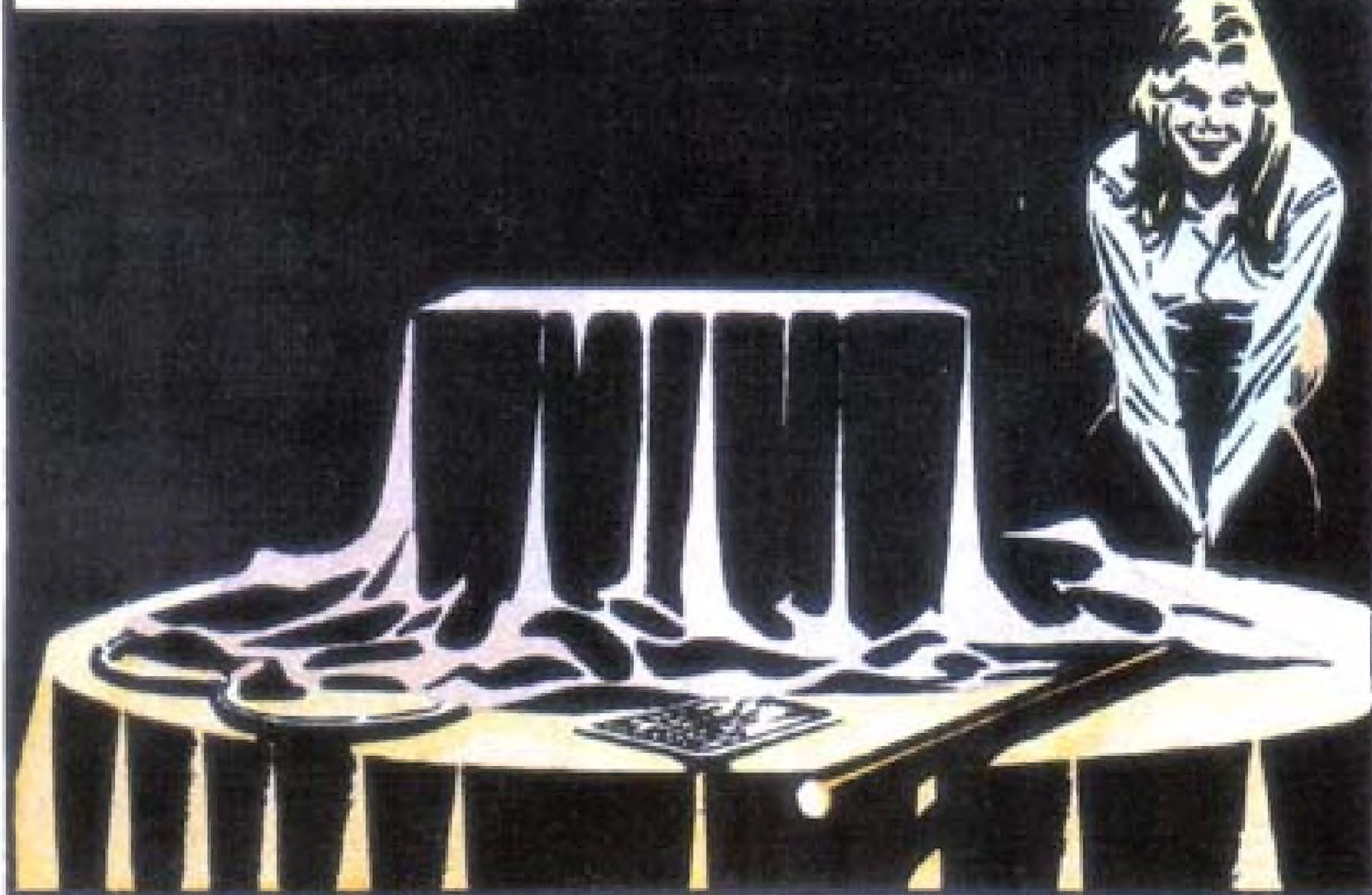
"OS OLHOS DE MARIONETES ESTRANGULADAS POR SUAS CORDAS!"

HÁ EMOÇÕES E CALAFRIOS, MULHERES EM ABUNDÂNCIA. HÁ MARCHINHAS E SURPRESAS! HÁ DE TUDO PARA TODOS OS GOSTOS. RESERVE SUA POLTRONA!

HÁ PERVERSOS E DANOSOS...

...MAS NÃO VEADOS...

5 DE JANEIRO DE 1998. A GALERIA DAS SOMBRAS...



COMO VÊ,
NADA EM
MINHAS
MÃOS...



...NADA
OCULTO...



...NADA ESCON-
DIDO EM MINHAS
MANGAS.

TODAVIA,
COM UM LEVE
MOVIMENTO DE
PUNHO...



...O COELHO
DESAPARECE!



TRAZ DE
VOLTA!



TRAZER DE VOLTA?
MAS, E SE ELE ESTI-
VER CONTENTE ONDE
ESTÁ? EU NÃO TENHO
O DIREITO DE IMPOR-
TUNAR O COITADO.



AHH... MAS VEJO QUE
VOCÊ ESTÁ DECIDIDA.
MUITO BEM... VAMOS
SUBSTITUIR O PANO.
QUANDO ELE FOR
RETIRADO DE
NOVO...





